叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅内克塞努斯(menexenus) 000001

2. 梅内克塞努斯(menexenus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅内克塞努斯(Menexenus)
第1/2页

[mə'nɛksənəs]
MENEXENUS
梅内克塞努斯

梅内克塞努斯

[baɪ]['pleɪtəʊ]
by Plato
经过 柏拉图

柏拉图

([si:] [ə'pendɪks] [ai])
(see Appendix I)
(看 附录 我)

（参见附录一）

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['dʒauit]
Translated by Benjamin Jowett
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ə'pendɪks] [ai] .
APPENDIX I .
附录 我 .

附录一。

[mə'nɛksənəs]
MENEXENUS
梅内克塞努斯

梅内克塞努斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] : ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd][mə'nɛksənəs] .
PERSONS OF THE DIALOGUE : Socrates and Menexenus .
人 的 这 对话 : 苏格拉底 和 梅内克塞努斯 .

对话人物：苏格拉底和墨涅克塞努斯。

[ə'pendɪks] [ai] .
APPENDIX I .
附录 我 .

附录一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [baɪ]['eni][ɪg'zækt][laɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]
It seems impossible to separate by any exact line the genuine writings of Plato
它 似乎 不可能的 到 分离 经过 任何 精确的 线 这 真的 著作 的 柏拉图
[frɒm; frəm][ðə; ði]['spjʊəriəs] .
from the spurious .
从 这 虚假的 .

似乎不可能用一条确切的界限来区分柏拉图的真迹和伪作。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
The only external evidence to them which is of much value is that of
这 仅有的 外部的 证据 到 他们 哪个 是 的 很多 价值 是 那 的

['ærəstɒt(ə)l] ;
Aristotle ;
亚里士多德 ;

对他们来说，唯一有价值的外部证据就是亚里士多德的著作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] [ɪn'kluːd] ['mænɪfest] ['fɔːdʒəri] .
for the Alexandrian catalogues of a century later include manifest forgeries .
为了 这 亚历山大 产品目录 的 一个 世纪 之后 包括 显现 伪造品 .

一个世纪后，亚历山大的目录中就出现了明显的伪造品。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði]
Even the value of the Aristotelian authority is a good deal impaired by the
甚至 这 价值 的 这 亚里士多德 权威 是 一个 好的 交易 受损 经过 这

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
uncertainty concerning the date and authorship of the writings which are
不确定 有关 这 日期 和 作者身份 的 这 著作 哪个 是

[ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] .
ascribed to him .
归因于 到 他 .

即使是亚里士多德的权威价值，也因归于他名下的著作的日期和作者的不确定性而大打折扣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
And several of the citations of Aristotle omit the name of Plato ,
和 一些 的 这 引用 的 亚里士多德 忽略 这 姓名 的 柏拉图 ,

而且，在引用亚里士多德的几段文字中，都省略了柏拉图的名字。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and some of them omit the name of the dialogue from which they
和 一些 的 他们 忽略 这 姓名 的 这 对话 从 哪个 他们

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .
are taken .
是 已采取 .

有些对话甚至省略了出处。

['praɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːθə(r)] ,
Prior , however , to the enquiry about the writings of a particular author ,
事先的 , 然而 , 到 这 询问 关于 这 著作 的 一个 特别的 作者 ,

然而，在调查某位特定作者的作品之前，

['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [ə'fekt] [ɔːl] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]
general considerations which equally affect all evidence to the genuineness of
一般的 考虑因素 哪个 同样地 影响 全部 证据 到 这 真实性 的

['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
ancient writings are the following :
古老的 著作 是 这 下列的 :

影响古代文献真伪的所有证据的一般性考虑因素如下：

[ʃɔːtə] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Shorter works are more likely to have been forged , or to have received
较短 作品 是 更多的 可能 到 有 到过 锻造 , 或者 到 有 已收到

[æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,
an erroneous designation ,
一个 错误 指定 ,

篇幅较短的作品更容易被伪造，或被错误地命名。

[ðæn; ðən][lɒŋgə(r)][wʌnz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'pɪslz] [ɔ:(r)]
than longer ones ; and some kinds of composition , such as epistles or
比 更长 一个 ; 和 一些 种类 的 作品 , 这样的 作为 书信 或者
[pænə'dʒɪrɪkəl][ɔ:'reiʃən, əu-] ,
panegyrical orations ,
颂 演讲 ,

比篇幅更长的作品；以及某些类型的作品，例如书信或颂词，

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [ðəʊz] , [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
are more liable to suspicion than others ; those , again , which have a
是 更多的 容易 到 怀疑 比 其他的 ; 那些 , 再次 , 哪个 有 一个
[teɪst] [ɒv; əv] ['sɒfɪstri] [ɪn][ðem; ðəm] ,
taste of sophistry in them ,
品尝 的 诡辩 在 他们 ,

比其他人更容易引起怀疑；那些带有诡辩意味的人，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l]
or the ring of a later age , or the slighter character of a rhetorical
或者 这 戒指 的 一个 之后 年龄 , 或者 这 略微 特点 的 一个 修辞
['eksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

或者后世的韵味，或者修辞练习中较为轻微的意味，

[ɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] ['spjʊəriəs] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd]
or in which a motive or some affinity to spurious writings can be detected
或者 在 哪个 一个 动机 或者 一些 亲和力 到 虚假的 著作 能 是 检测到
,
,
,

或者从中可以发现某种动机或与伪造作品的某种关联，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:(r)] ['steɪtmənt] ['ri:əli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]
or which seem to have originated in a name or statement really occurring in
或者 哪个 似乎 到 有 起源于 在 一个 姓名 或者 陈述 真的 发生 在
[sʌm; səm]['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θə(r)] ,
some classical author ,
一些 古典 作者 ,

或者似乎源自某些古典作家作品中出现的名称或语句，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kredɪt] ;
are also of doubtful credit ;
是 还 的 疑 信用 ;

信用状况也令人怀疑；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['eni] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:dʒəri] ,
while there is no instance of any ancient writing proved to be a forgery ,
尽管 那里 是 不 实例 的 任何 古老的 写作 已证实 到 是 一个 伪造 ,

虽然没有任何古代文献被证实是伪造的，

[wɪtʃ] [kəm'bain] ['eksələns] [wɪð] [leŋkθ; leŋθ] .
which combines excellence with length .
哪个 组合 卓越 和 长度 .

它兼具卓越品质和篇幅优势。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['fɑ:ðərɪŋ]
A really great and original writer would have no object in fathering
一个 真的 伟大的 和 原来的 作家 会 有 不 目的 在 父亲
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɒn]['pleɪtəʊ] ;
his works on Plato ;
他的 作品 在 柏拉图 ;

真正伟大且有原创性的作家，不会介意以柏拉图为原型创作作品；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɔː(r)]['ɪmɪteɪtə(r)] , [ðə; ði] - ['lɪtərəri] [hæk] - [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd]

and to the forger or imitator , the ' literary hack ' of Alexandria and

和 到 这 锻工 或者 模仿者 ， 这 - 文学 黑客 - 的 亚历山大 和

['æθənz] ,

Athens ,

雅典 ，

而对于伪造者或模仿者，即亚历山大和雅典的“文学骗子”来说，

[ðə; ði] [gɒdz] [dɪd] [nɒt] [grɑːnt][əˌrɪdʒə'næləti][ɔː(r)]['dʒiːniəs] .

the Gods did not grant originality or genius .

这 神 做过 不是 授予 独创性 或者 天才 .

神明并未赐予原创性或天才。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk]

Further , in attempting to balance the evidence for and against a Platonic

更远 ， 在 尝试 到 平衡 这 证据 为了 和 反对 一个 柏拉图式

['daɪəlɒg] ,

dialogue ,

对话 ，

此外，在试图平衡支持和反对柏拉图对话的证据时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmən]

we must not forget that the form of the Platonic writing was common

我们 必须 不是 忘记 那 这 形式 的 这 柏拉图式 写作 曾是 常见的

[tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

to several of his contemporaries .

到 一些 的 他的 同时代人 .

我们不应忘记，柏拉图的写作形式在他的许多同时代人中都很常见。

['iːskiniːz] , ['juːklɪd] , ['fiːdoʊ] , [æn'tisθəniːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ærəstɒt(ə)l] ,

Aeschines , Euclid , Phaedo , Antisthenes , and in the next generation Aristotle ,

埃斯基涅斯 ， 欧几里得 ， 斐多 ， 安提斯泰尼 ， 和 在 这 下一个 一代 亚里士多德 ，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] ['daɪəlɒgz] ;

are all said to have composed dialogues ;

是 全部 说 到 有 由 对话 ；

据说埃斯基涅斯、欧几里得、斐多、安提斯泰尼，以及下一代的亚里士多德，都创作过对话录；

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

and mistakes of names are very likely to have occurred .

和 错误 的 姓名 是 非常 可能 到 有 发生 .

很可能出现了姓名错误。

[griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [və'luːmɪnəs]

Greek literature in the third century before Christ was almost as voluminous

希腊语 文学 在 这 第三 世纪 前 基督 曾是 几乎 作为 大量的

[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,

as our own ,

作为 我们的 自己的 ，

公元前三世纪的希腊文学作品几乎与我们今天的文学作品一样浩瀚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] , [ɔː(r)]['baɪndɪŋ] ,

and without the safeguards of regular publication , or printing , or binding ,

和 没有 这 保障措施 的 常规的 发布 ， 或者 印刷 ， 或者 结合 ，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['taɪtlz] .

or even of distinct titles .

或者 甚至 的 清楚的 标题 .

而且没有正规出版、印刷、装订，甚至没有独立标题等保障措施。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊn] ['raɪtə(r)] [huːz] [wɜːks]

An unknown writing was naturally attributed to a known writer whose works

一个 未知 写作 曾是 自然 归因于 到 一个 已知 作家 谁 作品

[bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ;

bore the same character ;

钻孔 这 相同的 特点 ;

不知名的作品自然而然地被归于一位作品风格相同的知名作家名下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌns] [ə'pendɪd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɔː'θɒrəti] .

and the name once appended easily obtained authority .

和 这 姓名 一次 附加 容易地 获得 权威 .

而这个名字一旦加上去，就很容易获得权威。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

A tendency may also be observed to blend the works and opinions of

一个 趋势 可能 还 是 观察到 到 混合 这 作品 和 意见 的

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] .

the master with those of his scholars .

这 掌握 和 那些 的 他的 学者们 .

人们也可能观察到一种倾向，即将大师的作品和观点与他的弟子们的作品和观点融合在一起。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['pleɪtənɪst] ,

To a later Platonist ,

到 一个 之后 柏拉图主义者 ,

对后来的柏拉图主义者来说，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪteɪtəz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][pə'septəb(ə)l][æz; əz]

the difference between Plato and his imitators was not so perceptible as

这 不同之处 之间 柏拉图 和 他的 模仿者 曾是 不是 所以 可感知的 作为

[tuː; tə] [ɑː'selvz] .

to ourselves .

到 我们自己 .

柏拉图和他的模仿者之间的区别，对我们来说并不那么明显。

[ðə; ði] [ˌmemərə'bɪliə] [ɒv; əv]['zenəfən; -fɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

The Memorabilia of Xenophon and the Dialogues of Plato are but a

这 纪念品 的 色诺芬 和 这 对话 的 柏拉图 是 但 一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][səʊ'krætik]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

part of a considerable Socratic literature which has passed away .

部分 的 一个 大量 苏格拉底 文学 哪个 有 通过了 离开 .

色诺芬的回忆录和柏拉图的对话录只是浩瀚的苏格拉底文学的一部分，而这些文学作品已经失传。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

And we must consider how we should regard the question of the

和 我们 必须 考虑 如何 我们 应该 看待 这 问题 的 这

['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['raɪtɪŋ] ,

genuineness of a particular writing ,

真实性 的 一个 特别的 写作 ,

我们必须思考应该如何看待某篇作品的真伪问题。

[ɪf] [ðɪs] [lɒst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if this lost literature had been preserved to us .

如果 这 丢失的 文学 有 到过 保存完好 到 我们 .

如果这些失传的文献能够保存下来就好了。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] :

These considerations lead us to adopt the following criteria of genuineness :

这些 考虑因素 带领 我们 到 采纳 这 下列的 标准 的 真实性 :

基于以上考虑，我们采用以下真实性标准：

([wʌn]) [ðæt] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['pleɪtoʊz] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [neɪm] ,
(1) That is most certainly Plato's which Aristotle attributes to him by name ,
(1) 那 是 最多 当然 柏拉图的 哪个 亚里士多德 属性 到 他 经过 姓名 ,

（1）这无疑是柏拉图的著作，亚里士多德也将其归于柏拉图名下。

[wɪtʃ] ([ˌtuː'tuː]) [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv] ([θriː]) [greɪt] ['eksələns] ,
which (2) is of considerable length , of (3) great excellence ,
哪个 (2) 是 的 大量 长度 , 的 (3) 伟大的 卓越 ,

其中（2）篇幅相当长，（3）质量极佳，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ([fɔːr]) [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] .
and also (4) in harmony with the general spirit of the Platonic writings .
和 还 (4) 在 和谐 和 这 一般的 精神 的 这 柏拉图式 著作 .

（4）与柏拉图著作的总体精神相一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt]
But the testimony of Aristotle cannot always be distinguished from that
但 这 见证 的 亚里士多德 不能 总是 是 杰出的 从 那
[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ([siː] [ə'bʌv]) ;
of a later age (see above) ;
的 一个 之后 年龄 (看 多于) ;

但是，亚里士多德的证词有时并不能与后世的证词区分开来（见上文）；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and has various degrees of importance .
和 有 各种各样的 学位 的 重要性 .

并且具有不同程度的重要性。

[ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪts] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['pleɪtəʊ] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] , [iː] .
Those writings which he cites without mentioning Plato , under their own names , e .
那些 著作 哪个 他 引用 没有 提及 柏拉图 , 在下面 他们的 自己的 姓名 , e .
[dʒiː] . [ðə; ði] ['hipiəs] ,
g . the Hippias ,
克 . 这 希庇亚斯 ,

他引用的那些著作，没有提及柏拉图，而是直接引用了它们自己的名称，例如《希庇亚斯篇》。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːdoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'griː]
the Funeral Oration , the Phaedo , etc . , have an inferior degree
这 葬礼 演讲 , 这 斐多 , ETC . , 有 一个 下 程度
[ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
of evidence in their favour .
的 证据 在 他们的 偏爱 .

《葬礼演说》、《斐多篇》等文献的证据效力较弱。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
They may have been supposed by him to be the writings of another ,
他们 可能 有 到过 据称 经过 他 到 是 这 著作 的 其他 ,

他可能认为这些作品是别人写的。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['riːəli] [greɪt] [wɜːks] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['fiːdoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt]['kredəb(ə)l]
although in the case of really great works , e . g . the Phaedo , this is not credible
虽然 在 这 案件 的 真的 伟大的 作品 , e . 克 . 这 斐多 , 这 是 不是 可信的
;
;
;

不过对于真正伟大的作品，例如《斐多篇》，这种说法并不可信；

[ðəʊz] [ə'gen] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtid][bʌt; bət][nɒt] [nemd] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðeə(r)]
those again which are quoted but not named , are still more defective in their
那些 再次 哪个 是 引 但 不是 命名 , 是 仍然 更多的 有缺陷的 在 他们的
[ɪk'stɜ:n(ə)l] [krə'denʃ(ə)lz] .
external credentials .
外部的 证书 .

那些被引用但未被点名的人，其外部信誉仍然存在更多缺陷。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
There may be also a possibility that Aristotle was mistaken ,
那里 可能 是 还 一个 可能性 那 亚里士多德 曾是 错误 ,

也可能存在亚里士多德犯错的可能性。

[ɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kən'fju:zd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or may have confused the master and his scholars in the case of a
或者 可能 有 使困惑 这 掌握 和 他的 学者们 在 这 案件 的 一个
[ʃɔ:t] ['raɪtɪŋ] ;
short writing ;
短的 写作 ;

或者，在篇幅较短的情况下，可能会使老师和他的学生感到困惑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] , [i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] [lɔ:z] ,
but this is inconceivable about a more important work , e . g . the Laws ,
但 这 是 不可思议 关于 一个 更多的 重要的 工作 , e . 克 . 这 法律 ,

但对于更重要的作品，例如《法律篇》，这是不可想象的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] ,
especially when we remember that he was living at Athens ,
尤其 什么时候 我们 记住 那 他 曾是 活的 在 雅典 ,

尤其是当我们想到他当时居住在雅典时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti]
and a frequenter of the groves of the Academy , during the last twenty
和 一个 常客 的 这 小树林 的 这 学院 , 期间 这 最后的 二十
[j'iəz] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz][laɪf] .
years of Plato's life .
年 的 柏拉图的 生活 .

在柏拉图生命的最后二十年里，他经常出入学院的树林。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi] [fə'get] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][plə'tɒnɪk]
Nor must we forget that in all his numerous citations from the Platonic
也不 必须 我们 忘记 那 在 全部 他的 很多的 引用 从 这 柏拉图式
['raɪtɪŋz] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'trɪbju:ts] ['eni] ['pæsɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ek'stænt] ['daɪəlɒgz] [tu:; tə]['eni][wʌn]
writings he never attributes any passage found in the extant dialogues to any one
著作 他 绝不 属性 任何 通道 成立 在 这 现存 对话 到 任何 一
[bʌt; bət]['pleɪtəʊ] .
but Plato .
但 柏拉图 .

我们也不应忘记，在他众多引用柏拉图著作的段落中，他从未将现存对话录中的任何段落归于柏拉图以外的任何人。

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [greɪt] ['raɪtɪŋz] ,
And lastly , we may remark that one or two great writings ,
和 最后 , 我们 可能 评论 那 一 或者 二 伟大的 著作 ,

最后，我们不妨指出，有一两部伟大的著作，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] ,
such as the Parmenides and the Politicus ,
这样的 作为 这 巴门尼德 和 这 政治家 ,

例如《巴门尼德篇》和《政治家篇》

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'tiːliən] ([wʌn]) [krə'denʃ(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] ,
which are wholly devoid of Aristotelian (1) credentials may be fairly attributed to Plato ,
哪个 是 完全 缺乏 的 亚里士多德 (1) 证书 可能 是 相当 归因于 到 柏拉图 ,

这些完全缺乏亚里士多德式（1）特征的观点，可以合理地归于柏拉图，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː]) [leŋkθ; leŋθ] , ([θriː]) ['eksələns] ,
on the ground of (2) length , (3) excellence ,
在 这 地面 的 (2) 长度 , (3) 卓越 ,

基于（2）长度，（3）卓越性，

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
and (4) accordance with the general spirit of his writings .
和 (4) 根据 和 这 一般的 精神 的 他的 著作 .

（4）符合他作品的总体精神。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk] ['ɔːθəz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] ['əʊnli] :
Indeed the greater part of the evidence for the genuineness of ancient Greek authors may be summed up under two heads only :
的确 这 更大的 部分 的 这 证据 为了 这 真实性 的 古老的 希腊语 作者 可能 是 总结 向上 在下面 二 头部 仅有的 :

事实上，证明古希腊作家作品真实性的大部分证据可以概括为两点：

([wʌn]) ['eksələns] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
(1) excellence ; and (2) uniformity of tradition — a kind of evidence , which though in many cases sufficient ,
(1) 卓越 ; 和 (2) 均匀性 的 传统 — 一个 种类 的 证据 , 哪个 尽管 在 许多 案例 充足的 ,

（1）卓越；以及（2）传统的一致性——这种证据虽然在许多情况下足以构成证据，

[ɪz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['væljuː] .
is of inferior value .
是 的 下 价值 .

价值较低。

[prə'siːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] ,
Proceeding upon these principles we appear to arrive at the conclusion that nineteen - twentieths of all the writings which have ever been ascribed to Plato ,
进行中 之上 这些 原则 我们 出现 到 到达 在 这 结论 那 十九 - 二十分之一 的 全部 这 著作 哪个 有 曾经 到过 归因于 到 柏拉图 ,

基于这些原则，我们似乎可以得出结论：所有归于柏拉图名下的著作中，有二十九成是柏拉图的作品。

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] .
are undoubtedly genuine .
是 无疑 真的 .

毫无疑问是真的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] , [ðə; ði] [ɛ'pɪnəmɪs] ,
There is another portion of them , including the Epistles , the Epinomis ,
那里 是 其他 部分 的 他们 , 包括 这 书信 , 这 埃皮诺米斯 ,

还有另一部分，包括书信、附注等。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] - , [diː] ['dʒʌstoʊ] , [diː] ['vɜːrtʊtiː] ,
the dialogues rejected by the ancients themselves , namely , the Axiochus , De justo , De virtute ,
这 对话 拒绝 经过 这 古代人 他们自己 , 即 , 这 - , 德 恰特 , 德 美德 ,

被古代人自己否定的对话录，即《阿克西奥库斯》、《论正义》、《论美德》

[dɛ'mɒdəkəs] , ['sɪsəfəs] , - , [wɪtʃ] [ɒn] [graʊndz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,
Demodocus , Sisyphus , Eryxias , which on grounds , both of internal and external evidence ,
德莫多克斯 , 西西弗斯 , - , 哪个 在 理由 , 两个都 的 内部的 和 外部的 证据 ,

德摩多库斯、西西弗斯、厄律克西亚斯，根据内部和外部证据，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] .
we are able with equal certainty to reject .
我们 是 有能力的 和 平等的 肯定 到 拒绝 .

我们同样可以肯定地拒绝。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)] ['spjʊəriəs] .
But there still remains a small portion of which we are unable to affirm either that they are genuine or spurious .
但 那里 仍然 遗迹 一个 小的 部分 的 哪个 我们 是 无法 到 确认 任何一个 那 他们 是 真的 或者 虚假的 .

但仍有一小部分我们无法确定其真伪。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [juːθ] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pentər] ,
They may have been written in youth , or possibly like the works of some painters ,
他们 可能 有 到过 书面 在 青年 , 或者 可能 喜欢 这 作品 的 一些 画家 ,

它们可能是年轻时的作品，或者可能像某些画家的作品一样。

[meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ɔː(r)] ['həʊlli] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ;
may be partly or wholly the compositions of pupils ;
可能 是 部分 或者 完全 这 作品 的 学生 ;

可能是部分或全部学生的作品；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] [træns'fəːd] [baɪ] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,
or they may have been the writings of some contemporary transferred by accident to the more celebrated name of Plato ,
或者 他们 可能 有 到过 这 著作 的 一些 当代的 转移 经过 事故 到 这 更多的 著名 姓名 的 柏拉图 ,

或者，它们可能是某个同时代人的著作，偶然间被误传到了更著名的柏拉图的名下。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pleɪtənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
or of some Platonist in the next generation who aspired to imitate his master .
或者 的 一些 柏拉图主义者 在 这 下一个 一代 WHO 渴望 到 模拟 他的 掌握 .

或者下一代中某个柏拉图主义者，他渴望效仿他的老师。

[nɒt] [ðæt] [ɒn] [graʊndz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [rɪ'dʒekt]
Not that on grounds either of language or philosophy we should lightly reject
不是 那 在 理由 任何一个 的 语言 或者 哲学 我们 应该 轻轻 拒绝
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并非说我们应该因为语言或哲学方面的原因就轻易否定它们。

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] , [ɔː(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]
Some difference of style , or inferiority of execution , or inconsistency of
一些 不同之处 的 风格 , 或者 自卑 的 执行 , 或者 不一致 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

风格上的差异、技法上的不足或思想上的不一致，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spjʊəriəs]['kærəktə(r)] .
can hardly be considered decisive of their spurious character .
能 几乎 是 经过考虑的 决定性 的 他们的 虚假的 特点 .

很难将其视为对其虚假性质的决定性证据。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm'self] , [ɔː(r)] [huː] [raɪts] [wɪð] ['iːkwəl][keə(r)][æt; ət][ɔːl]
For who always does justice to himself , or who writes with equal care at all
为了 WHO 总是 做 正义 到 他自己 , 或者 WHO 写 和 平等的 关心 在 全部
[taɪmz] ?
times ?
时代 ?

谁能始终公正地评价自己，谁又能始终以同样的严谨态度写作呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['pleɪtəʊ] , [huː] [ig'zibits] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][drə'mætɪk]['paʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
Certainly not Plato , who exhibits the greatest differences in dramatic power , in the
当然 不是 柏拉图 , WHO 展品 这 最 差异 在 戏剧性 力量 , 在 这
[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,
formation of sentences ,
形成 的 句子 ,

当然不是柏拉图，他在句子结构上展现了最强烈的戏剧张力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and in the use of words , if his earlier writings are compared with his
和 在 这 使用 的 字 , 如果 他的 早些时候 著作 是 比较的 和 他的
['leɪtə(r)][wʌnz] ,
later ones ,
之后 一个 ,

如果将他早期的作品与后期的作品进行比较，就会发现他在用词方面也有所差异。

[seɪ] [ðə; ði][prəu'tægəræs][ɔː(r)] ['fiːdrəs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] .
say the Protagoras or Phaedrus with the Laws .
说 这 普罗泰戈拉 或者 斐德罗斯 和 这 法律 .

比如《普罗泰戈拉篇》或《斐德罗篇》中的《法律篇》。

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]
Or who can be expected to think in the same manner during a period of
或者 WHO 能 是 预期的 到 思考 在 这 相同的 方式 期间 一个 时期 的
['ɔːθəʃɪp] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] ,
authorship extending over above fifty years ,
作者身份 扩展 超过 多于 五十 年 ,

或者说，谁又能指望一个人在长达五十多年的创作生涯中始终保持相同的思维方式呢?

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
in an age of great intellectual activity , as well as of political and
在 一个 年龄 的 伟大的 知识分子 活动 ， 作为 出色地 作为 的 政治的 和
['lɪtərəri] [træn'zɪʃ(ə)n] ?
literary transition ?
文学 过渡 ？

在一个思想活动蓬勃发展，同时也处于政治和文学转型期的时代?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['pleɪtəʊ] ,
Certainly not Plato ,
当然 不是 柏拉图 ，

当然不是柏拉图，

[huːz] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][wʌnz][baɪ][æz; əz][waɪd][æn; ən]
whose earlier writings are separated from his later ones by as wide an
谁 早些时候 著作 是 分开 从 他的 之后 一个 经过 作为 宽的 一个
['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋz]
interval of philosophical speculation as that which separates his later writings
间隔 的 哲学 推测 作为 那 哪个 分离 他的 之后 著作
[frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] .
from Aristotle .
从 亚里士多德 .

他的早期著作与后期著作之间，哲学思辨的鸿沟之大，正如他的后期著作与亚里士多德的著作之间一样巨大。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pendɪks] ,
The dialogues which have been translated in the first Appendix ,
这 对话 哪个 有 到过 翻译 在 这 第一的 附录 ，

第一附录中已翻译的对话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst][kleɪm][tuː; tə] ['dʒenjuɪnnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and which appear to have the next claim to genuineness among the
和 哪个 出现 到 有 这 下一个 宣称 到 真实性 之中 这
[plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] ,
Platonic writings ,
柏拉图式 著作 ，

而且，在柏拉图的著作中，它们似乎最有可能具有真伪性。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] ['hipiəs] , [ðə; ði][mə'nɛksənəs][ɔː(r)]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌælsə'baɪəˌdiːz]
are the Lesser Hippias , the Menexenus or Funeral Oration , the First Alcibiades
是 这 较小的 希庇亚斯 ， 这 梅内克塞努斯 或者 葬礼 演讲 ， 这 第一的 阿尔西比亚德斯
.
.
.

包括小希庇亚斯、梅内克塞努斯或葬礼演说、第一阿尔西比亚德斯。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['lesə(r)] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd][baɪ]['ærəstɒt(ə)l]
Of these , the Lesser Hippias and the Funeral Oration are cited by Aristotle
的 这些 ， 这 较小的 希庇亚斯 和 这 葬礼 演讲 是 引用 经过 亚里士多德
;
;
;

其中，《小希庇亚斯》和《葬礼演说》被亚里士多德引用；

[ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] .
the first in the Metaphysics , the latter in the Rhetoric .
这 第一的 在 这 形而上学 ， 这 后者 在 这 修辞 .

前者出自《形而上学》，后者出自《修辞学》。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] ,
Neither of them are expressly attributed to Plato ,
两者都不 的 他们 是 明确地 归因于 到 柏拉图 ，

这两篇文章都没有明确归于柏拉图名下。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
but in his citation of both of them he seems to be referring to
但 在 他的 引用 的 两个都 的 他们 他 似乎 到 是 指 到
[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ek'stænt] ['daɪəlɒgz] .
passages in the extant dialogues .
段落 在 这 现存 对话 .

但他在引用这两段文字时，似乎指的是现存对话录中的段落。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['hipiəs] - [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ,
From the mention of ' Hippias ' in the singular by Aristotle ,
从 这 提到 的 - 希庇亚斯 - 在 这 单数 经过 亚里士多德 ,

从亚里士多德用单数形式提及"希庇亚斯"开始，

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] ['daɪəlɒg] ['beərɪŋ]
we may perhaps infer that he was unacquainted with a second dialogue bearing
我们 可能 也许 推断 那 他 曾是 不熟悉的 和 一个 第二 对话 轴承
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the same name .
这 相同的 姓名 .

我们或许可以推断，他并不了解另一部同名对话录。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['lesə(r)] ['hipiəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Moreover , the mere existence of a Greater and Lesser Hippias , and of
而且 , 这 仅仅 存在 的 一个 更大的 和 较小的 希庇亚斯 , 和 的
[ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
a First and Second Alcibiades ,
一个 第一的 和 第二 阿尔西比亚德斯 ,

此外，仅仅是大希庇亚斯和小希庇亚斯，以及第一阿尔西比亚德斯和第二阿尔西比亚德斯的存在，就足以说明问题。

[dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [θrəʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
does to a certain extent throw a doubt upon both of them .
做 到 一个 肯定 程度 扔 一个 怀疑 之上 两个都 的 他们 .

这在某种程度上确实让人对他们两人产生怀疑。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːk] ,
Though a very clever and ingenious work ,
尽管 一个 非常 聪明的 和 巧妙 工作 ,

虽然这是一部非常巧妙且富有创意的作品，

[ðə; ði]['lesə(r)] ['hipiəs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
the Lesser Hippias does not appear to contain anything beyond the power of an
这 较小的 希庇亚斯 做 不是 出现 到 包含 任何事物 超过 这 力量 的 一个
['ɪmɪteɪtə(r)] ,
imitator ,
模仿者 ,

《小希庇亚斯》似乎并没有包含任何超越模仿者能力的内容。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] , [tuː; tə] [ɪn'vent] .
who was also a careful student of the earlier Platonic writings , to invent .
WHO 曾是 还 一个 小心 学生 的 这 早些时候 柏拉图式 著作 , 到 发明 .

他也是早期柏拉图著作的认真研读者，并进行发明创造。

[ðə; ði]['məʊtɪv] [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [zen] .
The motive or leading thought of the dialogue may be detected in Xen .
这 动机 或者 领导 想法 的 这 对话 可能 是 检测到 在 异星 .

对话的动机或主要思想可以在 Xen 中发现。

[mem] . ,
Mem . ,
内存 . ,

备忘录，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɪmələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['məʊtɪv] - [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]
and there is no similar instance of a ' motive ' which is taken from
和 那里 是 不 相似的 实例 的 一个 - 动机 - 哪个 是 已采取 从
['zenəfən; -fɔn][ɪn][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
Xenophon in an undoubted dialogue of Plato .
色诺芬 在 一个 毫无疑问 对话 的 柏拉图 .

在柏拉图的一部毋庸置疑的对话录中，并没有类似地引用色诺芬的"动机"的例子。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hipiəs] [ə; eɪ]
the upholders of the genuineness of the dialogue will find in the Hippias a
这 拥护者 的 这 真实性 的 这 对话 将要 寻找 在 这 希庇亚斯 一个
[truː] [səu'krætik]['spɪrɪt] ;
true Socratic spirit ;
真的 苏格拉底 精神 ;

那些坚持对话真诚性的人会在《希庇亚斯传》中发现真正的苏格拉底精神；

[ðeɪ] [wɪl] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['aɪən][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kɪn][bəuθ][ɪn]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ;
they will compare the Ion as being akin both in subject and treatment ;
他们 将要 比较 这 离子 作为 存在 类似的 两个都 在 主题 和 治疗 ;

他们会将离子与同类产品进行比较，认为它们在主题和治疗方法上都很相似；

[ðeɪ] [wɪl] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt]
they will urge the authority of Aristotle ; and they will detect in the treatment
他们 将要 敦促 这 权威 的 亚里士多德 ; 和 他们 将要 探测 在 这 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] ,
of the Sophist ,
的 这 诡辩家 ,

他们会力挺亚里士多德的权威；并且他们会从对智者的论述中发现，

[ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn]['həʊmə(r)] ,
in the satirical reasoning upon Homer ,
在 这 讽刺 推理 之上 荷马 ,

在对荷马的讽刺性推理中，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃi,oʊ][æd] [əb'sɝːd.m̩] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [vaɪs][ɪz] ['ɪgnərəns] , ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]
in the reductio ad absurdum of the doctrine that vice is ignorance , traces of a
在 这 还原 广告 荒谬 的 这 教义 那 副 是 无知 , 痕迹 的 一个
[plə'tɒnɪk] ['ɔːθəʃɪp] .
Platonic authorship .
柏拉图式 作者身份 .

在反驳"罪恶是无知"这一学说的荒谬论证中，有柏拉图式的痕迹。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
In reference to the last point we are doubtful , as in some of the
在 参考 到 这 最后的 观点 我们 是 疑 , 作为 在 一些 的 这
['ʌðə(r)] ['daɪəlɒgz] ,
other dialogues ,
其他 对话 ,

关于最后一点，我们持怀疑态度，就像在其他一些对话中一样。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə'sɜːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
whether the author is asserting or overthrowing the paradox of Socrates ,
无论 这 作者 是 断言 或者 推翻 这 悖论 的 苏格拉底 ,

无论作者是在肯定还是推翻苏格拉底悖论，

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] - ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] . -
or merely following the argument ' whither the wind blows . '
或者 仅仅 下列的 这 争论 - 往哪里去 这 风 打击 . -

或者仅仅是遵循“随风而行”的逻辑。

[ðæt] [nəʊ] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That no conclusion is arrived at is also in accordance with the character of the
那 不 结论 是 到达的 在 是 还 在 根据 和 这 特点 的 这
['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] .
earlier dialogues .
早些时候 对话 .

没有得出任何结论，这也符合之前对话的性质。

[ðə; ði] [ri'zembləns] [ɔː(r)] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdʒiəs] , [prəu'tægəræs] , [ænd; ənd] [juː'θɪdəməs] ,
The resemblances or imitations of the Gorgias , Protagoras , and Euthydemus ,
这 相似之处 或者 仿制品 的 这 高尔吉亚 , 普罗泰戈拉 , 和 欧氏体 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hipiəs] ,
which have been observed in the Hippias ,
哪个 有 到过 观察到 在 这 希庇亚斯 ,

在《希庇亚斯篇》中观察到的与《高尔吉亚篇》、《普罗泰戈拉篇》和《欧绪德谟篇》的相似之处或模仿之处，

['kænɒt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
cannot with certainty be adduced on either side of the argument .
不能 和 肯定 是 已提出 在 任何一个 边 的 这 争论 .

双方都无法确定地提出任何证据。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hipiəs] [ðæn; ðən] [ə'genst]
more may be said in favour of the genuineness of the Hippias than against
更多的 可能 是 说 在 偏爱 的 这 真实性 的 这 希庇亚斯 比 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

支持希庇亚斯真迹的论据比反对的论据要多。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [ɔː(r)] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['saɪtɪd] [baɪ] ['ærəstɒt(ə)l] ,
The Menexenus or Funeral Oration is cited by Aristotle ,
这 梅内克塞努斯 或者 葬礼 演讲 是 引用 经过 亚里士多德 ,

亚里士多德曾引用过《梅内克塞努斯》或《葬礼演说》。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and is interesting as supplying an example of the manner in which the
和 是 有趣的 作为 供应 一个 例子 的 这 方式 在 哪个 这
['ɔːrətəz] [preɪzd] - [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] ,
orators praised ' the Athenians among the Athenians ,
演说家 赞扬 - 这 雅典人 之中 这 雅典人 ,

这很有趣，因为它提供了一个例子，说明演说家们是如何在雅典人中赞扬雅典人的。

- ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] [ɪ'vents]
' falsifying persons and dates , and casting a veil over the gloomier events
- 伪造 人 和 日期 , 和 铸件 一个 面纱 超过 这 更阴郁 活动
[ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Athenian history .
的 雅典 历史 .

捏造人物和日期，掩盖雅典历史上较为黑暗的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ænd; ənd]
It exhibits an acquaintance with the funeral oration of Thucydides , and
它 展品 一个 熟人 和 这 葬礼 演讲 的 修昔底德 ， 和
[wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
was , perhaps ,
曾是 ， 也许 ，

它展现出对修昔底德葬礼演说的了解，或许是……

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] .
intended to rival that great work .
故意的 到 竞争对手 那 伟大的 工作 .

旨在与那部伟大的作品相媲美。

[ɪf] ['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɛksənəs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
If genuine , the proper place of the Menexenus would be at the end of
如果 真的 ， 这 恰当的 地方 的 这 梅内克塞努斯 会 是 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['fiːdrəs] .
the Phaedrus .
这 斐德罗斯 .

如果属实，《美涅克塞努斯篇》的正确位置应该是《斐德罗篇》的末尾。

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
The satirical opening and the concluding words bear a great resemblance to
这 讽刺 开幕 和 这 总结 字 熊 一个 伟大的 相似 到
[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] ;
the earlier dialogues ;
这 早些时候 对话 ;

讽刺性的开头和结尾语与之前的对话非常相似；

[ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz] [prə'fesɪdli] [ə; eɪ] [mɪ'metɪk] [wɜːk] , [laɪk] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,
the oration itself is professedly a mimetic work , like the speeches in the Phaedrus ,
这 演讲 本身 是 公开地 一个 拟态 工作 ， 喜欢 这 演讲 在 这 斐德罗斯 ，

这篇演说本身据称是一部模仿作品，就像《斐德罗篇》中的演说一样。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
and cannot therefore be tested by a comparison of the other writings of
和 不能 所以 是 测试 经过 一个 比较 的 这 其他 著作 的
['pleɪtəʊ] .
Plato .
柏拉图 .

因此不能通过与柏拉图的其他著作进行比较来检验。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['perikliːz] [ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,
The funeral oration of Pericles is expressly mentioned in the Phaedrus ,
这 葬礼 演讲 的 伯里克利 是 明确地 提及 在 这 斐德罗斯 ，

《斐德罗篇》中明确提到了伯里克利的葬礼演说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and this may have suggested the subject ,
和 这 可能 有 建议 这 主题 ，

这或许暗示了该主题，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt]
in the same manner that the Cleitophon appears to be suggested by the slight
在 这 相同的 方式 那 这 - 出现 到 是 建议 经过 这 轻微
['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌθreɪsɪ'mækəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
mention of Cleitophon and his attachment to Thrasymachus in the Republic ;
提到 的 - 和 他的 依恋 到 特拉西马科斯 在 这 共和国 ;

就像《理想国》中对克莱托丰的简短提及以及他对特拉西马科斯的依恋，似乎暗示了克莱托丰的存在一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ;
and the Theages by the mention of Theages in the Apology and Republic ;
和 这 - 经过 这 提到 的 - 在 这 道歉 和 共和国 ;

以及《申辩篇》和《理想国》中提到的诸神时代；

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['sekənd][ˌælsə'baɪəˌdi:z] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['zenəfən; -fɒn] , [mem] .
or as the Second Alcibiades seems to be founded upon the text of Xenophon , Mem .
或者 作为 这 第二 阿尔西比亚德斯 似乎 到 是 创立 之上 这 文本 的 色诺芬 , 内存 .

或者，正如第二部《阿尔西比亚德斯》似乎是根据色诺芬的《回忆录》文本建立的。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['pærədi] [ə'pɪəz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [prəu'tægəræs] ,
A similar taste for parody appears not only in the Phaedrus , but in the Protagoras ,
一个 相似的 品尝 为了 戏仿 出现 不是 仅有的 在 这 斐德罗斯 , 但 在 这 普罗泰戈拉 ,

类似的戏仿倾向不仅出现在《斐德罗篇》中，也出现在《普罗泰戈拉篇》中。

[ɪn][ðə; ði][sɪm'pəʊziəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] .
in the Symposium , and to a certain extent in the Parmenides .
在 这 座谈会 , 和 到 一个 肯定 程度 在 这 巴门尼德 .

在《会饮篇》中，以及在某种程度上在《巴门尼德篇》中。

[tu:; tə] [ði:z] [tu:] ['daʊtf(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] ,
To these two doubtful writings of Plato I have added the First Alcibiades ,
到 这些 二 疑 著作 的 柏拉图 我 有 额外 这 第一的 阿尔西比亚德斯 ,

除了柏拉图这两部存疑的著作之外，我还加入了《第一阿尔西比亚德篇》。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['merɪt] ,
which , of all the disputed dialogues of Plato , has the greatest merit ,
哪个 , 的 全部 这 争议 对话 的 柏拉图 , 有 这 最 优点 ,

在柏拉图所有备受争议的对话录中，哪一篇最有价值？

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nɒt]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
and is somewhat longer than any of them , though not verified by the testimony of Aristotle ,
和 是 有些 更长 比 任何 的 他们 , 尽管 不是 已验证 经过 这 见证 的 亚里士多德 ,

而且比它们都略长一些，虽然亚里士多德的证词并未证实这一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði][sɪm'pəʊziəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdi:z] .
and in many respects at variance with the Symposium in the description of the relations of Socrates and Alcibiades .
和 在 许多 尊重 在 方差 和 这 座谈会 在 这 描述 的 这 关系 的 苏格拉底 和 阿尔西比亚德斯 .

在描述苏格拉底和阿尔西比亚德的关系方面，与《会饮篇》有很多不同之处。

[laɪk] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'nɛksənəs] ,
Like the Lesser Hippias and the Menexenus ,
喜欢 这 较小的 希庇亚斯 和 这 梅内克塞努斯 ,

如同小希庇亚斯和梅内克塞努斯一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
it is to be compared to the earlier writings of Plato .
它 是 到 是 比较的 到 这 早些时候 著作 的 柏拉图 .

它可与柏拉图早期的著作相媲美。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [meɪ] , [pə'hæps] ,
The motive of the piece may , perhaps ,
这 动机 的 这 片 可能 ， 也许 ，

这件作品的动机或许是……

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]
be found in that passage of the Symposium in which Alcibiades describes himself
是 成立 在 那 通道 的 这 座谈会 在 哪个 阿尔西比亚德斯 描述 他自己
[æz; əz] [self] - [kən'vɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .
as self - convicted by the words of Socrates .
作为 自己 - 已定罪 经过 这 字 的 苏格拉底 .

在《会饮篇》中，阿尔西比亚德斯描述了他因苏格拉底的话语而受到谴责的那段话，其中就包含了这种说法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [hæz; həz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs]
For the disparaging manner in which Schleiermacher has spoken of this
为了 这 贬损 方式 在 哪个 施莱尔马赫 有 说 的 这
['daɪəlɒg] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
dialogue there seems to be no sufficient foundation .
对话 那里 似乎 到 是 不 充足的 基础 .

施莱尔马赫对这场对话的贬损态度似乎缺乏充分的依据。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [im'pa:tid] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ,
At the same time , the lesson imparted is simple ,
在 这 相同的 时间 ， 这 课 传授 是 简单的 ，

与此同时，其中蕴含的道理却很简单：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [mɔː(r)] [træns'pærənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] .
and the irony more transparent than in the undoubted dialogues of Plato .
和 这 讽刺 更多的 透明的 比 在 这 毫无疑问 对话 的 柏拉图 .

而且其中的讽刺意味比柏拉图那些毋庸置疑的对话录中更加明显。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θiːsɪs] ,
We know , too , that Alcibiades was a favourite thesis ,
我们 知道 ， 也 ， 那 阿尔西比亚德斯 曾是 一个 最喜欢的 论文 ，

我们也知道，阿尔西比亚德斯是当时最受欢迎的论点之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['daɪəlɒgz] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [pɑːst] ['kʌrənt] [ɪn]
and that at least five or six dialogues bearing this name passed current in
和 那 在 至少 五 或者 六 对话 轴承 这 姓名 通过了 当前的 在
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ，

至少有五六部以此为名的对话录在古代流传。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] .
and are attributed to contemporaries of Socrates and Plato .
和 是 归因于 到 同时代人 的 苏格拉底 和 柏拉图 .

并被认为是苏格拉底和柏拉图同时代人的作品。

([wʌn]) [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætəlɒgz]
(1) In the entire absence of real external evidence (for the catalogues
(1) 在 这 全部的 缺席 的 真实的 外部的 证据 (为了 这 产品目录
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [laɪ'breərɪən] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['trʌstwɜːði]) ;
of the Alexandrian librarians cannot be regarded as trustworthy) ;
的 这 亚历山大 图书管理员 不能 是 认为 作为 值得信赖的) ;

（1）在完全没有真实外部证据的情况下（因为亚历山大图书馆员的目录不能被认为是可信的）；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːrks]['aɪðə(r)][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl][ɔː(r)]
and (2) in the absence of the highest marks either of poetical or
和 (2) 在 这 缺席 的 这 最高 标记 任何一个 的 诗意的 或者
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['eksələns] ;
philosophical excellence ;
哲学 卓越 ;

（2）在诗歌或哲学卓越性方面没有达到最高标准的情况下；

[ænd; ənd] ([θriː]) [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spres] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
and (3) considering that we have express testimony to the existence of
和 (3) 考虑 那 我们 有 表达 见证 到 这 存在 的
[kən'temp(ə)rəri] ['raɪtɪŋz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
contemporary writings bearing the name of Alcibiades ,
当代的 著作 轴承 这 姓名 的 阿尔西比亚德斯 ,

（3）考虑到我们有明确的证据表明存在署名为阿尔西比亚德斯的当代著作，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'spend] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
we are compelled to suspend our judgment on the genuineness of the
我们 是 被迫 到 暂停 我们的 判断 在 这 真实性 的 这
[ek'stænt] ['daɪəlɒg] .
extant dialogue .
现存 对话 .

我们不得不暂且搁置对现有对话真实性的判断。

['naɪðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Neither at this point , nor at any other ,
两者都不 在 这 观点 , 也不 在 任何 其他 ,

无论是此时此刻，还是其他任何时候，

[duː; də][wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['æbsəluːt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dʒenjuɪn]
do we propose to draw an absolute line of demarcation between genuine
做 我们 提出 到 画 一个 绝对 线 的 划界 之间 真的
[ænd; ənd]['spjʊəriəs] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
and spurious writings of Plato .
和 虚假的 著作 的 柏拉图 .

我们是否打算在柏拉图的真伪著作之间划出一条绝对的界限？

[ðeɪ] [feɪd] [ɒf] [ˌɪmpə'septəbli] [frɒm; frəm][wʌn] [klɑːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
They fade off imperceptibly from one class to another .
他们 褪色 离开 不易察觉地 从 一 班级 到 其他 .

它们在一类人之间悄然消失。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ðəm'selvz] ,
There may have been degrees of genuineness in the dialogues themselves ,
那里 可能 有 到过 学位 的 真实性 在 这 对话 他们自己 ,

对话本身可能存在不同程度的真实性，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] .
as there are certainly degrees of evidence by which they are supported .
作为 那里 是 当然 学位 的 证据 经过 哪个 他们 是 有 .

因为确实存在不同程度的证据支持这些观点。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrəl] ['diskɔːsiz] [bəuθ][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] [meɪ] [hæv; həv]
The traditions of the oral discourses both of Socrates and Plato may have
这 传统 的 这 口服 论述 两个都 的 苏格拉底 和 柏拉图 可能 有
[fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['semi] - [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] ;
formed the basis of semi - Platonic writings ;
形成 这 基础 的 半 - 柏拉图式 著作 ;

苏格拉底和柏拉图的口头论述传统可能构成了半柏拉图式著作的基础；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]
some of them may be of the same mixed character which is apparent in
一些 的 他们 可能 是 的 这 相同的 混合 特点 哪个 是 明显 在
['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrətiːz] ,
Aristotle and Hippocrates ,
亚里士多德 和 希波克拉底 ,

他们中的一些人可能具有与亚里士多德和希波克拉底相同的混合特征。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['dɪfrənt] .
although the form of them is different .
虽然 这 形式 的 他们 是 不同的 .

虽然它们的形式不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
But the writings of Plato , unlike the writings of Aristotle ,
但 这 著作 的 柏拉图 , 与此不同 这 著作 的 亚里士多德 ,

但是，柏拉图的著作与亚里士多德的著作不同，

[siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] :
seem never to have been confused with the writings of his disciples :
似乎 绝不 到 有 到过 使困惑 和 这 著作 的 他的 门徒 :

似乎从未与他门徒的著作混淆过:

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['defɪnət] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
this was probably due to their definite form , and to their inimitable
这 曾是 大概 到期的 到 他们的 定 形式 , 和 到 他们的 无比
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

这大概是因为它们外形规整，而且品质卓越。

[ðə; ði] [θriː] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]
The three dialogues which we have offered in the Appendix to the criticism
这 三 对话 哪个 我们 有 提供 在 这 附录 到 这 批评
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] ['spjʊəriəs][ænd; ənd] ['pɑːtli] ['dʒenjuɪn] ;
of the reader may be partly spurious and partly genuine ;
的 这 读者 可能 是 部分 虚假的 和 部分 真的 ;

我们在附录中提供的三个对话供读者批评，可能部分是伪造的，部分是真实的;

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]['spjʊəriəs] ; — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
they may be altogether spurious ; — that is an alternative which must be
他们 可能 是 共 虚假的 ; — 那 是 一个 选择 哪个 必须 是
['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .
frankly admitted .
坦率地说 承认 .

它们可能完全是虚假的;——这是必须坦诚承认的另一种可能性。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['daɪəlɒgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ,
Nor can we maintain of some other dialogues , such as the Parmenides ,
也不 能 我们 维持 的 一些 其他 对话 , 这样的 作为 这 巴门尼德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪst] ,
and the Sophist ,
和 这 诡辩家 ,

我们也不能对其他一些对话录，例如《巴门尼德篇》和《智者篇》进行同样的论证。

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] , [ðæt] [nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and Politicus , that no considerable objection can be urged against them ,
和 政治家 , 那 不 大量 异议 能 是 敦促 反对 他们 ,

而波利提库斯则认为，不能对他们提出任何实质性的反对意见。

[ðəʊ] ['greɪtli] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] (['tʃiːfli]) [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]
though greatly overbalanced by the weight (chiefly) of internal evidence in their
尽管 非常 过平衡 经过 这 重量 (主要) 的 内部的 证据 在 他们的
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

尽管他们掌握了大量（主要是）有利于他们的内部证据，但这些证据远远超过了他们的优势。

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Nor , on the other hand ,
也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skluːd][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
can we exclude a bare possibility that some dialogues which are
能 我们 排除 一个 裸 可能性 那 一些 对话 哪个 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'dʒektɪd] ,
usually rejected ,
通常 拒绝 ,

我们能否排除这样一种可能性，即某些通常会被拒绝的对话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [meɪ] [biː; bi]['dʒenjuɪn] .
such as the Greater Hippias and the Cleitophon , may be genuine .
这样的 作为 这 更大的 希庇亚斯 和 这 - , 可能 是 真的 .

例如《大希庇亚斯》和《克莱托丰》可能是真品。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['semi] - [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)]
The nature and object of these semi - Platonic writings require more
这 自然 和 目的 的 这些 半 - 柏拉图式 著作 要求 更多的
['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][mɔː(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
careful study and more comparison of them with one another ,
小心 学习 和 更多的 比较 的 他们 和 一 其他 ,

这些半柏拉图式著作的性质和目的需要更仔细的研究和相互比较。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːdʒd] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] ,
and with forged writings in general , than they have yet received ,
和 和 锻造 著作 在 一般的 , 比 他们 有 然而 已收到 ,

而且伪造的文书比他们迄今为止收到的要多得多。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
before we can finally decide on their character .
前 我们 能 最后 决定 在 他们的 特点 .

在我们最终确定他们的性格之前。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz]['dʒenjuɪn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə]
We do not consider them all as genuine until they can be proved to
我们 做 不是 考虑 他们 全部 作为 真的 直到 他们 能 是 已证实 到
[biː; bi]['spjʊəriəs] ,
be spurious ,
是 虚假的 ,

我们只有在能够证明它们是伪造品之后，才会认为它们是真品。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪm'plaɪd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]
as is often maintained and still more often implied in this and similar
作为 是 经常 维持 和 仍然 更多的 经常 暗示 在 这 和 相似的
[dɪ'skʌʃən] ;
discussions ;
讨论 ;

正如人们经常认为的那样，而且在本次及类似讨论中，这种观点更是经常被暗示；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but should say of some of them ,
但 应该 说 的 一些 的 他们 ，

但应该说，其中一些是这样的：

[ðæt] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz]['naɪðə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][nɔː(r)][dɪspɹ'uːvən] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ə'baʊt]
that their genuineness is neither proven nor disproven until further evidence about
那 他们的 真实性 是 两者都不 已证实 也不 已被证伪 直到 更远 证据 关于
[ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] .
them can be adduced .
他们 能 是 已提出 .

在提出更多证据之前，这些说法的真实性既不能被证实也不能被证伪。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)]['spjʊəriəs] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]
And we are as confident that the Epistles are spurious , as that the
和 我们 是 作为 自信的 那 这 书信 是 虚假的 ， 作为 那 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ，

我们确信《书信集》是伪作，正如我们确信《理想国》是伪作一样。

[ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] .
the Timaeus , and the Laws are genuine .
这 蒂迈欧 ， 和 这 法律 是 真的 .

《蒂迈欧篇》和《法律篇》都是真实的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm]
On the whole , not a twentieth part of the writings which pass under the name
在 这 所有的 ， 不是 一个 第二十 部分 的 这 著作 哪个 经过 在下面 这 姓名
[ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
of Plato ,
的 柏拉图 ，

总的来说，署名柏拉图的著作中，不到二十分之一

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [wɜːks] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
if we exclude the works rejected by the ancients themselves and two or three
如果 我们 排除 这 作品 拒绝 经过 这 古代人 他们自己 和 二 或者 三
['ʌðə(r)]['plɔːzəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] ,
other plausible inventions ,
其他 合情合理 发明 ，

如果我们排除古代人自己都否定的作品以及其他两三项看似合理的发明，

[kæn; kən][biː; bi] ['feəli] ['daʊtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
can be fairly doubted by those who are willing to allow that a considerable
能 是 相当 怀疑 经过 那些 WHO 是 愿意的 到 允许 那 一个 大量
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ([siː] [ə'bʌv]) .
change and growth may have taken place in his philosophy (see above) .
改变 和 生长 可能 有 已采取 地方 在 他的 哲学 (看 多于) .

那些愿意承认他的哲学思想可能发生了相当大的变化和发展的人，可能会对此表示怀疑（见上文）。

[ðæt] ['twentiəθ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ['skeəsli] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə'fekts] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
That twentieth debatable portion scarcely in any degree affects our judgment of
那 第二十 有争议的 部分 几乎 在 任何 程度 影响 我们的 判断 的
['pleɪtəʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ，

那第二十个有争议的部分几乎丝毫不影响我们对柏拉图的评价。

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
either as a thinker or a writer ,
任何一个 作为 一个 思想家 或者 一个 作家 ，

无论是作为思想家还是作家，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] ,
and though suggesting some interesting questions to the scholar and critic ,
和 尽管 建议 一些 有趣的 问题 到 这 学者 和 评论家 ,

虽然他向学者和评论家提出了一些有趣的问题，

[ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .
is of little importance to the general reader .
是 的 小的 重要性 到 这 一般的 读者 .

对普通读者来说意义不大。

[mə'nɛksənəs]
MENEXENUS
梅内克塞努斯

梅内克塞努斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ðæn; ðən] ['eni]
The Menexenus has more the character of a rhetorical exercise than any
这 梅内克塞努斯 有 更多的 这 特点 的 一个 修辞 锻炼 比 任何
['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [wɜːks] .
other of the Platonic works .
其他 的 这 柏拉图式 作品 .

与其他柏拉图作品相比，《美涅克塞努斯篇》更像是一部修辞练习作品。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)]
The writer seems to have wished to emulate Thucydides , and the far
这 作家 似乎 到 有 希望 到 仿真 修昔底德 , 和 这 远的
['slaɪtə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lisiæs] .
slighter work of Lysias .
略微 工作 的 吕西亚斯 .

作者似乎想效仿修昔底德，以及远逊于他的吕西亚斯的作品。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdrəs] ['pleɪtəʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [strɒŋ]
In his rivalry with the latter , to whom in the Phaedrus Plato shows a strong
在 他的 对抗 和 这 后者 , 到 谁 在 这 斐德罗斯 柏拉图 演出 一个 强的
[æn'tɪpəθi] ,
antipathy ,
反感 ,

在他与后者（柏拉图在《斐德罗篇》中对其表现出强烈的反感）的竞争中，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [θu'sɪdɪˌdiz] .
he is entirely successful , but he is not equal to Thucydides .
他 是 完全 成功的 , 但 他 是 不是 平等的 到 修昔底德 .

他非常成功，但他无法与修昔底德相提并论。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['ɪntrəst] ,
The Menexenus , though not without real Hellenic interest ,
这 梅内克塞努斯 , 尽管 不是 没有 真实的 希腊 兴趣 ,

《美涅克塞努斯》虽然并非完全没有希腊特色，

[fɔːls] ['veri] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
falls very far short of the rugged grandeur and political insight of the great
瀑布 非常 远的 短的 的 这 崎岖 宏伟 和 政治的 洞察力 的 这 伟大的
[hɪ'stɔːriən] .
historian .
历史学家 .

与这位伟大历史学家的雄伟气魄和政治洞察力相比，相去甚远。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æ'speizjə][ɪz] [wel] [sə'steɪnd] ,
The fiction of the speech having been invented by Aspasia is well sustained ,
这 小说 的 这 演讲 拥有 到过 发明 经过 阿斯帕西亚 是 出色地 持续 ,

关于这篇演讲是阿斯帕西娅编造的说法是站得住脚的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
and is in the manner of Plato ,
和 是 在 这 方式 的 柏拉图 ,

并且是柏拉图式的，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [pʊts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
notwithstanding the anachronism which puts into her mouth an allusion to
虽然 这 时代错置 哪个 放置 进入 她 嘴 一个 典故 到
[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - ,
the peace of Antalcidas ,
这 和平 的 - ,

尽管她口中念叨着安塔尔西达斯的和平，这种时代错置的说法并不恰当，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
an event occurring forty years after the date of the supposed oration .
一个 事件 发生 四十 年 后 这 日期 的 这 据称 演讲 .

发生在所谓演说日期四十年后的一件事。

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪz] ['keələs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'nækrənizəm] ,
But Plato , like Shakespeare , is careless of such anachronisms ,
但 柏拉图 , 喜欢 莎士比亚 , 是 粗心 的 这样的 时代错置 ,

但柏拉图和莎士比亚一样，对这种时代错置毫不在意。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
which are not supposed to strike the mind of the reader .
哪个 是 不是 据称 到 罢工 这 头脑 的 这 读者 .

这些不应该引起读者注意的地方。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðiːz] [græn'dɪləkwənt] [ɔː'reiʃən, əu-] [ɒn] ['sɒkrətiːz] ,
The effect produced by these grandiloquent orations on Socrates ,
这 影响 生产 经过 这些 夸夸其谈 演讲 在 苏格拉底 ,

这些夸夸其谈对苏格拉底产生的影响是：

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]
who does not recover after having heard one of them for three days and
WHO 做 不是 恢复 后 拥有 听到 一 的 他们 为了 三 天 和
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

如果连续三天或更长时间听到其中一个声音后仍无法恢复，

[ɪz]['truːli] [plə'tɒnɪk] .
is truly Platonic .
是 真的 柏拉图式 .

真是柏拉图式的。

[sʌtʃ] ['diskɔːsiz] ,
Such discourses ,
这样的 论述 ,

此类论述，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] ([fɔː(r); fə(r)]
if we may form a judgment from the three which are extant (for
如果 我们 可能 形式 一个 判断 从 这 三 哪个 是 现存 (为了
[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['spjʊəriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
the so - called Funeral Oration of Demosthenes is a bad and spurious imitation
这 所以 - 称为 葬礼 演讲 的 德摩斯梯尼 是 一个 坏的 和 虚假的 模仿
[ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] [ænd; ənd] ['lisiæs]) ,
of Thucydides and Lysias) ,
的 修昔底德 和 吕西亚斯) ,

如果我们能根据现存的三部作品做出判断（因为所谓的德摩斯梯尼葬礼演说是对修昔底德和吕西亚斯作品的拙劣模仿），

[kən'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [taɪp] .
conformed to a regular type .
符合 到 一个 常规的 类型 .

符合常规类型。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [gɒdz] [ænd; ənd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
They began with Gods and ancestors , and the legendary history of
他们 开始 和 神 和 祖先 , 和 这 传奇 历史 的
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

他们从神祇、祖先以及雅典的传奇历史开始讲述，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [fɪk'tɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] .
to which succeeded an almost equally fictitious account of later times .
到 哪个 成功了 一个 几乎 同样地 虚拟 帐户 的 之后 时代 .

随后，作者对后世的故事进行了几乎同样虚构的描述。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ;
The Persian war usually formed the centre of the narrative ;
这 波斯语 战争 通常 形成 这 中心 的 这 叙述 ;

波斯战争通常是叙事的核心；

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ai'sɔkrtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
in the age of Isocrates and Demosthenes the Athenians were still living on
在 这 年龄 的 伊索克拉底 和 德摩斯梯尼 这 雅典人 是 仍然 活的 在
[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['mærəθən] [ænd; ənd]['sæləmis] .
the glories of Marathon and Salamis .
这 荣耀 的 马拉松 和 萨拉米香肠 .

在伊索克拉底和德摩斯梯尼的时代，雅典人仍然沉浸在马拉松和萨拉米斯战役的荣耀之中。

[ðə; ði][mə'nɛksənəs] [veɪlz] [ɪn][ˌpænə'dʒɪrɪk][ðə; ði] [wiːk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Menexenus veils in panegyric the weak places of Athenian history .
这 梅内克塞努斯 面纱 在 颂 这 虚弱的 地方 的 雅典 历史 .

《美涅克塞努斯》用颂词掩盖了雅典历史上的薄弱之处。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [bɪ'əʊʃɪə] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
The war of Athens and Boeotia is a war of liberation ;
这 战争 的 雅典 和 波俄提亚 是 一个 战争 的 解放 ;

雅典与波俄提亚的战争是一场解放战争；

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['spɑːrtənz]['teɪkən][æt; ət] - [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] —
the Athenians gave back the Spartans taken at Sphacteria out of kindness —
这 雅典人 给予 后退 这 斯巴达人 已采取 在 - 出去 的 仁慈 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

雅典人出于仁慈，将斯巴达人在斯法克提里亚战役中俘虏的士兵归还给了他们——的确如此。

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
the only fault of the city was too great kindness to their enemies ,
这 仅有的 过错 的 这 城市 曾是 也 伟大的 仁慈 到 他们的 敌人 ,

这座城市唯一的过错就是对敌人太过仁慈。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɒnəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ([kəm'peə(r)] - . ,
who were more honoured than the friends of others (compare Thucyd . ,
WHO 是 更多的 荣幸 比 这 朋友们 的 其他的 (比较 - . ,

他们比其他人的朋友更受尊敬（参见修昔底德，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə]) ; [wiː; wi] ['deməkræts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
which seems to contain the germ of the idea) ; we democrats are the
哪个 似乎 到 包含 这 细菌 的 这 主意) ; 我们 民主党人 是 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
aristocracy of virtue ,
贵族 的 美德 ,

（这似乎包含了这一思想的萌芽）；我们民主人士是美德的贵族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['plætitjuːd] [ænd; ənd] ['fɔːlshud] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] .
These are the platitudes and falsehoods in which history is disguised .
这些 是 这 老生常谈 和 谎言 在 哪个 历史 是 伪装 .

这些都是用来掩盖历史的陈词滥调和谎言。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɪz] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] .
The taking of Athens is hardly mentioned .
这 采取 的 雅典 是 几乎 提及 .

几乎没有提及攻占雅典一事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɛksənəs] , ['weðə(r)] ['pleɪtəʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
The author of the Menexenus , whether Plato or not , is evidently intending to
这 作者 的 这 梅内克塞努斯 , 无论 柏拉图 或者 不是 , 是 显然 意图 到
['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] ['præktɪs] ,
ridicule the practice ,
嘲笑 这 实践 ,

《美涅克塞努斯篇》的作者，无论是柏拉图还是其他人，显然都意在嘲讽这种做法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [ɪn][ðeə(r)]
and at the same time to show that he can beat the rhetoricians in their
和 在 这 相同的 时间 到 展示 那 他 能 打 这 修辞学家 在 他们的
[əʊn] [laɪn] ,
own line ,
自己的 线 ,

同时，他也想借此证明自己能够以其人之道还治其人之身，击败那些修辞学家。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
as in the Phaedrus he may be supposed to offer an example of
作为 在 这 斐德罗斯 他 可能 是 据称 到 提供 一个 例子 的
[wɒt] ['lisiæs] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
what Lysias might have said ,
什么 吕西亚斯 可能 有 说 ,

正如《斐德罗篇》中所述，他可能被要求举例说明吕西亚斯可能会说的话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] .
and of how much better he might have written in his own style .
和 的 如何 很多 更好的 他 可能 有 书面 在 他的 自己的 风格 .

以及如果他用自己的风格写作，文章可能会写得更好。

[ðə; ði] ['ɔːrətəz] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] , [wʌn]
The orators had recourse to their favourite loci communes , one
这 演说家 有 追索权 到 他们的 最喜欢的 位点 公社 , 一
[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['lisiæs] ,
of which , as we find in Lysias ,
的 哪个 , 作为 我们 寻找 在 吕西亚斯 ,

演说家们会求助于他们最喜欢的公共场所，其中一个，正如我们在吕西亚斯的著作中所发现的那样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
was the shortness of the time allowed them for preparation .
曾是 这 短促 的 这 时间 允许 他们 为了 准备 .

留给他们的准备时间太短了。

[bʌt; bət] ['sɒkrətiːz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
But Socrates points out that they had them always ready for delivery ,
但 苏格拉底 积分 出去 那 他们 有 他们 总是 准备好 为了 送货 ,

但苏格拉底指出，他们总是准备好交付的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['imprəvaiz] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː'reiʃən, əu-]
and that there was no difficulty in improvising any number of such orations
和 那 那里 曾是 不 困难 在 即兴发挥 任何 数字 的 这样的 演讲
.
:
:

而且即兴发挥发表这类演讲也毫无困难。

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,
To praise the Athenians among the Athenians was easy ,
到 称赞 这 雅典人 之中 这 雅典人 曾是 简单的 ,

在雅典人中间赞扬雅典人很容易，

— [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
— to praise them among the Lacedaemonians would have been a much more
— 到 称赞 他们 之中 这 拉凯代蒙人 会 有 到过 一个 很多 更多的
['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
difficult task .
难的 任务 .

——在拉凯代蒙人中赞扬他们则是一项更加困难的任务。

['sɒkrətiːz] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌretə'rɪʃn] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [æ'speizjə] ,
Socrates himself has turned rhetorician , having learned of a woman , Aspasia ,
苏格拉底 他自己 有 转向 修辞学家 , 拥有 学习 的 一个 女士 , 阿斯帕西亚 ,
[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['perikliːz] ;
the mistress of Pericles ;
这 情妇 的 伯里克利 ;

苏格拉底本人也成了修辞学家，因为他听说了伯里克利的情妇阿斯帕西娅的事迹；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huːz] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] — [seɪ] ,
and any one whose teachers had been far inferior to his own — say ,
和 任何 一 谁 教师 有 到过 远的 下 到 他的 自己的 — 说 ,

任何师承不上自己老师的人——比如说，

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['æntɪfən] [ðə; ði] - — [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl]
one who had learned from Antiphon the Rhamnusian — would be quite equal
一 WHO 有 学习 从 赞歌 这 - — 会 是 相当 平等的
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [men] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to the task of praising men to themselves .
到 这 任务 的 赞扬 男人 到 他们自己 .

曾向拉姆努斯人安提丰学习过的人，完全有能力赞美他人。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['æntɪfən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [θu'sɪdɪˌdiz] [æz; əz][ðə; ði][best] ['plidər]
When we remember that Antiphon is described by Thucydides as the best pleader
什么时候 我们 记住 那 赞歌 是 描述 经过 修昔底德 作为 这 最好的 辩护人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of his day ,
的 他的 天 ,
当我们想起修昔底德曾将安提丰描述为他那个时代最杰出的辩护者时，

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒn][hɪm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌretə'rɪʃn] [ɪz][træns'pærənt] .
the satire on him and on the whole tribe of rhetoricians is transparent .
这 讽刺 在 他 和 在 这 所有的 部落 的 修辞学家 是 透明的 .
对他本人以及整个修辞学家群体的讽刺意味显而易见。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
The ironical assumption of Socrates ,
这 讽刺 假设 的 苏格拉底 ,
苏格拉底的讽刺性假设

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒrətə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɒv; əv][æ'speizjə] ,
that he must be a good orator because he had learnt of Aspasia ,
那 他 必须 是 一个 好的 演说者 因为 他 有 学会了 的 阿斯帕西亚 ,
他一定是一位优秀的演说家，因为他听说过阿斯帕西娅的事迹。

[ɪz][nɒt] [kɔːs] , [æz; əz] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [sə'pəuz] , [bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
is not coarse , as Schleiermacher supposes , but is rather to be regarded as
是 不是 粗 , 作为 施莱尔马赫 假设 , 但 是 相当 到 是 认为 作为
['fænsɪf(ə)l] .
fanciful .
奇幻的 .
它并不像施莱尔马赫所认为的那样粗俗，而更像是异想天开之作。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [tuː; tə] [dɑːns] ['neɪkɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv]
Nor can we say that the offer of Socrates to dance naked out of love
也不 能 我们 说 那 这 提供 的 苏格拉底 到 舞蹈 裸 出去 的 爱
[fɔː(r); fə(r)][mə'nɛksənəs] ,
for Menexenus ,
为了 梅内克塞努斯 ,
我们也不能说苏格拉底出于对梅内克塞努斯的爱而提出裸体跳舞，

[ɪz] ['eni] [mɔː(r)] [ən] - [plə'tɒnɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] ['fiːdrəs]
is any more un - Platonic than the threat of physical force which Phaedrus
是 任何 更多的 联合国 - 柏拉图式 比 这 威胁 的 身体的 力量 哪个 斐德罗斯
['juːzɪz; 'juːsɪz] [tə'wɔːdz] ['sɒkrətiːz] .
uses towards Socrates .
用途 向 苏格拉底 .
这与斐德罗对苏格拉底使用武力威胁相比，难道更不符合柏拉图主义吗？

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] [vʌl'gærəti] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] ['sɒkrətiːz] [ɪk'spresɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get]
Nor is there any real vulgarity in the fear which Socrates expresses that he will get
也不 是 那里 任何 真实的 粗俗 在 这 害怕 哪个 苏格拉底 表达 那 他 将要 得到
[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
a beating from his mistress ,
一个 殴打 从 他的 情妇 ,
苏格拉底表达的害怕被女主人殴打的恐惧中，也没有任何真正的粗俗之处。

[æ'speizjə] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
Aspasia : this is the natural exaggeration of what might be expected from
阿斯帕西亚 : 这 是 这 自然的 夸张 的 什么 可能 是 预期的 从
[æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['wʊmən] .
an imperious woman .
一个 专横 女士 .
阿斯帕西娅：这是对一个专横跋扈的女人所能表现出的自然夸张。

['sɒkrəti:z] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] ,
Socrates is not to be taken seriously in all that he says , and Plato ,
苏格拉底 是 不是 到 是 已采取 严重地 在 全部 那 他 说道 , 和 柏拉图 ,

苏格拉底的话并非句句属实，柏拉图也是如此。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪz] [nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
both in the Symposium and elsewhere , is not slow to admit a sort of
两个都 在 这 座谈会 和 别处 , 是 不是 慢的 到 承认 一个 种类 的
[ˌæristəu'fænik] ['hju:mə(r)] .
Aristophanic humour .
阿里斯托芬 幽默 .

无论是在研讨会上还是在其他地方，他都毫不犹豫地承认自己具有某种阿里斯托芬式的幽默感。

[haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒi:niəs] [laɪk] ['pleɪtəʊ] [mait] [ɔ:(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
How a great original genius like Plato might or might not have written ,
如何 一个 伟大的 原来的 天才 喜欢 柏拉图 可能 或者 可能 不是 有 书面 ,

像柏拉图这样伟大的原创天才可能会如何写作，或者可能不会如何写作?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['lɪmɪts] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
what was his conception of humour , or what limits he would have
什么 曾是 他的 概念 的 幽默 , 或者 什么 限制 他 会 有
[prɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
prescribed to himself ,
规定 到 他自己 ,

他对幽默的理解是什么? 或者说，他会给自己设定哪些界限?

[ɪf] ['eni] , [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sai'li:nəs] ['sɒkrəti:z] ,
if any , in drawing the picture of the Silenus Socrates ,
如果 任何 , 在 绘画 这 图片 的 这 西勒努斯 苏格拉底 ,

如果说有什么的话，那就是在描绘西勒诺斯·苏格拉底的形象时，

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbləmz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] .
are problems which no critical instinct can determine .
是 问题 哪个 不 批判的 本能 能 决定 .

这些问题是仅凭批判性思维无法解决的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hæz; həz] ['sevrəl] [plə'tɒnɪk] [treɪts] , ['weðə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔ:(r)]
On the other hand , the dialogue has several Platonic traits , whether original or
在 这 其他 手 , 这 对话 有 一些 柏拉图式 特征 , 无论 原来的 或者
['ɪmɪteɪtɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
imitated may be uncertain .
模仿 可能 是 不确定 .

另一方面，这段对话具有几个柏拉图式的特征，但究竟是原创还是模仿，尚不确定。

['sɒkrəti:z] , [wen] [hi:; hi] [di'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [nəʊ] ['nʌθɪŋ] - [ænd; ənd]
Socrates , when he departs from his character of a ' know nothing ' and
苏格拉底 , 什么时候 他 离开 从 他的 特点 的 一个 - 知道 没有什么 - 和
[di'livəz] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
delivers a speech ,
交付 一个 演讲 ,

苏格拉底一旦抛开他“一无所知”的形象，发表演说，

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'tendz] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
generally pretends that what he is speaking is not his own composition .
一般来说 假装 那 什么 他 是 请讲 是 不是 他的 自己的 作品 .

他通常假装自己所说的话不是自己写的。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['krætɪləs] [hi:; hi] [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ;
Thus in the Cratylus he is run away with ;
因此 在 这 克拉蒂卢斯 他 是 跑步 离开 和 ;

因此，在克拉底鲁篇中，他被带走了;

[ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]
in the Phaedrus he has heard somebody say something — is inspired by the
在 这 斐德罗斯 他 有 听到 某人 说 某物 — 是 灵感 经过 这
['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ;
genius loci ;
天才 位点 ;

在《斐德罗篇》中，他听到某人说了些什么——受到了场所精神的启发；

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][daɪ'ɒtɪmə][ɒv; əv] [,mænti'niə] , [ænd; ənd]
in the Symposium he derives his wisdom from Diotima of Mantinea , and
在 这 座谈会 他 衍生 他的 智慧 从 迪奥提玛 的 曼蒂尼亚 , 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

在《会饮篇》中，他从曼提尼亚的狄奥提玛等人那里汲取智慧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [mə'nɛksənəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ,sɪmju'leɪʃn] .
But he does not impose on Menexenus by his dissimulation .
但 他 做 不是 强加 在 梅内克塞努斯 经过 他的 伪装 .

但他的伪装并不能欺骗梅内克塞努斯。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ] , [huː] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə]
Without violating the character of Socrates , Plato , who knows so well how to
没有 违反 这 特点 的 苏格拉底 , 柏拉图 , WHO 知道 所以 出色地 如何 到
[gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
give a hint ,
给 一个 暗示 ,

在不违背苏格拉底品格的前提下，柏拉图深谙如何给出暗示，

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
or some one writing in his name ,
或者 一些 一 写作 在 他的 姓名 ,

或者有人冒用他的名义写作，

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
intimates clearly enough that the speech in the Menexenus like that in the
亲密 清楚地 足够的 那 这 演讲 在 这 梅内克塞努斯 喜欢 那 在 这
['fiːdrəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sɒkrətiːz] .
Phaedrus is to be attributed to Socrates .
斐德罗斯 是 到 是 归因于 到 苏格拉底 .

这清楚地暗示了《美涅克塞努斯篇》中的演讲与《斐德罗篇》中的演讲一样，都应归功于苏格拉底。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] [meɪ]
The address of the dead to the living at the end of the oration may
这 地址 的 这 死的 到 这 活的 在 这 结尾 的 这 演讲 可能
['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn]
also be compared to the numerous addresses of the same kind which occur in
还 是 比较的 到 这 很多的 地址 的 这 相同的 种类 哪个 发生 在
['pleɪtəʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ,

演说结尾处死者对生者的讲话，也可以与柏拉图著作中出现的众多类似讲话相比较。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .
in whom the dramatic element is always tending to prevail over the rhetorical .
在 谁 这 戏剧性 元素 是 总是 倾向于 到 占上风 超过 这 修辞 .

其中戏剧性元素总是倾向于压倒修辞性元素。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ,
The remark has been often made ,
这 评论 有 到过 经常 制成 ,

这句话经常被提及。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns]
that in the Funeral Oration of Thucydides there is no allusion to the existence
那 在 这 葬礼 演讲 的 修昔底德 那里 是 不 典故 到 这 存在
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .

在修昔底德的葬礼演说中，没有提及死者的存在。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mə'nɛksənəs][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɪz] ['klɪəli] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['strɒŋli] , [ə'sɜːtɪd] .
But in the Menexenus a future state is clearly , although not strongly , asserted .
但 在 这 梅内克塞努斯 一个 未来 状态 是 清楚地 ， 虽然 不是 强烈 ， 断言 .

但在《美涅克塞努斯》中，未来状态虽然没有得到强有力的肯定，但显然是被断言的。

['weðə(r)] [ðə; ði][mə'nɛksənəs][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['əʊnli] ,
Whether the Menexenus is a genuine writing of Plato , or an imitation only ,
无论 这 梅内克塞努斯 是 一个 真的 写作 的 柏拉图 ， 或者 一个 模仿 仅有的 ，
[rɪ'meɪnz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
remains uncertain .
遗迹 不确定 .

《美涅克塞努斯》究竟是柏拉图的真迹，还是仅仅是模仿之作，目前尚不确定。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n]
In either case , the thoughts are partly borrowed from the Funeral Oration
在 任何一个 案件 ， 这 想法 是 部分 借来的 从 这 葬礼 演讲
[ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] ;
of Thucydides ;
的 修昔底德 ;

无论哪种情况，这些思想都部分借鉴自修昔底德的葬礼演说；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ɪz] [nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]
and the fact that they are so , is not in favour of the genuineness of
和 这 事实 那 他们 是 所以 ， 是 不是 在 偏爱 的 这 真实性 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

而事实恰恰相反，这不利于作品的真实性。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn] [daʊt] .
Internal evidence seems to leave the question of authorship in doubt .
内部的 证据 似乎 到 离开 这 问题 的 作者身份 在 怀疑 .

内部证据似乎使作者身份问题变得扑朔迷离。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['merɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [mait] [liːd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [kən'kluːʒn]
There are merits and there are defects which might lead to either conclusion
那里 是 优点 和 那里 是 缺陷 哪个 可能 带领 到 任何一个 结论
.
.
.

其中既有优点也有缺点，这两种情况都可能导致不同的结论。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['dɪfɪkəlt] ;
The form of the greater part of the work makes the enquiry difficult ;
这 形式 的 这 更大的 部分 的 这 工作 制作 这 询问 难的 ;

这部作品的大部分形式使得探究变得困难；

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'nɑːli] ['sɜːt(ə)nli] [weə(r)][ðə; ði] [lʊk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɔː(r)]
the introduction and the finale certainly wear the look either of Plato or
这 介绍 和 这 终曲 当然 穿 这 看 任何一个 的 柏拉图 或者
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] ['ɪmɪteɪtə(r)] .
of an extremely skilful imitator .
的 一个 极其 熟练 模仿者 .

引言和结尾部分显然要么是柏拉图的作品，要么是一位技艺极其高超的模仿者的作品。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒəri] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ə'djuːs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [ðæt]
The excellence of the forgery may be fairly adduced as an argument that
这 卓越 的 这 伪造 可能 是 相当 已提出 作为 一个 争论 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fɔːdʒəri][æt; ət][ɔːl] .
it is not a forgery at all .
它 是 不是 一个 伪造 在 全部 .

赝品的精湛工艺完全可以作为其根本并非赝品的论据。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['testɪməni] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [huː] [k'wəʊts] , [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] ,
In this uncertainty the express testimony of Aristotle , who quotes , in the Rhetoric ,
在 这 不确定 这 表达 见证 的 亚里士多德 , WHO 引号 , 在 这 修辞 ,

在这种不确定性中，亚里士多德在《修辞学》中明确地作证，他引用了……

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɜːdz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz]
the well - known words , ' It is easy to praise the Athenians among the Athenians
这 出色地 - 已知 字 , - 它 是 简单的 到 称赞 这 雅典人 之中 这 雅典人
,
,
,

众所周知，“在雅典人中间称赞雅典人很容易”，

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [pə'hæps] [tɜːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
' from the Funeral Oration , may perhaps turn the balance in its favour .
- 从 这 葬礼 演讲 , 可能 也许 转动 这 平衡 在 它是 偏爱 .

葬礼演说中的那段话，或许能扭转局势，使之对它有利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][æn'tɪkwəti] ,
It must be remembered also that the work was famous in antiquity ,
它 必须 是 记得 还 那 这 工作 曾是 著名的 在 古代 ,

还必须记住，这部作品在古代就已闻名遐迩。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] .
and is included in the Alexandrian catalogues of Platonic writings .
和 是 包括 在 这 亚历山大 产品目录 的 柏拉图式 著作 .

并被收录于亚历山大图书馆的柏拉图著作目录中。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] : ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] [mə'nɛksənəs] .
PERSONS OF THE DIALOGUE : Socrates and Menexenus .
人 的 这 对话 : 苏格拉底 和 梅内克塞努斯 .

对话人物：苏格拉底和墨涅克塞努斯。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [mə'nɛksənəs] ?
Whence come you , Menexenus ?
何处 来 你 , 梅内克塞努斯 ?

梅内克塞努斯，你从哪里来？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ægərə] ?
Are you from the Agora ?
是 你 从 这 集市 ?

你是来自集市广场的吗？

[mə'nɛksənəs] : [jes] , ['sɒkrətiːz] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
MENEXENUS : Yes , Socrates ; I have been at the Council .
梅内克塞努斯 : 是的 , 苏格拉底 ; 我 有 到过 在 这 理事会 .

梅内克塞诺斯：是的，苏格拉底；我参加了议会。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
SOCRATES : And what might you be doing at the Council ?
苏格拉底 : 和 什么 可能 你 是 正在做 在 这 理事会 ?

苏格拉底：那么，你在议会里会做什么呢？

[ænd; ənd] [jet] [ai] [niːd] ['hɑːdli] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ,
And yet I need hardly ask , for I see that you ,
和 然而 我 需要 几乎 问 , 为了 我 看 那 你 ,

然而我几乎无需多问，因为我看出你，

[bɪ'liːvɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
believing yourself to have arrived at the end of education and of philosophy ,
相信 你自己 到 有 到达的 在 这 结尾 的 教育 和 的 哲学 ,

自认为已经完成了教育和哲学的探索，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [θɪŋz] ['haɪə(r)] [stɪl] ,
and to have had enough of them , are mounting upwards to things higher still ,
和 到 有 有 足够的 的 他们 , 是 安装 向上 到 事物 更高 仍然 ,

受够了这一切，他们正朝着更高的目标迈进。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ˌjuː 'es] ['eldə(r)][men] ,
and , though rather young for the post , are intending to govern us elder men ,
和 , 尽管 相当 年轻的 为了 这 邮政 , 是 意图 到 治理 我们 长老 男人 ,

而且，尽管他们年纪尚轻，却打算统治我们这些上了年纪的男人。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
like the rest of your family ,
喜欢 这 休息 的 你的 家庭 ,

就像你的其他家人一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['kaɪndli] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
which has always provided some one who kindly took care of us .
哪个 有 总是 假如 一些 一 WHO 亲切地 采取 关心 的 我们 .

一直以来，都有人好心照顾我们。

[mə'nɛksənəs] : [jes] , ['sɒkrətiːz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][həʊld] ['ɒfɪs] ,
MENEXENUS : Yes , Socrates , I shall be ready to hold office ,
梅内克塞努斯 : 是的 , 苏格拉底 , 我 将 是 准备好 到 抓住 办公室 ,

墨涅克塞诺斯：是的，苏格拉底，我愿意担任此职。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .
if you allow and advise that I should , but not if you think otherwise .
如果 你 允许 和 建议 那 我 应该 , 但 不是 如果 你 思考 否则 .

如果你允许并建议我应该这样做，但如果你另有想法，那就不要这样做。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] .
I went to the council chamber because I heard that the Council was about to choose some one who was to speak over the dead .
我 去 到 这 理事会 房间 因为 我 听到 那 这 理事会 曾是 关于 到 选择 一些 一 WHO 曾是 到 说话 超过 这 死的 .

我去议事厅是因为我听说议会即将选出一位代表死者发言的人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk]['fjuːnərəl] ?
For you know that there is to be a public funeral ?
为了 你 知道 那 那里 是 到 是 一个 民众 葬礼 ?

你知道要举行公开葬礼吗?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[ænd; ənd] [huːm] [dɪd] [ðeɪ] [tʃuːz] ?
And whom did they choose ?
和 谁 做过 他们 选择 ?

他们最终选择了谁?

[mə'nɛksənəs] : [nəʊ][wʌn] ; [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ,
MENEXENUS : No one ; they delayed the election until tomorrow ,
梅内克塞努斯 : 不 一 ; 他们 延迟 这 选举 直到 明天 ,

梅内克塞纳斯：没有人；他们把选举推迟到明天了。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)]['diːɒn] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .
but I believe that either Archinus or Dion will be chosen .
但 我 相信 那 任何一个 - 或者 迪翁 将要 是 选定 .

但我相信，阿尔基努斯或狄翁之中会有人被选中。

['sɒkrətiːz] : [əʊ][mə'nɛksənəs] !
SOCRATES : O Menexenus !
苏格拉底 : 哦 梅内克塞努斯 !

苏格拉底：哦，梅内克塞努斯!

[deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] .
Death in battle is certainly in many respects a noble thing .
死亡 在 战斗 是 当然 在 许多 尊重 一个 高贵 事物 .

战死沙场在许多方面无疑是一件崇高的事情。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [gets] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['fjuːnərəl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
The dead man gets a fine and costly funeral , although he may have been
这 死的 男人 获得 一个 美好的 和 昂贵 葬礼 , 虽然 他 可能 有 到过
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

虽然死者生前可能很穷，但他的葬礼却办得隆重而昂贵。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] [ɪz] [meɪd] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ]
and an elaborate speech is made over him by a wise man who has long
和 一个 精心制作的 演讲 是 制成 超过 他 经过 一个 明智的 男人 WHO 有 长的
[ə'gəʊ] [prɪ'peəd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
ago prepared what he has to say ,
前 准备 什么 他 有 到 说 ,

一位智者为他发表了一番精心准备的演说，而这番演说的内容是他早就准备好的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [preɪzd] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .
although he who is praised may not have been good for much .
虽然 他 WHO 是 赞扬 可能 不是 有 到过 好的 为了 很多 .

虽然受到赞扬的人可能并没有做出多少贡献。

[ðə; ði] ['spikər] [preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
The speakers praise him for what he has done and for what he
这 演讲者 称赞 他 为了 什么 他 有 完毕 和 为了 什么 他
[hæz; həz] [nɒt] [dʌn] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]
has not done — that is the beauty of them — and they steal away our
有 不是 完毕 一 那 是 这 美丽 的 他们 一 和 他们 偷 离开 我们的
[səʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'belɪʃt] [wɜːdz] ;
souls with their embellished words ;
灵魂 和 他们的 修饰过的 字 ;

演讲者们赞扬他所做的事，也赞扬他没有做的事——这就是他们的魅力所在——他们用华丽的辞藻偷走了我们的灵魂；

[ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔːm] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɪn]
in every conceivable form they praise the city ; and they praise those who died in
在 每一个 可以想象的 形式 他们 称赞 这 城市 ; 和 他们 称赞 那些 WHO 死亡 在
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

他们用各种方式赞美这座城市；他们也赞美那些在战争中牺牲的人。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [ɑː'selvz]
and all our ancestors who went before us ; and they praise ourselves
和 全部 我们的 祖先 WHO 去 前 我们 ; 和 他们 称赞 我们自己
['ɔːlsəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
also who are still alive ,
还 WHO 是 仍然 活 ,

还有我们所有的先祖；他们也赞美我们这些仍然活着的人。

[ʌn'tɪl] [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [lɔː'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [stænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
until I feel quite elevated by their laudations , and I stand listening to their
直到 我 感觉 相当 升高 经过 他们的 赞扬 , 和 我 站立 聆听 到 他们的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

直到他们的赞扬让我感到无比振奋，我站在那里聆听他们的话语，

[mə'nɛksənəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
Menexenus , and become enchanted by them ,
梅内克塞努斯 , 和 变得 迷人的 经过 他们 ,

梅内克塞努斯，并为之着迷，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd]
and all in a moment I imagine myself to have become a greater and
和 全部 在 一个 片刻 我 想象 我 到 有 变得 一个 更大的 和
['nəʊblə] [ænd; ənd] [faɪnə] [mæn] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
nobler and finer man than I was before .
更高贵 和 更精细 男人 比 我 曾是 前 .

就在那一刻，我感觉自己变成了一个比以前更伟大、更高尚、更优秀的人。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['fɒrənəz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
And if , as often happens , there are any foreigners who accompany me to
和 如果 , 作为 经常 发生 , 那里 是 任何 外国人 WHO 陪伴 我 到
[ðə; ði] [spiːtʃ] ,
the speech ,
这 演讲 ,

如果像往常一样，有外国人陪同我来听演讲，

[ai] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
I become suddenly conscious of having a sort of triumph over them ,
我 变得 突然 有意识的 的 拥有 一个 种类 的 胜利 超过 他们 ,

我突然意识到自己战胜了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌem 'iː]
and they seem to experience a corresponding feeling of admiration at me
和 他们 似乎 到 经验 一个 相应的 感觉 的 钦佩 在 我
,
,
,

他们似乎也对我抱有同样的钦佩之情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and at the greatness of the city , which appears to them ,
和 在 这 伟大 的 这 城市 , 哪个 出现 到 他们 ,

他们惊叹于这座城市的宏伟壮丽，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]
when they are under the influence of the speaker , more wonderful than
什么时候 他们 是 在下面 这 影响 的 这 扬声器 , 更多的 精彩的 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

当他们受到演讲者的影响时，比以往任何时候都更加精彩。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['dɪgnəti] [lɑːsts] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,
This consciousness of dignity lasts me more than three days ,
这 意识 的 尊严 持续时间 我 更多的 比 三 天 ,

这种尊严感持续了三天以上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [deɪ] [duː; də][ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [nəʊ]
and not until the fourth or fifth day do I come to my senses and know
和 不是 直到 这 第四 或者 第五 天 做 我 来 到 我的 感官 和 知道
[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ;
where I am ;
在哪里 我 是 ;

直到第四天或第五天，我才恢复意识，知道自己身在何处；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] .
in the meantime I have been living in the Islands of the Blest .
在 这 与此同时 我 有 到过 活的 在 这 岛屿 的 这 祝福 .

在此期间，我一直居住在福岛。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌretə'rɪʃn] ,
Such is the art of our rhetoricians ,
这样的 是 这 艺术 的 我们的 修辞学家 ,

这就是我们修辞学家的艺术。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [kiːp] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
and in such manner does the sound of their words keep ringing in my ears .
和 在 这样的 方式 做 这 声音 的 他们的 字 保持 铃声 在 我的 耳朵 .

于是，他们的话语便一直在我的耳边回响。

[mə'nɛksənəs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] , ['sɒkrətiːz] ; [ðɪs] [taɪm]
MENEXENUS : You are always making fun of the rhetoricians , Socrates ; this time
梅内克塞努斯 : 你 是 总是 制作 乐趣 的 这 修辞学家 , 苏格拉底 ; 这 时间
, [haʊ'evə(r)] ,
, however ,
, 然而 ,

墨涅克塞诺斯：苏格拉底，你总是嘲笑修辞学家；然而这一次，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [ɪz] ['tʃəʊzn] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I am inclined to think that the speaker who is chosen will not have much to
我 是 倾斜 到 思考 那 这 扬声器 WHO 是 选定 将要 不是 有 很多 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我倾向于认为被选中的发言人不会有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ,
for he has been called upon to speak at a moment's notice ,
为了 他 有 到过 称为 之上 到 说话 在 一个 瞬间 注意 ,

因为他被临时要求发言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] .
and he will be compelled almost to improvise .
和 他 将要 是 被迫 几乎 到 凑合 .

他几乎将被迫即兴发挥。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [nɒt][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ?
SOCRATES : But why , my friend , should he not have plenty to say ?
苏格拉底 : 但 为什么 , 我的 朋友 , 应该 他 不是 有 很多 到 说 ?

苏格拉底：但是，我的朋友，他为什么就不能有很多话要说呢？

['evri] [ˌretə'rɪʃn] [hæz; həz] ['spiːtʃɪz] ['redi] [meɪd] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['imprəvaiz]
Every rhetorician has speeches ready made ; nor is there any difficulty in improvising
每一个 修辞学家 有 演讲 准备好 制成 ; 也不 是 那里 任何 困难 在 即兴发挥
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
that sort of stuff .
那 种类 的 东西 .

每个修辞学家都有现成的演讲稿；即兴发挥这类演讲也并不困难。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɒrətə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ə'θiːniənz] [ə'mʌŋ] [ˌpeləpə'niːʃən] , [ɔː(r)] [ˌpeləpə'niːʃən]
Had the orator to praise Athenians among Peloponnesians , or Peloponnesians
有 这 演说者 到 称赞 雅典人 之中 伯罗奔尼撒半岛 , 或者 伯罗奔尼撒半岛
[ə'mʌŋ] [ə'θiːniənz] ,
among Athenians ,
之中 雅典人 ,

演说家是在伯罗奔尼撒人中赞扬雅典人，还是在雅典人中赞扬伯罗奔尼撒人？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌretə'rɪʃn] [huː] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ænd; ənd][geɪn] ['kredɪt] .
he must be a good rhetorician who could succeed and gain credit .
他 必须 是 一个 好的 修辞学家 WHO 可以 成功 和 获得 信用 .

他一定是一位优秀的演说家，能够取得成功并获得认可。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ][mænz] ['wɪnɪŋ] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'tendɪŋ]
But there is no difficulty in a man's winning applause when he is contending
但 那里 是 不 困难 在 一个 男人的 获胜 掌声 什么时候 他 是 争吵
[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] .
for fame among the persons whom he is praising .
为了 名声 之中 这 人 谁 他 是 赞扬 .

但是，当一个人在自己所赞扬的人中争夺名声时，赢得掌声就毫无困难。

[mə'nɛksənəs] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] , ['sɒkrətiːz] ?
MENEXENUS : Do you think not , Socrates ?
梅内克塞努斯 : 做 你 思考 不是 , 苏格拉底 ?

梅内克塞诺斯：你不这么认为吗，苏格拉底？

['sɒkrətiːz] : ['sɜːt(ə)nli] - [nɒt] . -
SOCRATES : Certainly ' not . '
苏格拉底 : 当然 - 不是 . -

苏格拉底：当然不是。

[mə'nɛksənəs] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [jɔː'self] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
MENEXENUS : Do you think that you could speak yourself if there should be a
梅内克塞努斯 : 做 你 思考 那 你 可以 说话 你自己 如果 那里 应该 是 一个
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

梅内克塞努斯：你认为如有必要，你能亲自发言吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ] ?
and if the Council were to choose you ?
和 如果 这 理事会 是 到 选择 你 ?

如果理事会选择你呢?

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)] , [mə'nɛksənəs] ,
SOCRATES : That I should be able to speak is no great wonder , Menexenus ,
苏格拉底 : 那 我 应该 是 有能力的 到 说话 是 不 伟大的 想知道 , 梅内克塞努斯 ,

苏格拉底：我能说话并不奇怪，梅内克塞努斯。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,
considering that I have an excellent mistress in the art of rhetoric ,
考虑 那 我 有 一个 出色的 情妇 在 这 艺术 的 修辞 ,

考虑到我有一位精通修辞艺术的优秀老师，

— [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['spikər] ,
— she who has made so many good speakers ,
— 她 WHO 有 制成 所以 许多 好的 演讲者 ,

——她培养了那么多优秀的演讲者，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɛˌlinz] — ['perikliːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
and one who was the best among all the Hellenes — Pericles , the son of
和 一 WHO 曾是 这 最好的 之中 全部 这 希腊人 — 伯里克利 , 这 儿子 的
[zænθɪpəs] .
Xanthippus .
黄鼠狼 .

其中最杰出的一位是希腊人——克桑提普斯的儿子伯里克利。

[mə'nɛksənəs] : [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
MENEXENUS : And who is she ?
梅内克塞努斯 : 和 WHO 是 她 ?

梅内克塞努斯：她是谁?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [æ'speizjə] .
I suppose that you mean Aspasia .
我 认为 那 你 意思是 阿斯帕西亚 .

我想你指的是无痉挛症吧。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ai][duː; də] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] [kɑːnəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Yes , I do ; and besides her I had Connus , the son of Metrobius ,
是的 , 我 做 ; 和 除了 她 我 有 康努斯 , 这 儿子 的 - ,

是的，我有；除了她之外，我还有梅特罗比乌斯的儿子康努斯。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)][ɪn]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
as a master , and he was my master in music , as she was in
作为 一个 掌握 , 和 他 曾是 我的 掌握 在 音乐 , 作为 她 曾是 在
['retərɪk] .
rhetoric .
修辞 .

他是一位大师，他是我在音乐上的导师，就像她是我在修辞学上的导师一样。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkə(r)] ;

No wonder that a man who has received such an education should be a finished speaker ;

不 想知道 那 一个 男人 WHO 有 已收到 这样的 一个 教育 应该 是 一个 完成的 扬声器 ;

难怪接受过如此教育的人会是一位演说家;

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['mɑːstəz] , [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] - ,

even the pupil of very inferior masters , say , for example , one who had learned music of Lamprus ,

甚至 这 瞳孔 的 非常 下 大师 , 说 , 为了 例子 , 一 WHO 有 学习 音乐 的 - ,

即使是师承水平很差的老师的学生，例如，学习过兰普鲁斯音乐的学生，

[ænd; ənd] ['retərɪk] [ɒv; əv] ['æntɪfən] [ðə; ði] - ,

and rhetoric of Antiphon the Rhamnusian ,

和 修辞 的 赞歌 这 - ,

以及拉姆努斯人安提丰的修辞学，

[mait] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] .

might make a figure if he were to praise the Athenians among the Athenians .

可能 制作 一个 数字 如果 他 是 到 称赞 这 雅典人 之中 这 雅典人 .

如果他在雅典人中称赞雅典人，可能会引起轰动。

[mə'nɛksənəs] : [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ?

MENEXENUS : And what would you be able to say if you had to speak ?

梅内克塞努斯 : 和 什么 会 你 是 有能力的 到 说 如果 你 有 到 说话 ?

梅内克塞努斯：如果你必须发言，你会说什么？

['sɒkrətiːz] : [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪt] , [məʊst] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] ;

SOCRATES : Of my own wit , most likely nothing ;

苏格拉底 : 的 我的 自己的 有 , 最多 可能 没有什么 ;

苏格拉底：就我自己的才智而言，恐怕一无所获；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [hɜːd] [æ'speizjə] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veri] [ded] .

but yesterday I heard Aspasia composing a funeral oration about these very dead .

但 昨天 我 听到 阿斯帕西亚 构成 一个 葬礼 演讲 关于 这些 非常 死的 .

但昨天我听到阿斯帕西娅在为这些逝者创作悼词。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

For she had been told , as you were saying ,

为了 她 有 到过 讲述 , 作为 你 是 说 ,

正如你所说，她已经被告知了

[ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ,

that the Athenians were going to choose a speaker ,

那 这 雅典人 是 去 到 选择 一个 扬声器 ,

雅典人将要选出一位发言人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)] ,

and she repeated to me the sort of speech which he should deliver ,

和 她 重复 到 我 这 种类 的 演讲 哪个 他 应该 递送 ,

她又向我复述了他应该发表的那种演讲，

['pɑːtli] ['imprəvaiz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [θɔːt] , ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['frægmənts]
partly improvising and partly from previous thought , putting together fragments
部分 即兴发挥 和 部分 从 以前的 想法 , 推杆 一起 片段
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['perikliːz] [spəʊk] ,
of the funeral oration which Pericles spoke ,
的 这 葬礼 演讲 哪个 伯里克利 辐 ,

他部分即兴发挥，部分根据先前的想法，将伯里克利葬礼演说的片段拼凑在一起。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] .
but which , as I believe , she composed .
但 哪个 , 作为 我 相信 , 她 由 .

但我相信，这首歌是她创作的。

[mə'nɛksənəs] : [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [æ'speizjə] [sed] ?
MENEXENUS : And can you remember what Aspasia said ?
梅内克塞努斯 : 和 能 你 记住 什么 阿斯帕西亚 说 ?

梅内克塞努斯：你还记得阿斯帕西娅说了什么吗？

['sɒkrətiːz] : [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
SOCRATES : I ought to be able , for she taught me ,
苏格拉底 : 我 应该 到 是 有能力的 , 为了 她 教授 我 ,

苏格拉底：我应该能做到，因为她教过我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fər'get] .
and she was ready to strike me because I was always forgetting .
和 她 曾是 准备好 到 罢工 我 因为 我 曾是 总是 遗忘 .

她准备打我，因为我总是忘记事情。

[mə'nɛksənəs] : [ðen] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'hɜːs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
MENEXENUS : Then why will you not rehearse what she said ?
梅内克塞努斯 : 然后 为什么 将要 你 不是 排练 什么 她 说 ?

梅内克塞努斯：那你为什么不复习一下她说过的话呢？

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['pʌblɪʃ]
Because I am afraid that my mistress may be angry with me if I publish
因为 我 是 害怕的 那 我的 情妇 可能 是 生气的 和 我 如果 我 发布
[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
her speech .
她 演讲 .

因为我担心如果我发表她的演讲，我的女主人会生我的气。

[mə'nɛksənəs] : [neɪ] , ['sɒkrətiːz] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] , ['weðə(r)] [əsperʒəz] [ɔː(r)]['eni]
MENEXENUS : Nay , Socrates , let us have the speech , whether Aspasia's or any
梅内克塞努斯 : 不 , 苏格拉底 , 让 我们 有 这 演讲 , 无论 阿斯帕西亚的 或者 任何
[wʌn] ['ɛlsɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] .
one else's , no matter .
一 其他人的 , 不 事情 .

梅内克塞诺斯：不，苏格拉底，让我们发表演讲吧，无论是阿斯帕西娅的还是其他任何人的，都无所谓。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
I hope that you will oblige me .
我 希望 那 你 将要 必须 我 .

希望您能答应我。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]
But I am afraid that you will laugh at me if I continue the games of
但 我 是 害怕的 那 你 将要 笑 在 我 如果 我 继续 这 游戏 的
[juːθ] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .
youth in old age .
青年 在 老的 年龄 .

但我担心，如果我到了老年还继续玩年轻时的游戏，你会嘲笑我。

[mə'nɛksənəs] :
MENEXENUS :
梅内克塞努斯 :

梅内克塞努斯：

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['sɒkrətiːz] ; [let][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
Far otherwise , Socrates ; let us by all means have the speech .
远的 否则 , 苏格拉底 ; 让 我们 经过 全部 方法 有 这 演讲 .

恰恰相反，苏格拉底；我们一定要进行演讲。

['sɒkrətiːz] : ['truːli] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
SOCRATES : Truly I have such a disposition to oblige you ,
苏格拉底 : 真的 我 有 这样的 一个 处置 到 必须 你 ,

苏格拉底：我确实很乐意满足你的要求。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [dɑːns] ['neɪkɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
that if you bid me dance naked I should not like to refuse , since we are
那 如果 你 出价 我 舞蹈 裸 我 应该 不是 喜欢 到 拒绝 , 自从 我们 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

如果你邀请我裸体跳舞，我不会拒绝，因为我们只有彼此。

['lɪs(ə)n] [ðen] : [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [wɪð] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
Listen then : If I remember rightly , she began as follows , with the mention of
听 然后 : 如果 我 记住 没错 , 她 开始 作为 跟随 , 和 这 提到 的
[ðə; ði] [ded] : — (- .)
the dead : — (Thucyd .)
这 死的 : — (- .)

那么请听：如果我没记错的话，她是这样开始的，提到了死者：——（修昔底德。）

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [diːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːdz] .
There is a tribute of deeds and of words .
那里 是 一个 贡 的 契约 和 的 字 .

这是以行动和言语表达的敬意。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] ,
The departed have already had the first ,
这 已离开 有 已经 有 这 第一的 ,

逝者已然拥有了第一份，

[wen] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['destɪnd] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði]
when going forth on their destined journey they were attended on their way by the
什么时候 去 前进 在 他们的 注定 旅行 他们 是 参加 在 他们的 方式 经过 这
[steɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [frendz] ;
state and by their friends ;
状态 和 经过 他们的 朋友们 ;

在他们踏上注定的旅程时，国家和朋友们一路陪伴着他们；

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd]
the tribute of words remains to be given to them , as is meet and
这 贡 的 字 遗迹 到 是 给定 到 他们 , 作为 是 见面 和
[baɪ] [lɔː] [ɔː'deɪnd] .
by law ordained .
经过 法律 受戒 .

按照礼仪和法律规定，我们仍需以言语表达对他们的敬意。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ,
For noble words are a memorial and a crown of noble actions ,
为了 高贵 字 是 一个 纪念馆 和 一个 王冠 的 高贵 行动 ,

高尚的言辞是高尚行为的纪念和冠冕。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duː(ː)əz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .
which are given to the doers of them by the hearers .
哪个 是 给定 到 这 实干家 的 他们 经过 这 听众 .

这些诫命是由听道者赋予行道者的。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['niːdɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['djuːli] [preɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['dʒentli] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
A word is needed which will duly praise the dead and gently admonish the living ,
一个 单词 是 需要 哪个 将要 正式地 称赞 这 死的 和 轻轻地 谏 这 活的 ,

我们需要一段话，既能恰当地赞美逝者，又能温和地告诫生者。

[ig'zɔːt] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː]
exhorting the brethren and descendants of the departed to imitate their virtue
劝勉 这 弟兄们 和 后代 的 这 已离开 到 模拟 他们的 美德
,
,
,

劝勉逝者的兄弟和后代效仿他们的美德。

[ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ɪf] ['eni] ,
and consoling their fathers and mothers and the survivors , if any ,
和 安慰 他们的 父亲们 和 母亲们 和 这 幸存者 , 如果 任何 ,

并安慰他们的父母和幸存者（如果有的话）。

[huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
who may chance to be alive of the previous generation .
WHO 可能 机会 到 是 活 的 这 以前的 一代 .

或许有人碰巧是上一代人中还活着的人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] ,
What sort of a word will this be ,
什么 种类 的 一个 单词 将要 这 是 ,

这会是什么样的词呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['raɪtli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] ?
and how shall we rightly begin the praises of these brave men ?
和 如何 将 我们 没错 开始 这 赞扬 的 这些 勇敢的 男人 ?

我们该如何恰当地开始赞扬这些勇敢的战士呢?

[ɪn] [ðeə(r)] [laɪf] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] ['vælə(r)] ,
In their life they rejoiced their own friends with their valour ,
在 他们的 生活 他们 欣喜若狂 他们的 自己的 朋友们 和 他们的 勇气 ,

他们一生中以英勇事迹为朋友们带来欢乐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [deθ] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and their death they gave in exchange for the salvation of the living .
和 他们的 死亡 他们 给予 在 交换 为了 这 救恩 的 这 活的 .

他们献出生命，换取了生者的救赎。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] ,
And I think that we should praise them in the order in which nature made them good ,
和 我 思考 那 我们 应该 称赞 他们 在 这 命令 在 哪个 自然 制成 他们 好的 ，

我认为我们应该按照自然赋予它们美好的顺序来赞美它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [gʊd] ['fɑːðəz] .
for they were good because they were sprung from good fathers .
为了 他们 是 好的 因为 他们 是 弹簧 从 好的 父亲们 .

因为他们善良，是因为他们出身于善良的父母。

['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [preɪz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] ; ['sekəndli] ,
Wherefore let us first of all praise the goodness of their birth ; secondly ,
因此 让 我们 第一的 的 全部 称赞 这 善良 的 他们的 出生 ； 第二 ，

因此，首先让我们赞美他们出身的美好；其次，

[ðeə(r)] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [set] [fɔːθ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ,
their nurture and education ; and then let us set forth how noble their actions were ,
他们的 培育 和 教育 ； 和 然后 让 我们 放 前进 如何 高贵 他们的 行动 是 ，

他们的养育和教育；然后让我们阐述他们行为的高尚之处，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and how worthy of the education which they had received .
和 如何 值得 的 这 教育 哪个 他们 有 已收到 .

他们所受的教育多么有价值啊！

[ænd; ənd] [fɜːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɜːθ] .
And first as to their birth .
和 第一的 作为 到 他们的 出生 .

首先，我们来谈谈他们的出生。

[ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strendʒər] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['soʊdʒɜːrnərz] ['əʊnli] ,
Their ancestors were not strangers , nor are these their descendants sojourners only ,
他们的 祖先 是 不是 陌生人 ， 也不 是 这些 他们的 后代 旅居者 仅有的 ，

他们的祖先并非外来者，他们的后代也并非只是寄居者。

[huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
whose fathers have come from another country ; but they are the children of the soil ,
谁 父亲们 有 来 从 其他 国家 ； 但 他们 是 这 孩子们 的 这 土壤 ，

他们的父辈来自异国他乡，但他们却是这片土地的儿女。

['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .
dwelling and living in their own land .
住宅 和 活的 在 他们的 自己的 土地 .

居住在自己的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪz][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ə; eɪ]
And the country which brought them up is not like other countries , a
和 这 国家 哪个 带来 他们 向上 是 不是 喜欢 其他 国家 , 一个
['stepmʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
stepmother to her children ,
后妈 到 她 孩子们 ,

而养育他们的国家与其他国家不同，它就像是孩子们的继母。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [truː] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
but their own true mother ; she bore them and nourished them and
但 他们的 自己的 真的 母亲 ; 她 钻孔 他们 和 营养 他们 和
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
received them ,
已收到 他们 ,

但他们的亲生母亲；她生养了他们，抚养了他们，接纳了他们。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'pəʊz] .
and in her bosom they now repose .
和 在 她 怀 他们 现在 休息 .

如今，它们安息在她怀中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is meet and right , therefore ,
它 是 见面 和 正确的 , 所以 ,

因此，这样做是合情合理的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
that we should begin by praising the land which is their mother ,
那 我们 应该 开始 经过 赞扬 这 土地 哪个 是 他们的 母亲 ,

我们应该首先赞美他们的母国——这片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .
and that will be a way of praising their noble birth .
和 那 将要 是 一个 方式 的 赞扬 他们的 高贵 出生 .

这将是一种颂扬他们高贵出身的方式。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;
The country is worthy to be praised , not only by us , but by all mankind ;
这 国家 是 值得 到 是 赞扬 , 不是 仅有的 经过 我们 , 但 经过 全部 人类 ;

这个国家不仅值得我们称赞，也值得全人类称赞；

[fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
first , and above all , as being dear to the Gods .
第一的 , 和 多于 全部 , 作为 存在 亲爱的 到 这 神 .

首先，也是最重要的，因为它们深受神灵喜爱。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
This is proved by the strife and contention of the Gods respecting her .
这 是 已证实 经过 这 冲突 和 争论 的 这 神 尊重 她 .

众神对她的争论和纷争证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ɔːl]
And ought not the country which the Gods praise to be praised by all
和 应该 不是 这 国家 哪个 这 神 称赞 到 是 赞扬 经过 全部
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

诸神赞颂的国家，难道不应该受到全人类的赞颂吗？

[ðə; ði]['sekənd] [preɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [kleɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
The second praise which may be fairly claimed by her ,
这 第二 称赞 哪个 可能 是 相当 声称 经过 她 ,

她理应获得的第二个赞誉是：

[ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ]
is that at the time when the whole earth was sending forth and creating
是 那 在 这 时间 什么时候 这 所有的 地球 曾是 发送 前进 和 创建
[daɪ'vɜːs] ['ænɪmlz] ,
diverse animals ,
各种各样的 动物 ,

那是在整个地球孕育和创造各种动物的时期,

[teɪm] [ænd; ənd][waɪld] , [ʃiː; ʃi]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][pjʊə(r)][frɒm; frəm] ['sævɪdʒ]
tame and wild , she our mother was free and pure from savage
驯服 和 荒野 , 她 我们的 母亲 曾是 自由的 和 纯的 从 野蛮的
['mɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,

她既温顺又野性，我们的母亲自由纯洁，远离野蛮的怪物。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [mæn] ,
and out of all animals selected and brought forth man ,
和 出去 的 全部 动物 已选 和 带来 前进 男人 ,

他们从所有动物中拣选了人类，并繁衍出了人类。

[huː] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə'ləʊn][hæz; həz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
who is superior to the rest in understanding , and alone has justice and
WHO 是 优越的 到 这 休息 在 理解 , 和 独自的 有 正义 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他比其他人更有智慧，只有他拥有正义和宗教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
And a great proof that she brought forth the common ancestors of us
和 一个 伟大的 证明 那 她 带来 前进 这 常见的 祖先 的 我们
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
and of the departed ,
和 的 这 已离开 ,

这有力地证明了她带来了我们和逝者的共同祖先。

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
is that she provided the means of support for her offspring .
是 那 她 假如 这 方法 的 支持 为了 她 后代 .

她为子女提供了生活来源。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəhʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
For as a woman proves her motherhood by giving milk to her
为了 作为 一个 女士 证明 她 母性 经过 给予 牛奶 到 她
[jʌŋ] [wʌnz] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][mɪlk][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)]) ,
young ones (and she who has no fountain of milk is not a mother) ,
年轻的 一个 (和 她 WHO 有 不 喷泉 的 牛奶 是 不是 一个 母亲) ,

正如女人通过给孩子喂奶来证明自己的母性（没有奶水的人就不是母亲），

[səʊ][dɪd] [ðɪs] ['aʊə(r)][lænd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] ,
so did this our land prove that she was the mother of men ,
所以 做过 这 我们的 土地 证明 那 她 曾是 这 母亲 的 男人 ,

所以，我们的这片土地是否证明了她是人类之母?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [brɔːt] [fɔːθ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli]
for in those days she alone and first of all brought forth wheat and barley
为了 在 那些 天 她 独自的 和 第一的 的 全部 带来 前进 小麦 和 大麦
[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fuːd] ,
for human food ,
为了 人类 食物 ,

因为在当时，只有她一人率先种植小麦和大麦供人类食用。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] ['sʌstənəns] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]
which is the best and noblest sustenance for man , whom she regarded as
哪个 是 这 最好的 和 最高贵 维持 为了 男人 , 谁 她 认为 作为
[hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['ɒfsprɪŋ] .
her true offspring .
她 真的 后代 .

这是人类最好、最高贵的食物，她视人类为自己真正的后代。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:ə(r)] [pru:fs] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
And these are truer proofs of motherhood in a country than in a
和 这些 是 更真实 证明 的 母性 在 一个 国家 比 在 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

而这些，比对一个女人而言，更能真实地证明一个国家的母性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
for the woman in her conception and generation is but the imitation
为了 这 女士 在 她 概念 和 一代 是 但 这 模仿
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

女人从受孕到繁衍，不过是模仿大地罢了。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
and not the earth of the woman .
和 不是 这 地球 的 这 女士 .

而不是女人的土地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['plentiəs] [sə'plaɪ] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə]
And of the fruit of the earth she gave a plenteous supply , not only to
和 的 这 水果 的 这 地球 她 给予 一个 丰富的 供应 , 不是 仅有的 到
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她将地里的出产慷慨地赐予自己人，

[bʌt; bət][tu:; tə]['ʌðə(r)z]['ɔ:lsəʊ] ;
but to others also ;
但 到 其他的 还 ;

但对其他人也是如此；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə]
and afterwards she made the olive to spring up to be a boon to
和 然后 她 制成 这 橄榄 到 春天 向上 到 是 一个 恩惠 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

后来，她让橄榄树发芽生长，以此造福她的孩子们。

[ænd; ənd][tu:; tə][help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tɔɪlz] .
and to help them in their toils .
和 到 帮助 他们 在 他们的 辛勤劳作 .

并帮助他们减轻辛劳。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:'self] [nɜ:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]
And when she had herself nursed them and brought them up to
和 什么时候 她 有 她自己 护理 他们 和 带来 他们 向上 到
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

当她亲手将他们哺育成人后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [gɒdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
she gave them Gods to be their rulers and teachers , whose names are
她 给予 他们 神 到 是 他们的 统治者 和 教师 ， 谁 姓名 是
[wel] [nəʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ，

她赐给他们神明作为他们的统治者和导师，这些神明的名字众所周知。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
and need not now be repeated .
和 需要 不是 现在 是 重复 .

现在无需赘述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [fɜːst] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
They are the Gods who first ordered our lives ,
他们 是 这 神 WHO 第一的 订购 我们的 生活 ，

他们是最初主宰我们生命的诸神。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [niːdz] ,
and instructed us in the arts for the supply of our daily needs ,
和 指示 我们 在 这 艺术 为了 这 供应 的 我们的 日常的 需求 ，

并教导我们各种技艺，以满足我们的日常所需。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and taught us the acquisition and use of arms for the defence of
和 教授 我们 这 获得 和 使用 的 武器 为了 这 防御 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

并教导我们如何获取和使用武器保卫国家。

[ðʌs] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðʌs] ['edʒukeɪtɪd] ,
Thus born into the world and thus educated ,
因此 出生 进入 这 世界 和 因此 受过教育 ，

就这样生于世间，就这样受教育。

[ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
the ancestors of the departed lived and made themselves a
这 祖先 的 这 已离开 居住地 和 制成 他们自己 一个
['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] ['briːfli] [tuː; tə] [kə'memәreɪt] .
government , which I ought briefly to commemorate .
政府 ， 哪个 我 应该 简要地 到 纪念 .

逝者的祖先们生活了一段时间，并建立了自己的政府，我应该简要地纪念一下。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gʊd]
For government is the nurture of man , and the government of good
为了 政府 是 这 培育 的 男人 ， 和 这 政府 的 好的
[men] [ɪz] [gʊd] ,
men is good ,
男人 是 好的 ，

因为政府是人的养育之道，而由好人组成的政府才是好的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [bæd] [men] [bæd] .
and of bad men bad .
和 的 坏的 男人 坏的 .

坏人就是坏人。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
And I must show that our ancestors were trained under a good
和 我 必须 展示 那 我们的 祖先 是 受过训练 在下面 一个 好的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

我必须证明，我们的祖先是在一个良好的政府体制下接受教育的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)]
and for this reason they were good , and our contemporaries are
和 为了 这 原因 他们 是 好的 , 和 我们的 同时代人 是
['ɔːlsəʊ] [gʊd] ,
also good ,
还 好的 ,

正因如此，他们才优秀，我们的同代人也同样优秀。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] .
among whom our departed friends are to be reckoned .
之中 谁 我们的 已离开 朋友们 是 到 是 估计 .

其中也包括我们已故的朋友。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , ['spiːkɪŋ]
Then as now , and indeed always , from that time to this , speaking
然后 作为 现在 , 和 的确 总是 , 从 那 时间 到 这 , 请讲
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

当时和现在一样，事实上，从那时到现在，总的来说，情况一直如此。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz]
our government was an aristocracy — a form of government which receives
我们的 政府 曾是 一个 贵族 — 一个 形式 的 政府 哪个 接收
['veəriəs] [nems] ,
various names ,
各种各样的 姓名 ,

我们的政府是贵族制政府——这种政府形式有很多不同的名称。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dɪ'mɒkrəsi] ,
according to the fancies of men , and is sometimes called democracy ,
根据 到 这 幻想 的 男人 , 和 是 有时 称为 民主 ,

根据人的喜好而定，有时被称为民主制。

[bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
but is really an aristocracy or government of the best which has the
但 是 真的 一个 贵族 或者 政府 的 这 最好的 哪个 有 这
[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .
approval of the many .
赞同 的 这 许多 .

但它实际上是一个由精英组成的贵族政体或政府，并得到了大多数人的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [fɜːst] [hə'redɪt(ə)ri][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektɪd] ,
For kings we have always had , first hereditary and then elected ,
为了 国王 我们 有 总是 有 , 第一的 遗传 和 然后 当选 ,

我们一直以来都有国王，最初是世袭的，后来是选举产生的。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪz]['məʊstli][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and authority is mostly in the hands of the people ,
和 权威 是 大多 在 这 双手 的 这 人们 ,

权力主要掌握在人民手中。

[huː] [dɪˈspens] [ˈɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [dɪˈzɜːvɪŋ]

who dispense offices and power to those who appear to be most deserving

WHO 分配 办公室 和 力量 到 那些 WHO 出现 到 是 最多 值得

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

他们将官职和权力授予那些看起来最配得上它们的人。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][rɪˈdʒektɪd][frɒm; frəm] [ˈwiːknəs] [ɔː(r)] [ˈpɒvəti] [ɔː(r)][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][ˈɒrɪdʒɪn] ,

Neither is a man rejected from weakness or poverty or obscurity of origin ,

两者都不 是 一个 男人 拒绝 从 弱点 或者 贫困 或者 朦胧 的 起源 ,

一个人既不会因为软弱、贫穷或出身卑微而被抛弃，也不会因为贫穷或出身卑微而被抛弃。

[nɔː(r)] [ˈɒnəd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] , [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [steɪts] ,

nor honoured by reason of the opposite , as in other states ,

也不 荣幸 经过 原因 的 这 对面的 , 作为 在 其他 各州 ,

也不会因为相反的原因而受到尊崇，就像在其他州一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l] — [hiː; hi] [huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][waɪz][ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪz][ə; eɪ]

but there is one principle — he who appears to be wise and good is a

但 那里 是 一 原则 — 他 WHO 出现 到 是 明智的 和 好的 是 一个

[ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd][ˈruːlə(r)] .

governor and ruler .

州长 和 统治者 .

但有一条原则——看起来聪明善良的人才是统治者。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] [bɜːθ] ;

The basis of this our government is equality of birth ;

这 基础 的 这 我们的 政府 是 平等 的 出生 ;

我们政府的基础是出身平等；

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men]

for other states are made up of all sorts and unequal conditions of men

为了 其他 各州 是 制成 向上 的 全部 排序 和 不等 状况 的 男人

,

,

,

因为其他国家是由各种各样、地位不平等的人组成的，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈiːkwəl] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd]

and therefore their governments are unequal ; there are tyrannies and

和 所以 他们的 政府 是 不等 ; 那里 是 暴政 和

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔligɑːki] ,

there are oligarchies ,

那里 是 寡头政治 ,

因此，他们的政府是不平等的；既有暴政，也有寡头政治。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ˈpɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈmɑːstəz] .

in which the one party are slaves and the others masters .

在 哪个 这 一 派对 是 奴隶 和 这 其他的 大师 .

其中一方是奴隶，另一方是主人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbreðrən] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][ˈmʌðə(r)] ,

But we and our citizens are brethren , the children all of one mother ,

但 我们 和 我们的 公民 是 弟兄们 , 这 孩子们 全部 的 一 母亲 ,

但我们和我们的公民都是兄弟姐妹，都是同一位母亲的孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈmɑːstəz] [ɔː(r)] [ˈsɜːvənts] ;

and we do not think it right to be one another's masters or servants ;

和 我们 做 不是 思考 它 正确的 到 是 一 另一个的 大师 或者 仆人 ;

我们认为不应该互相做主人或仆人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [i'kwɒləti] ,
but the natural equality of birth compels us to seek for legal equality ,
但 这 自然的 平等 的 出生 强制 我们 到 寻找 为了 合法的 平等 ，

但是，出生时的自然平等迫使我们去寻求法律上的平等。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [nəʊ][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]
and to recognize no superiority except in the reputation of virtue and
和 到 认出 不 优势 除了 在 这 名声 的 美德 和
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

并且只承认美德和智慧方面的优越性。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , ['aʊə(r)] ['breðrən] ,
And so their and our fathers , and these , too , our brethren ,
和 所以 他们的 和 我们的 父亲们 ， 和 这些 ， 也 ， 我们的 弟兄们 ，

所以他们的父辈和我们的父辈，以及这些，我们的兄弟们，都是如此。

['biːɪŋ] ['nəʊbli] [bɔːn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɔːl] ['friːdəm] ,
being nobly born and having been brought up in all freedom ,
存在 高贵地 出生 和 拥有 到过 带来 向上 在 全部 自由 ，

出身高贵，从小享有完全的自由，

[dɪd][bəuθ][ɪn][ðeə(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][kə'pæsəti]
did both in their public and private capacity
做过 两个都 在 他们的 民众 和 私人的 容量

他们在公共和私人场合都这样做了

['meni]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ['feɪməs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
many noble deeds famous over the whole world .
许多 高贵 契约 著名的 超过 这 所有的 世界 .

许多高尚的事迹闻名于世。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [men] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [ə'genst]
They were the deeds of men who thought that they ought to fight both against
他们 是 这 契约 的 男人 WHO 想法 那 他们 应该 到 斗争 两个都 反对
['hɛˌlinz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɛˌlinz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Hellenes for the sake of Hellenes on behalf of freedom ,
希腊人 为了 这 清酒 的 希腊人 在 代表 的 自由 ，

这些行为出自那些认为自己应该为了希腊人的利益、为了自由而与希腊人作战的人之手。

[ænd; ənd] [ə'genst] [bɑːr'beriənz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['heləs] .
and against barbarians in the common interest of Hellas .
和 反对 野蛮人 在 这 常见的 兴趣 的 希腊 .

为了希腊的共同利益，与蛮族作战。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]
Time would fail me to tell of their defence of their country against the
时间 会 失败 我 到 告诉 的 他们的 防御 的 他们的 国家 反对 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzənz] ,
invasion of Eumolpus and the Amazons ,
入侵 的 真鼠 和 这 亚马逊 ，

时间有限，我无法详述他们如何保卫祖国，抵御欧摩尔帕斯和亚马逊人的入侵。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
or of their defence of the Argives against the Cadmeians , or of the
或者 的 他们的 防御 的 这 阿尔戈斯 反对 这 - ， 或者 的 这
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] ;
Heracleids against the Argives ;
赫拉克勒斯 反对 这 阿尔戈斯 ；

或者他们保卫阿尔戈斯人免受卡德米亚人的侵略，或者保卫赫拉克利德家族免受阿尔戈斯人的侵略；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [sɒŋ] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ðeə(r)]['glɔːri] ,
besides , the poets have already declared in song to all mankind their glory ,
除了 , 这 诗人 有 已经 声明 在 歌曲 到 全部 人类 他们的 荣耀 ,

此外，诗人早已在歌谣中向全人类宣告了他们的荣耀。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] [ɪn] [prəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait]
and therefore any commemoration of their deeds in prose which we might
和 所以 任何 纪念 的 他们的 契约 在 散文 哪个 我们 可能
[ə'tempt] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] .
attempt would hold a second place .
试图 会 抓住 一个 第二 地方 .

因此，我们尝试用散文来纪念他们的事迹，也只能屈居第二。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
They already have their reward , and I say no more of them ;
他们 已经 有 他们的 报酬 , 和 我 说 不 更多的 的 他们 ;

他们已经得到了应有的奖赏，我不再赘述他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['wɜːði] [diːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['pəʊɪt][hæz; həz] ['wɜːðɪli] [sʌŋ] ,
but there are other worthy deeds of which no poet has worthily sung ,
但 那里 是 其他 值得 契约 的 哪个 不 诗人 有 值得地 唱 ,

但还有其他一些值得称道的事迹，却没有一位诗人能恰当地歌颂它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wuː] [ðə; ði]['poʊɪts] [mjuːz] .
and which are still wooing the poet's muse .
和 哪个 是 仍然 求爱 这 诗人的 沉思 .

她们仍在追求诗人的缪斯。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,
Of these I am bound to make honourable mention ,
的 这些 我 是 边界 到 制作 光荣的 提到 ,

其中我必须特别提及几位：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'vəʊk]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɪn]['lɪrɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [streɪnz] ,
and shall invoke others to sing of them also in lyric and other strains ,
和 将 调用 其他的 到 唱歌 的 他们 还 在 歌词 和 其他 菌株 ,

并应号召他人以抒情诗或其他曲调歌颂它们，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] .
in a manner becoming the actors .
在 一个 方式 成为 这 演员 .

以一种符合演员身份的方式。

[ænd; ənd][fɜːst][ai] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [lɔːdz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɜː(r); wə(r)] [in'sleiv]
And first I will tell how the Persians , lords of Asia , were enslaving
和 第一的 我 将要 告诉 如何 这 波斯人 , 领主们 的 亚洲 , 是 奴役
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

首先，我要讲述波斯人，这些亚洲霸主，是如何奴役欧洲的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [held] [ðem; ðəm]
and how the children of this land , who were our fathers , held them
和 如何 这 孩子们 的 这 土地 , WHO 是 我们的 父亲们 , 握住 他们
[bæk] .
back .
后退 .

以及这片土地上的孩子们，也就是我们的父辈，是如何阻止他们的。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [wɪl] [spiːk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðeə(r)]['vælə(r)] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] .
Of these I will speak first , and praise their valour , as is meet and fitting .
的 这些 我 将要 说话 第一的 , 和 称赞 他们的 勇气 , 作为 是 见面 和 配件 .

首先，我要谈谈他们，赞扬他们的英勇，这是理所应当的。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt]
He who would rightly estimate them should place himself in thought at that
他 WHO 会 没错 估计 他们 应该 地方 他自己 在 想法 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

想要正确评价他们的人，应该在那时认真思考。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
when the whole of Asia was subject to the third king of Persia .
什么时候 这 所有的 的 亚洲 曾是 主题 到 这 第三 国王 的 波斯 .

当时整个亚洲都臣服于波斯第三位国王的统治之下。

[ðə; ði][fɜːst] [kɪŋ] , ['saɪrəs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)] [friːd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
The first king , Cyrus , by his valour freed the Persians , who were his
这 第一的 国王 , 赛勒斯 , 经过 他的 勇气 自由 这 波斯人 , WHO 是 他的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

第一位国王居鲁士凭借其英勇，解放了波斯人，波斯人是他的同胞。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][ðə; ði] [miːd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɔːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] ['əʊvə(r)]
and subjected the Medes , who were their lords , and he ruled over
和 受 这 梅德斯 , WHO 是 他们的 领主们 , 和 他 裁决 超过
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
the rest of Asia ,
这 休息 的 亚洲 ,

他征服了他们的统治者米底人，并统治了亚洲其他地区。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['iːdʒɪpt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
as far as Egypt ; and after him came his son ,
作为 远的 作为 埃及 ; 和 后 他 来了 他的 儿子 ,

远至埃及；他之后是他的儿子，

[huː] [ruːld] [ɔːl] [ðə; ði][ək'sesəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['lɪbiə] ; [ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
who ruled all the accessible part of Egypt and Libya ; the third king was
WHO 裁决 全部 这 可访问 部分 的 埃及 和 利比亚 ; 这 第三 国王 曾是
[də'raɪəs] ,
Darius ,
达里厄斯 ,

他统治着埃及和利比亚所有可以到达的地区；第三位国王是大流士。

[huː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][lænd] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə] ['siθiə] ,
who extended the land boundaries of the empire to Scythia ,
WHO 扩展 这 土地 边界 的 这 帝国 到 斯基泰 ,

他将帝国的疆域扩展到了斯基泰，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːt] [held] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] .
and with his fleet held the sea and the islands .
和 和 他的 舰队 握住 这 海 和 这 岛屿 .

他凭借舰队控制了海洋和岛屿。

[nʌn] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ;
None presumed to be his equal ;
没有任何 假定 到 是 他的 平等的 ;

无人能与他匹敌；

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][hɪm] — [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti]
the minds of all men were enthralled by him — so many and mighty
这 思想 的 全部 男人 是 着迷 经过 他 — 所以 许多 和 强大的

[ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃnz] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [səb'djuːd] .
and warlike nations had the power of Persia subdued .
和 好战 国家 有 这 力量 的 波斯 低沉的 .

所有人的心都被他迷住了——许多强大而好战的国家都征服了波斯的力量。

[naʊ] [də'raɪəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz]
Now Darius had a quarrel against us and the Eretrians , because , as
现在 达里厄斯 有 一个 争吵 反对 我们 和 这 埃雷特里亚人 , 因为 , 作为

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

大流士与我们和埃雷特里亚人结下了梁子，因为，正如他所说，

[wiː; wi][hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] ['sɑːrdɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] - , - [men] [ɪn]['trænsˌpɔːrts]
we had conspired against Sardis , and he sent 500 , 000 men in transports
我们 有 密谋 反对 萨迪斯 , 和 他 发送 - , - 男人 在 运输

[ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and vessels of war ,
和 船只 的 战争 ,

我们曾密谋反对萨迪斯，他派出了50万大军，乘坐运输船和战舰前来。

[ænd; ənd] - [ʃɪps] , [ænd; ənd]['deɪtɪs][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] ,
and 300 ships , and Datis as commander ,
和 - 船舶 , 和 数据 作为 指挥官 ,

以及300艘战舰，由达蒂斯担任指挥官。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'θiːniənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
telling him to bring the Eretrians and Athenians to the king ,
讲述 他 到 带来 这 埃雷特里亚人 和 雅典人 到 这 国王 ,

让他把埃雷特里亚人和雅典人带到国王面前。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
if he wished to keep his head on his shoulders .
如果 他 希望 到 保持 他的 头 在 他的 肩膀 .

如果他想保住性命的话。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ,
He sailed against the Eretrians ,
他 航行 反对 这 埃雷特里亚人 ,

他率军与埃雷特里亚人作战，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['wɔːlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
who were reputed to be amongst the noblest and most warlike of the
WHO 是 知名 到 是 在 这 最高贵 和 最多 好战 的 这

['hɛˌlinz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Hellenes of that day ,
希腊人 的 那 天 ,

他们被认为是当时希腊人中最尊贵、最骁勇善战的民族之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [θriː] [deɪz] ;
and they were numerous , but he conquered them all in three days ;
和 他们 是 很多的 , 但 他 征服 他们 全部 在 三 天 ;

他们人数众多，但他三天之内就把他们全部击败了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [ɪ'skeɪp] ,
and when he had conquered them , in order that no one might escape ,
和 什么时候 他 有 征服 他们 , 在 命令 那 不 一 可能 逃脱 ,

当他征服他们之后，为了不让任何人逃脱，

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] : [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,
he searched the whole country after this manner : his soldiers ,
他 搜索 这 所有的 国家 后 这 方式 : 他的 士兵 ,

他用这种方法搜遍了全国：他的士兵们，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ə'ɹiːtɹiə] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
coming to the borders of Eretria and spreading from sea to sea ,
未来 到 这 边界 的 埃雷特里亚 和 传播 从 海 到 海 ,

到达埃雷特里亚的边界，并从海洋蔓延到海洋，

[dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
joined hands and passed through the whole country ,
加入 双手 和 通过了 通过 这 所有的 国家 ,

携手走遍全国，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
in order that they might be able to tell the king that no one had escaped
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 告诉 这 国王 那 不 一 有 逃脱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样他们就可以向国王报告说，没有人能逃脱他们的追捕。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'ɹiːtɹiə] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['mærəθən] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
And from Eretria they went to Marathon with a like intention ,
和 从 埃雷特里亚 他们 去 到 马拉松 和 一个 喜欢 意图 ,

他们从埃雷特里亚前往马拉松，目的也一样。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jəʊk] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
expecting to bind the Athenians in the same yoke of necessity in which they
期待 到 绑定 这 雅典人 在 这 相同的 轭 的 必要性 在 哪个 他们
[hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] .
had bound the Eretrians .
有 边界 这 埃雷特里亚人 .

指望用同样的苦难枷锁束缚雅典人，就像他们束缚埃雷特里亚人一样。

['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Having effected one - half of their purpose , they were in the act of
拥有 受影响 一 - 一半 的 他们的 目的 , 他们 是 在 这 行为 的
[ə'tempt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
attempting the other ,
尝试 这 其他 ,

他们已经实现了目标的一半，现在正着手实现另一半。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [deəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)][ðə; ði]
and none of the Hellenes dared to assist either the Eretrians or the
和 没有任何 的 这 希腊人 敢于 到 协助 任何一个 这 埃雷特里亚人 或者 这
[ə'θiːniənz] ,
Athenians ,
雅典人 ,

没有一个希腊人敢于援助埃雷特里亚人或雅典人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
except the Lacedaemonians , and they arrived a day too late for the battle ;
除了 这 拉凯代蒙人 , 和 他们 到达的 一个 天 也 晚的 为了 这 战斗 ;

除了拉凯代蒙人，他们到达时已经晚了一天，错过了战斗；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅内克塞努斯(Menexenus)
第2/2页

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] , [tuː] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ]
but the rest were panic - stricken and kept quiet , too happy in having
但 这 休息 是 恐慌 - 受打击的 和 保留 安静的 , 也 快乐的 在 拥有
[ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
escaped for a time .
逃脱 为了 一个 时间 .

但其余的人都惊慌失措，保持沉默，为能暂时逃脱而感到高兴。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men]
He who has present to his mind that conflict will know what manner of men
他 WHO 有 展示 到 他的 头脑 那 冲突 将要 知道 什么 方式 的 男人
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [æt; ət] ['mærəθən] ,
they were who received the onset of the barbarians at Marathon ,
他们 是 WHO 已收到 这 发病 的 这 野蛮人 在 马拉松 ,

凡是铭记那场战役的人，都会明白在马拉松战役中迎战蛮族入侵的那些人是怎样的。

[ænd; ənd] ['tʃeisən] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and chastened the pride of the whole of Asia ,
和 受了教训 这 自豪 的 这 所有的 的 亚洲 ,

挫败了整个亚洲的骄傲。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [fɜːst] [tɔːt] ['ʌðə(r)] [men]
and by the victory which they gained over the barbarians first taught other men
和 经过 这 胜利 哪个 他们 获得 超过 这 野蛮人 第一的 教授 其他 男人
[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
that the power of the Persians was not invincible ,
那 这 力量 的 这 波斯人 曾是 不是 无敌 ,

他们战胜蛮族的胜利，首先让其他人认识到波斯人的力量并非不可战胜。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊsts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ə'laɪk] [jiːld] [tuː; tə] ['vælə(r)] .
but that hosts of men and the multitude of riches alike yield to valour .
但 那 主持人 的 男人 和 这 民众 的 财富 同样 屈服 到 勇气 .

但无数的人力和财富最终都会屈服于勇气。

[ænd; ənd] [ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
And I assert that those men are the fathers not only of ourselves ,
和 我 断言 那 那些 男人 是 这 父亲们 不是 仅有的 的 我们自己 ,

而且我断言，这些人不仅是我们人类的先辈，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
but of our liberties and of the liberties of all who are on the
但 的 我们的 自由 和 的 这 自由 的 全部 WHO 是 在 这
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

但是，这关乎我们的自由，也关乎这片大陆上所有人的自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [lʊkt] [bæk] [wen] [ðeɪ]
for that was the action to which the Hellenes looked back when they
为了 那 曾是 这 行动 到 哪个 这 希腊人 看起来 后退 什么时候 他们
['ventʃəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [in'sjuː] :
ventured to fight for their own safety in the battles which ensued :
冒险 到 斗争 为了 他们的 自己的 安全 在 这 战斗 哪个 随后 :

因为在随后的战斗中，希腊人为了自身安全而冒险战斗时，正是回顾了这一行动：

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['mærəθən] .
they became disciples of the men of Marathon .
他们 成为 门徒 的 这 男人 的 马拉松 .

他们成了马拉松人的门徒。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ə'saɪn] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
To them , therefore , I assign in my speech the first place ,
到 他们 , 所以 , 我 分配 在 我的 演讲 这 第一的 地方 ,

因此，在我的演讲中，我首先要提到的是他们:

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ɪn][ðə; ði] [siː] [faɪts] [æt; ət]
and the second to those who fought and conquered in the sea fights at
和 这 第二 到 那些 WHO 战斗 和 征服 在 这 海 战斗 在
['sæləmis][ænd; ənd][ˌɑːrtə'mɪziəm] ;
Salamis and Artemisium ;
萨拉米香肠 和 蒿属植物 ;

第二，献给在萨拉米斯海战和阿尔忒弥斯海战中战斗并取得胜利的战士们;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,
for of them , too ,
为了 的 他们 , 也 ,

对他们中的一些人来说也是如此。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [siː]
one might have many things to say — of the assaults which they endured by sea
一 可能 有 许多 事物 到 说 — 的 这 袭击 哪个 他们 忍受 经过 海
[ænd; ənd][lænd] ,
and land ,
和 土地 ,

人们或许有很多话要说——关于他们所遭受的来自海陆的袭击，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'peld] [ðem; ðəm] .
and how they repelled them .
和 如何 他们 排斥 他们 .

以及他们是如何击退他们的。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n]['əʊnli] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I will mention only that act of theirs which appears to me to be the
我 将要 提到 仅有的 那 行为 的 他们的 哪个 出现 到 我 到 是 这
['nəʊblɪst] ,
noblest ,
最高贵 ,

我只会提及他们在我看来最高尚的举动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mærəθən] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and which followed that of Marathon and came nearest to it ;
和 哪个 随后 那 的 马拉松 和 来了 最近的 到 它 ;

它紧随马拉松之后，并且与马拉松最为接近;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['mærəθən] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
for the men of Marathon only showed the Hellenes that it was possible
为了 这 男人 的 马拉松 仅有的 显示 这 希腊人 那 它 曾是 可能的
[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][baɪ][lænd] ,
to ward off the barbarians by land ,
到 病房 离开 这 野蛮人 经过 土地 ,

马拉松人向希腊人证明，通过陆路可以抵御蛮族入侵。

[ðə; ði] ['meni] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd]
the many by the few ; but there was no proof that they could be defeated
这 许多 经过 这 很少 ； 但 那里 曾是 不 证明 那 他们 可以 是 战败
[baɪ] [ʃɪps] ,
by ships ,
经过 船舶 ，

少数人能战胜多数人；但没有证据表明他们能被船只击败。

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn]
and at sea the Persians retained the reputation of being invincible in
和 在 海 这 波斯人 保留 这 名声 的 存在 无敌 在
['nʌmbəz] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] .
numbers and wealth and skill and strength .
数字 和 财富 和 技能 和 力量 .

在海上，波斯人保持着人数、财富、技能和力量上所向披靡的声誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [æt; ət] [siː] ,
This is the glory of the men who fought at sea ,
这 是 这 荣耀 的 这 男人 WHO 战斗 在 海 ，

这是那些在海上战斗过的勇士们的荣耀。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'speld] [ðə; ði]['sekənd]['terə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pə'zest] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,
that they dispelled the second terror which had hitherto possessed the Hellenes ,
那 他们 驱散 这 第二 恐怖 哪个 有 迄今为止 拥有 这 希腊人 ，

他们驱散了此前一直笼罩着希腊人的第二种恐怖。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɔː(r)][men] , [tuː; tə] [siːs]
and so made the fear of numbers , whether of ships or men , to cease
和 所以 制成 这 害怕 的 数字 ， 无论 的 船舶 或者 男人 ， 到 停止
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

因此，他们不再惧怕数量，无论是船只还是人数。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['mærəθən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv]['sæləmis] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
And so the soldiers of Marathon and the sailors of Salamis became the
和 所以 这 士兵 的 马拉松 和 这 水手们 的 萨拉米香肠 成为 这
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ɒv; əv] ['heləs] ;
schoolmasters of Hellas ;
教师 的 希腊 ；

于是，马拉松的士兵和萨拉米斯的水手成了希腊的教师；

[ðə; ði][wʌn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][bɑːr'beriənz][æt; ət]
the one teaching and habituating the Hellenes not to fear the barbarians at
这 一 教学 和 习惯化 这 希腊人 不是 到 害怕 这 野蛮人 在
[siː] ,
sea ,
海 ，

教导和使希腊人习惯于不惧怕海上蛮族的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][ðem; ðəm][baɪ][lænd] .
and the others not to fear them by land .
和 这 其他的 不是 到 害怕 他们 经过 土地 .

其他人也不必害怕他们从陆路入侵。

[θɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
Third in order , for the number and valour of the combatants ,
第三 在 命令 ， 为了 这 数字 和 勇气 的 这 战斗人员 ，

第三，就参战人数和英勇程度而言，

[ænd; ənd] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['heləs] , [ai] [pleɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [plə'tiːə] .
and third in the salvation of Hellas , I place the battle of Plataea .
和 第三 在 这 救恩 的 希腊 , 我 地方 这 战斗 的 普拉塔亚 .

第三，我认为拯救希腊的关键战役是普拉提亚战役。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θiːnianz] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
And now the Lacedaemonians as well as the Athenians took part in the struggle ;
和 现在 这 拉凯代蒙人 作为 出色地 作为 这 雅典人 采取 部分 在 这 斗争 ;

现在，拉凯代蒙人和雅典人也加入了这场斗争；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ɔːl] ;
they were all united in this greatest and most terrible conflict of all ;
他们 是 全部 团结的 在 这 最 和 最多 糟糕的 冲突 的 全部 ;

在这场规模最大、最可怕的冲突中，他们都团结在一起；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)]['vɜːtjuːz] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
wherefore their virtues will be celebrated in times to come , as they are now celebrated by us .
因此 他们的 美德 将要 是 著名 在 时代 到 来 , 作为 他们 是 现在 著名 经过 我们 .

因此，他们的美德将在后世被颂扬，正如我们现在颂扬他们一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ['meni] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] ,
But at a later period many Hellenic tribes were still on the side of the barbarians ,
但 在 一个 之后 时期 许多 希腊 部落 是 仍然 在 这 边 的 这 野蛮人 ,

但后来许多希腊部落仍然站在蛮族一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,
and there was a report that the great king was going to make a new attempt upon the Hellenes ,
和 那里 曾是 一个 报告 那 这 伟大的 国王 曾是 去 到 制作 一个 新的 试图 之上 这 希腊人 ,

有传言说，这位伟大的国王将再次进攻希腊人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kraʊnd] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and therefore justice requires that we should also make mention of those who crowned the previous work of our salvation ,
和 所以 正义 需要 那 我们 应该 还 制作 提到 的 那些 WHO 加冕 这 以前的 工作 的 我们的 救恩 ,

因此，出于正义，我们也应该提及那些为我们之前的救赎工作画上圆满句号的人。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [ə'weɪ] [ɔːl] [bɑːr'beriənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and drove and purged away all barbarians from the sea .
和 驾驶 和 已清除 离开 全部 野蛮人 从 这 海 .

并将海上的所有蛮族驱逐并清除出去。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [baɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [jʊ'rɪmədən] ,
These were the men who fought by sea at the river Eurymedon ,
这些 是 这 男人 WHO 战斗 经过 海 在 这 河 欧律墨冬 ,

这些人是在欧里梅顿河海战中作战的。

[ænd; ənd] [huː] [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] [huː] [seɪld] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt]
and who went on the expedition to Cyprus , and who sailed to Egypt
和 WHO 去 在 这 远征 到 塞浦路斯 ， 和 WHO 航行 到 埃及
[ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;
and divers other places ;
和 潜水员 其他 地方 ；

以及参加塞浦路斯探险、航行到埃及和许多其他地方的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membəd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
and they should be gratefully remembered by us ,
和 他们 应该 是 感激不尽 记得 经过 我们 ，

我们应该心怀感激地铭记他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
because they compelled the king in fear for himself to look to his own
因为 他们 被迫 这 国王 在 害怕 为了 他自己 到 看 到 他的 自己的
['seɪfti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heləs] .
safety instead of plotting the destruction of Hellas .
安全 反而 的 绘制 这 破坏 的 希腊 .

因为他们迫使国王出于对自身安全的恐惧，转而考虑自身安全，而不是密谋毁灭希腊。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [wɒz; wəz] [fɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ðə; ði]
And so the war against the barbarians was fought out to the end by the
和 所以 这 战争 反对 这 野蛮人 曾是 战斗 出去 到 这 结尾 经过 这
[həʊl] ['sɪti] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,
whole city on their own behalf ,
所有的 城市 在 他们的 自己的 代表 ，

于是，全城人民为了自身利益，战斗到了最后一刻，与蛮族作战。

[ænd; ənd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
and on behalf of their countrymen .
和 在 代表 的 他们的 同胞们 .

并代表他们的同胞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
There was peace , and our city was held in honour ; and then , as
那里 曾是 和平 ， 和 我们的 城市 曾是 握住 在 荣誉 ； 和 然后 ， 作为
[prɒ'sperəti] [meɪks] [men] ['dʒeləs] ,
prosperity makes men jealous ,
繁荣 制作 男人 嫉妒的 ，

那时一片祥和，我们的城市备受尊崇；然而，正如繁荣会使人嫉妒一样，

[ðeə(r)] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'gæt] ['envi] ,
there succeeded a jealousy of her , and jealousy begat envy ,
那里 成功了 一个 妒忌 的 她 ， 和 妒忌 生育 嫉妒 ，

于是，她生出了嫉妒，而嫉妒又滋生了羡慕。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] .
and so she became engaged against her will in a war with the Hellenes .
和 所以 她 成为 已订婚的 反对 她 将要 在 一个 战争 和 这 希腊人 .

于是，她被迫卷入了与希腊人的战争。

[ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [met] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [æt; ət] [tə'nægrər] ,
On the breaking out of war , our citizens met the Lacedaemonians at Tanagra ,
在 这 打破 出去 的 战争 ， 我们的 公民 遇见 这 拉凯代蒙人 在 塔纳格拉 ，

战争爆发时，我们的公民在塔纳格拉与拉凯代蒙人交战。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi'əʊʃiən] ; [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
and fought for the freedom of the Boeotians ; the issue was doubtful ,
和 战斗 为了 这 自由 的 这 波俄提亚人 ； 这 问题 曾是 疑 ，

他们为波俄提亚人的自由而战；但这个问题尚不明朗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and was decided by the engagement which followed .
和 曾是 决定 经过 这 订婚 哪个 随后 .

并通过随后的订婚仪式决定了此事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bi'əʊʃiən] ,
For when the Lacedaemonians had gone on their way , leaving the Boeotians ,
为了 什么时候 这 拉凯代蒙人 有 已消失 在 他们的 方式 , 离开 这 波俄提亚人 ,

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] ,
whom they were aiding ,
谁 他们 是 协助 ,

当拉凯代蒙人离开，留下他们正在援助的波俄提亚人时，

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [tə'nægrər] , ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ['kɔŋkə] [æt; ət]
on the third day after the battle of Tanagra , our countrymen conquered at
在 这 第三 天 后 这 战斗 的 塔纳格拉 , 我们的 同胞们 征服 在

- ,
Oenophyta ,
- ,

塔纳格拉战役后的第三天，我等同胞在奥诺菲塔取得胜利。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [rɪ'stɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'raitʃəsli] ['eksaɪld] .
and righteously restored those who had been unrighteously exiled .
和 义正直地 恢复 那些 WHO 有 到过 不义地 放逐 .

并公正地恢复了那些被不公正地流放的人的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɔː(r)] [huː] [fɔːt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
And they were the first after the Persian war who fought on behalf of
和 他们 是 这 第一的 后 这 波斯语 战争 WHO 战斗 在 代表 的

['lɪbəti] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] ['hɛˌlinz] [ə'ɡenst] ['hɛˌlinz] ;
liberty in aid of Hellenes against Hellenes ;
自由 在 援助 的 希腊人 反对 希腊人 ;

他们是波斯战争后第一批为自由而战，帮助希腊人对抗希腊人的战士；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [friːd] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['eɪdɪd] ,
they were brave men , and freed those whom they aided ,
他们 是 勇敢的 男人 , 和 自由 那些 谁 他们 协助 ,

他们是勇敢的人，解救了他们救助的人。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəbli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['seplkə(r)] [baɪ]
and were the first too who were honourably interred in this sepulchre by
和 是 这 第一的 也 WHO 是 光荣地 埋葬 在 这 坟墓 经过

[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .

他们也是第一批由国家安排安葬于此陵墓的人。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]
Afterwards there was a mighty war , in which all the Hellenes joined , and
然后 那里 曾是 一个 强大的 战争 , 在 哪个 全部 这 希腊人 加入 , 和

['devəsteɪtɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
devastated our country ,
遭受重创 我们的 国家 ,

随后爆发了一场大规模战争，所有希腊人都参与其中，我们的国家遭受了毁灭性的破坏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
which was very ungrateful of them ; and our countrymen ,
哪个 曾是 非常 忘恩负义 的 他们 ; 和 我们的 同胞们 ,

他们真是忘恩负义；而我们的同胞们，

['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdəz] , [ðə; ði]
after defeating them in a naval engagement and taking their leaders , the
后 击败 他们 在 一个 海军 订婚 和 采取 他们的 领导人 ， 这
['spɑːrtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ，

在海战中击败他们并俘虏了他们的首领之后，斯巴达人

[æt; ət] ['sfeɪdʒiə] , [wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [speəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
at Sphagia , when they might have destroyed them , spared their lives ,
在 吞咽困难 ， 什么时候 他们 可能 有 损毁 他们 ， 幸存 他们的 生活 ，
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
and gave them back ,
和 给予 他们 后退 ，

在斯法吉亚，他们本可以消灭他们，但他们却饶了他们的性命，并将他们归还给了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [piːs] ,
and made peace ,
和 制成 和平 ，

并缔结了和平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]
considering that they should war with the fellow - countrymen only until they gained a
考虑 那 他们 应该 战争 和 这 同伴 - 同胞们 仅有的 直到 他们 获得 一个
['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
victory over them ,
胜利 超过 他们 ，

考虑到他们应该只与同胞作战，直到战胜他们为止，

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɒmən]
and not because of the private anger of the state destroy the common
和 不是 因为 的 这 私人的 愤怒 的 这 状态 破坏 这 常见的
['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['heləs] ;
interest of Hellas ;
兴趣 的 希腊 ；

并非因为国家的个人愤怒而破坏希腊的共同利益；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [bɑːr'beriənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
but that with barbarians they should war to the death .
但 那 和 野蛮人 他们 应该 战争 到 这 死亡 .

但对于蛮族，他们应该战斗到死。

['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [huː] [weɪdʒd] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)]
Worthy of praise are they also who waged this war , and are here
值得 的 称赞 是 他们 还 WHO 发动 这 战争 ， 和 是 这里
[ɪn'tɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pruːvd] ,
interred ; for they proved ,
埋葬 ； 为了 他们 已证实 ，

那些参与这场战争并长眠于此的人也值得赞扬；因为他们证明了，

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɔː(r)]
if any one doubted the superior prowess of the Athenians in the former war
如果 任何 一 怀疑 这 优越的 能力 的 这 雅典人 在 这 以前的 战争
[wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,
with the barbarians ,
和 这 野蛮人 ，

如果有人怀疑雅典人在之前与蛮族的战争中展现出的卓越实力，

[ðæt] [ðeə(r)] [daut] [hæd; həd][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] — ['ʃəʊɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
that their doubts had no foundation — showing by their victory in the civil war
那 他们的 疑虑 有 不 基础 — 显示 经过 他们的 胜利 在 这 民用 战争
[wɪð] ['heləs] ,
with Hellas ,
和 希腊 ,

他们的疑虑毫无根据——他们在与希腊的内战中取得的胜利就证明了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'djuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːf] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,
in which they subdued the other chief state of the Hellenes ,
在 哪个 他们 低沉的 这 其他 首席 状态 的 这 希腊人 ,

他们征服了希腊人的另一个主要城邦,

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ælaɪd][ɪn]
that they could conquer single - handed those with whom they had been allied in
那 他们 可以 征服 单身的 - 递交 那些 和 谁 他们 有 到过 盟军 在
[ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] .
the war against the barbarians .
这 战争 反对 这 野蛮人 .

他们竟然能够单枪匹马地征服那些曾经与他们结盟对抗蛮族的盟友。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]
After the peace there followed a third war , which was of a terrible and
后 这 和平 那里 随后 一个 第三 战争 , 哪个 曾是 的 一个 糟糕的 和
['despərət] ['neɪtʃə(r)] ,
desperate nature ,
绝望的 自然 ,

和平之后，爆发了第三次战争，这场战争极其惨烈，惨绝人寰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['meni] [breɪv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'tɜːd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — ['meni]
and in this many brave men who are here interred lost their lives — many
和 在 这 许多 勇敢的 男人 WHO 是 这里 埋葬 丢失的 他们的 生活 — 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌn] ['vɪktəriz] [ɪn] ['sɪsəli] ,
of them had won victories in Sicily ,
的 他们 有 韩元 胜利 在 西西里岛 ,

许多长眠于此的勇敢战士在这场战役中牺牲——其中许多人曾在西西里岛取得过胜利。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whither they had gone over the seas to fight for the liberties of the
往哪里去 他们 有 已消失 超过 这 海域 到 斗争 为了 这 自由 的 这
- ,
Leontines ,
- ,

他们远渡重洋，前往利昂蒂尼亚人争取自由的地方。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ] [əʊθs] ; [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
to whom they were bound by oaths ; but , owing to the distance ,
到 谁 他们 是 边界 经过 誓言 ; 但 , 欠款 到 这 距离 ,

他们曾向这些人发誓效忠；但是，由于距离遥远,

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [keɪm]
the city was unable to help them , and they lost heart and came
这 城市 曾是 无法 到 帮助 他们 , 和 他们 丢失的 心 和 来了
[tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
to misfortune ,
到 不幸 ,

这座城市无力帮助他们，他们灰心丧气，最终遭遇不幸。

[ðeə(r)] ['veri] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ə'pəʊnənts] ['wɪnɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd]
their very enemies and opponents winning more renown for valour and
他们的 非常 敌人 和 对手 获胜 更多的 名声 为了 勇气 和
['tempərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
temperance than the friends of others .
节制 比 这 朋友们 的 其他的 .

他们的敌人和对手反而因英勇和节制而比其他人的朋友赢得了更多的声誉。

['meni] ['ɔːlsəʊ] [fel] [ɪn]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['helispɒnt] ,
Many also fell in naval engagements at the Hellespont ,
许多 还 跌倒 在 海军 订婚 在 这 赫勒斯滂海峡 ,

许多士兵也在赫勒斯滂海峡的海战中阵亡。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
after having in one day taken all the ships of the enemy ,
后 拥有 在 一 天 已采取 全部 这 船舶 的 这 敌人 ,

在一天之内俘获了敌方所有船只之后，

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['ʌðə(r)]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .
and defeated them in other naval engagements .
和 战败 他们 在 其他 海军 订婚 .

并在其他海战中击败了他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][kɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
And what I call the terrible and desperate nature of the war , is that the
和 什么 我 称呼 这 糟糕的 和 绝望的 自然 的 这 战争 , 是 那 这
['ʌðə(r)] ['hɛˌlinz] ,
other Hellenes ,
其他 希腊人 ,

我所说的这场战争可怕而绝望的本质在于，其他希腊人，

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]
in their extreme animosity towards the city , should have entered into negotiations
在 他们的 极端 敌意 向 这 城市 , 应该 有 进入 进入 谈判
[wɪð] [ðeə(r)] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] ,
with their bitterest enemy ,
和 他们的 最苦涩的 敌人 ,

鉴于他们对这座城市的极端敌意，他们本应与他们最痛恨的敌人进行谈判。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [huːm] [ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [ɪk'speld] ; — [hɪm] ,
the king of Persia , whom they , together with us , had expelled ; — him ,
这 国王 的 波斯 , 谁 他们 , 一起 和 我们 , 有 被驱逐 ; — 他 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
without us ,
没有 我们 ,

波斯国王，他们和我们一起驱逐了他；——他，却没有我们，

[ðeɪ] [ə'gen] [brɔːt] [bæk] , [bɑː'beəriən] [ə'genst] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts] , [bəuθ][ɒv; əv]
they again brought back , barbarian against Hellenes , and all the hosts , both of
他们 再次 带来 后退 , 野蛮人 反对 希腊人 , 和 全部 这 主持人 , 两个都 的
['hɛˌlinz] [ænd; ənd][bɑːr'beriənz] ,
Hellenes and barbarians ,
希腊人 和 野蛮人 ,

他们再次发动了蛮族对抗希腊人的战争，希腊人和蛮族双方的军队都卷入了战争。

[wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] [ə'genst] ['æθənz] .
were united against Athens .
是 团结的 反对 雅典 .

他们联合起来对抗雅典。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒn] [fɔːθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['vælə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .
And then shone forth the power and valour of our city .
和 然后 闪耀 前进 这 力量 和 勇气 的 我们的 城市 .

然后，我们城市的实力和勇气展现了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Her enemies had supposed that she was exhausted by the war ,
她 敌人 有 据称 那 她 曾是 筋疲力尽的 经过 这 战争 ,

她的敌人以为她已经筋疲力尽，被战争折磨得精疲力竭。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [blɒ'keɪdid] [æt; ət] [mɪtiːliːn] .
and our ships were blockaded at Mitylene .
和 我们的 船舶 是 封锁 在 米蒂琳 .

我们的船只被封锁在米蒂利尼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] [em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] ['sɪksti]
But the citizens themselves embarked , and came to the rescue with sixty
但 这 公民 他们自己 启航 , 和 来了 到 这 救援 和 六十
['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,
other ships ,
其他 船舶 ,

但是市民们自己动手，与其他六十艘船一起前来救援。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vælə(r)][wɒz; wəz] [kən'fest] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kɔŋkə] [ðeə(r)]
and their valour was confessed of all men , for they conquered their
和 他们的 勇气 曾是 坦白 的 全部 男人 , 为了 他们 征服 他们的
['enəmɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [frendz] .
enemies and delivered their friends .
敌人 和 发表 他们的 朋友们 .

他们的英勇事迹举世闻名，因为他们战胜了敌人，解救了朋友。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət] [siː] ,
And yet by some evil fortune they were left to perish at sea ,
和 然而 经过 一些 邪恶的 财富 他们 是 左边 到 沦 在 海 ,

然而，由于某种不幸的命运，他们最终葬身大海。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tɜːd] [hɪə(r)] .
and therefore are not interred here .
和 所以 是 不是 埋葬 这里 .

因此他们没有葬于此地。

['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Ever to be remembered and honoured are they ,
曾经 到 是 记得 和 荣幸 是 他们 ,

他们将永远被铭记和尊敬。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)]['vælə(r)][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [siː] - [faɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for by their valour not only that sea - fight was won for us ,
为了 经过 他们的 勇气 不是 仅有的 那 海 - 斗争 曾是 韩元 为了 我们 ,

正是他们的英勇，才为我们赢得了那场海战的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,
but the entire war was decided by them ,
但 这 全部的 战争 曾是 决定 经过 他们 ,

但整场战争的胜负都由他们决定。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]
and through them the city gained the reputation of being invincible , even
和 通过 他们 这 城市 获得 这 名声 的 存在 无敌 , 甚至
[ðəʊ] [ə'tækt] [baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
though attacked by all mankind .
尽管 遭到攻击 经过 全部 人类 .

也正因为有了他们，这座城市才获得了所向披靡的名声，即使遭到全人类的攻击也屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
And that reputation was a true one ,
和 那 名声 曾是 一个 真的 一 ，

而那份名声并非虚言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][juː 'es][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] .
for the defeat which came upon us was our own doing .
为了 这 击败 哪个 来了 之上 我们 曾是 我们的 自己的 正在做 .

因为我们所遭受的失败是我们咎由自取。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
We were never conquered by others , and to this day we are still
我们 是 绝不 征服 经过 其他的 ， 和 到 这 天 我们 是 仍然
[ʌn'kɒŋkəd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
unconquered by them ;
未被征服的 经过 他们 ；

我们从未被他人征服，时至今日，我们依然未被他人征服；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [dɪ'fiːt] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn]
but we were our own conquerors , and received defeat at our own
但 我们 是 我们的 自己的 征服者 ， 和 已收到 击败 在 我们的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

但我们是自己征服了自己，却也亲手击败了自己。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][wɔː(r)][æt; ət]
Afterwards there was quiet and peace abroad , but there sprang up war at
然后 那里 曾是 安静的 和 和平 国外 ， 但 那里 弹簧 向上 战争 在
[həʊm] ;
home ;
家 ；

此后国外一片平静安宁，但国内却爆发了战争；

[ænd; ənd] , [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
and , if men are destined to have civil war ,
和 ，如果 男人 是 注定 到 有 民用 战争 ，

而且，如果人类注定要经历内战，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)]
no one could have desired that his city should take the disorder in a milder
不 一 可以 有 想要的 那 他的 城市 应该 拿 这 紊乱 在 一个 较温和
[fɔːm] .
form .
形式 .

谁也不会希望自己的城市遭受的骚乱形式比较轻微。

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm]
How joyful and natural was the reconciliation of those who came from
如何 快乐 和 自然的 曾是 这 和解 的 那些 WHO 来了 从
[ðə; ði] [pɪ'res] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;
the Piraeus and those who came from the city ;
这 比雷埃夫斯 和 那些 WHO 来了 从 这 城市 ；

来自比雷埃夫斯的人和来自城里的人之间的和解是多么令人高兴和自然啊！

[wɪð] [wɒt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['tairənt][ɪn] [i'luːsis] ,
with what moderation did they order the war against the tyrants in Eleusis ,
和 什么 适度 做过 他们 命令 这 战争 反对 这 暴君 在 埃琉西斯 ，

他们以何种克制的态度下令对埃琉西斯的暴君发动战争？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɛˌlinz] [ɪk'spektɪd] !
and in a manner how unlike what the other Hellenes expected !
和 在 一个 方式 如何 与此不同 什么 这 其他 希腊人 预期的 !

而且方式与希腊其他民众的预期截然不同!

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lnəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] ,
And the reason of this gentleness was the veritable tie of blood ,
和 这 原因 的 这 温柔 曾是 这 真正的 领带 的 血 ,

而这种温柔的根源在于血浓于水的亲情。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ɒv; əv] ['kɪnzmən] , ['feɪθf(ə)l] [nɒt] [ɪn] [wɜːd]
which created among them a friendship as of kinsmen , faithful not in word
哪个 创建 之中 他们 一个 友谊 作为 的 亲属 , 忠实 不是 在 单词
['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [diːd] .
only , but in deed .
仅有的 , 但 在 契据 .

这在他们之间建立了如同亲人般的友谊，不仅言语忠诚，而且行动忠诚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [huː] [ðen] [fel] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] ,
And we ought also to remember those who then fell by one another's hands ,
和 我们 应该 还 到 记住 那些 WHO 然后 跌倒 经过 一 另一个的 双手 ,

我们也应当铭记那些后来互相残杀的人。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]
and on such occasions as these to reconcile them with sacrifices and
和 在 这样的 场合 作为 这些 到 调和 他们 和 牺牲 和
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

在这样的场合，要以献祭和祈祷来使他们和解。

[preŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
praying to those who have power over them ,
祈祷 到 那些 WHO 有 力量 超过 他们 ,

向那些拥有权力的人祈祷，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] .
that they may be reconciled even as we are reconciled .
那 他们 可能 是 和解 甚至 作为 我们 是 和解 .

愿他们也能像我们一样和解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tæk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['enməti] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
For they did not attack one another out of malice or enmity , but they
为了 他们 做过 不是 攻击 一 其他 出去 的 恶意 或者 敌意 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
were unfortunate .
是 不幸 .

因为他们并非出于恶意或仇恨而互相攻击，而是不幸的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] ,
And that such was the fact we ourselves are witnesses ,
和 那 这样的 曾是 这 事实 我们 我们自己 是 证人 ,

而我们自己就是这事实的见证人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who are of the same race with them ,
WHO 是 的 这 相同的 种族 和 他们 ,

与他们同种族的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mjuːtʃuəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]
and have mutually received and granted forgiveness of what we have
和 有 相互 已收到 和 的确 饶恕 的 什么 我们 有
[dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] .
done and suffered .
完毕 和 遭受 .

我们彼此接受了对方的原谅，也原谅了对方所做和所遭受的一切。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [rest] ;
After this there was perfect peace , and the city had rest ;
后 这 那里 曾是 完美的 和平 , 和 这 城市 有 休息 ;

此后，城中一片祥和，全城安宁。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,
and her feeling was that she forgave the barbarians ,
和 她 感觉 曾是 那 她 原谅了 这 野蛮人 ,

她觉得自己原谅了那些野蛮人。

[huː] [hæd; həd] [sɪ'vɪəli] ['sʌfəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ri'tælieit] ,
who had severely suffered at her hands and severely retaliated ,
WHO 有 严重 遭受 在 她 双手 和 严重 报复 ,

曾遭受她严重伤害并进行了严厉报复的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'græɪtɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,
but that she was indignant at the ingratitude of the Hellenes ,
但 那 她 曾是 愤怒 在 这 忘恩负义 的 这 希腊人 ,

但她对希腊人的忘恩负义感到愤慨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
when she remembered how they had received good from her and
什么时候 她 记得 如何 他们 有 已收到 好的 从 她 和
[rɪ'tɜːnd] ['iːv(ə)l] ,
returned evil ,
返回 邪恶的 ,

当她想起他们曾受她恩惠，却又以恶报恶时，

['hævɪŋ] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,
having made common cause with the barbarians ,
拥有 制成 常见的 原因 和 这 野蛮人 ,

与蛮族结盟后，

[dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
depriving her of the ships which had once been their salvation , and
剥夺 她 的 这 船舶 哪个 有 一次 到过 他们的 救恩 , 和
[dɪs'mæntlɪŋ] ['aʊə(r)] [wɔːlz] ,
dismantling our walls ,
拆卸 我们的 墙壁 ,

剥夺了她曾经赖以生存的船只，并拆除了我们的城墙，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
which had preserved their own from falling .
哪个 有 保存完好 他们的 自己的 从 坠落 .

它们保护了自身免遭坠落。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,
She thought that she would no longer defend the Hellenes ,
她 想法 那 她 会 不 更长 保卫 这 希腊人 ,

她认为自己不再需要为希腊人辩护了。

[wen] [ɪn'sleɪvd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
when enslaved either by one another or by the barbarians , and did accordingly .
什么时候 奴隶 任何一个 经过 一 其他 或者 经过 这 野蛮人 , 和 做过 因此 .

当他们被彼此奴役或被蛮族奴役时，他们就照做了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
This was our feeling ,
这 曾是 我们的 感觉 ,

这就是我们当时的感受。

[waɪl] [ðə; ði] [,læsidi'məuniən] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənz]
while the Lacedaemonians were thinking that we who were the champions
尽管 这 拉凯代蒙人 是 思维 那 我们 WHO 是 这 冠军

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
of liberty had fallen ,
的 自由 有 倒下 ,

当拉凯代蒙人以为我们这些自由的捍卫者已经陨落时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɛˌlinz] .
and that their business was to subject the remaining Hellenes .
和 那 他们的 商业 曾是 到 主题 这 其余的 希腊人 .

他们的任务是征服剩余的希腊人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [mɔː(r)] ?
And why should I say more ?
和 为什么 应该 我 说 更多的 ?

我为什么要多说呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['hæpənd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi]
for the events of which I am speaking happened not long ago and we
为了 这 活动 的 哪个 我 是 请讲 发生 不是 长的 前 和 我们

[kæn; kən][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['piːplz] [ɒv; əv] ['heləs] ,
can all of us remember how the chief peoples of Hellas ,
能 全部 的 我们 记住 如何 这 首席 人民 的 希腊 ,

我所说的这些事件发生不久，我们都能记得希腊的主要民族是如何……

['ɑːdʒaɪv] [ænd; ənd] [bi'əʊʃiən] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiənz] , [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Argives and Boeotians and Corinthians , came to feel the need of us ,
阿尔戈斯 和 波俄提亚人 和 哥林多前书 , 来了 到 感觉 这 需要 的 我们 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

阿尔戈斯人、波俄提亚人和哥林多人开始感受到对我们的需要，并且，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,
what is the greatest miracle of all ,
什么 是 这 最 奇迹 的 全部 ,

最伟大的奇迹是什么?

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]
the Persian king himself was driven to such extremity as to come round to
这 波斯语 国王 他自己 曾是 驱动 到 这样的 末端 作为 到 来 圆形的 到

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
the opinion ,
这 观点 ,

波斯国王本人也被逼到了如此极端的地步，最终也认同了这种观点。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][nəʊ]
that from this city , of which he was the destroyer , and from no
那 从 这 城市 , 的 哪个 他 曾是 这 驱逐舰 , 和 从 不

['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他摧毁的正是这座城市，而非其他任何城市。

[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'siːd] .
his salvation would proceed .
他的 救恩 会 继续 .

他的救赎将会继续进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,
And if a person desired to bring a deserved accusation against our city ,
和 如果 一个 人 想要的 到 带来 一个 应得的 指控 反对 我们的 城市 ,

如果有人想要对我们城市提出合理的指控，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstli] [ɜːdʒ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː]
he would find only one charge which he could justly urge — that she was too
他 会 寻找 仅有的 一 收费 哪个 他 可以 公正地 敦促 — 那 她 曾是 也

[kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [tuː] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] [saɪd] .
compassionate and too favourable to the weaker side .
富有同情心 和 也 有利 到 这 较弱 边 .

他只能找到一个他可以合理提出的指控——那就是她太仁慈，太偏袒弱者。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ɔː(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
And in this instance she was not able to hold out or keep her
和 在 这 实例 她 曾是 不是 有能力的 到 抓住 出去 或者 保持 她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [eɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒərərz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'sleɪvd] ,
resolution of refusing aid to her injurers when they were being enslaved ,
解决 的 拒绝 援助 到 她 伤害者 什么时候 他们 是 存在 奴隶 ,

在这种情况下，她没能坚持自己拒绝援助被奴役的伤害者的决心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt][send] [aʊt] [eɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
but she was softened , and did in fact send out aid , and delivered the
但 她 曾是 软化 , 和 做过 在 事实 发送 出去 援助 , 和 发表 这

['hɛˌlinz] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ,
Hellenes from slavery ,
希腊人 从 奴隶制 ,

但她的态度有所软化，确实提供了援助，并将希腊人从奴役中解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [ɪn'sleɪvd] [ðəm'selvz] .
and they were free until they afterwards enslaved themselves .
和 他们 是 自由的 直到 他们 然后 奴隶 他们自己 .

他们原本是自由的，直到后来他们自己奴役了自己。

[ˌweər'æz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Whereas , to the great king she refused to give the assistance of the state ,
然而 , 到 这 伟大的 国王 她 拒绝 到 给 这 协助 的 这 状态 ,

然而，她却拒绝向伟大的国王提供国家援助。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['mærəθən] [ænd; ənd]['sæləmis][ænd; ənd]
for she could not forget the trophies of Marathon and Salamis and
为了 她 可以 不是 忘记 这 奖杯 的 马拉松 和 萨拉米香肠 和

[plə'tiːə] ;
Plataea ;
普拉塔亚 ;

因为她无法忘记马拉松、萨拉米斯和普拉提亚的奖杯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['eksaɪlz][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but she allowed exiles and volunteers to assist him , and they were
但 她 允许 流亡者 和 志愿者 到 协助 他 , 和 他们 是

[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
his salvation .
他的 救恩 .

但她允许流亡者和志愿者帮助他，而他们成了他的救星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] , ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt]
And she herself , when she was compelled , entered into the war , and built
和 她 她自己 , 什么时候 她 曾是 被迫 , 进入 进入 这 战争 , 和 建造
[wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
walls and ships ,
墙壁 和 船舶 ,

她本人在被迫参战时，也投身其中，建造城墙和战船。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [,læsidi'məuniən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪən] .
and fought with the Lacedaemonians on behalf of the Parians .
和 战斗 和 这 拉凯代蒙人 在 代表 的 这 帕里安人 .

并代表帕里斯人与拉凯代蒙人作战。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪrɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] ,
Now the king fearing this city and wanting to stand aloof ,
现在 这 国王 害怕 这 城市 和 想要 到 站立 超然 ,

如今国王惧怕这座城市，想要置身事外。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [,læsidi'məuniən] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət] [siː] , [ɑːskt]
when he saw the Lacedaemonians growing weary of the war at sea , asked
什么时候 他 锯 这 拉凯代蒙人 生长 厌倦 的 这 战争 在 海 , 问
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

当他看到拉凯代蒙人厌倦了海上战争时，便向我们求助：

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ælaɪz] ,
as the price of his alliance with us and the other allies ,
作为 这 价格 的 他的 联盟 和 我们 和 这 其他 盟国 ,

作为他与我们及其他盟国结盟的代价，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [huːm] [ðə; ði] [,læsidi'məuniən] [hæd; həd] ['priːviəsli]
to give up the Hellenes in Asia , whom the Lacedaemonians had previously
到 给 向上 这 希腊人 在 亚洲 , 谁 这 拉凯代蒙人 有 之前
['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
handed over to him ,
递交 超过 到 他 ,

交出之前拉凯代蒙人交给他的亚洲希腊人，

[hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ,
he thinking that we should refuse ,
他 思维 那 我们 应该 拒绝 ,

他认为我们应该拒绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
and that then he might have a pretence for withdrawing from us .
和 那 然后 他 可能 有 一个 虚伪 为了 撤退 从 我们 .

这样他或许就有了退出我们的借口。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ælaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ænd; ənd] ['ɑːdʒaɪv]
About the other allies he was mistaken , for the Corinthians and Argives
关于 这 其他 盟国 他 曾是 错误 , 为了 这 哥林多前书 和 阿尔戈斯
[ænd; ənd] [bi'əʊʃiən] ,
and Boeotians ,
和 波俄提亚人 ,

他误判了其他盟友，因为科林斯人、阿尔戈斯人和波俄提亚人都是他的盟友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] , [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [ænd; ənd] ['kʌvənəntɪd] ,
and the other states , were quite willing to let them go , and swore and covenanted ,
和 这 其他 各州 , 是 相当 愿意的 到 让 他们 去 , 和 发誓 和 立约的 ,

其他各州也都很乐意放他们走，并且宣誓效忠。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,
that , if he would pay them money ,
那 , 如果 他 会 支付 他们 钱 ,

如果他愿意付钱给他们，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
they would make over to him the Hellenes of the continent ,
他们 会 制作 超过 到 他 这 希腊人 的 这 大陆 ,

他们会将整个大陆的希腊人交给他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'ləʊn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][sweə(r)] .
and we alone refused to give them up and swear .
和 我们 独自的 拒绝 到 给 他们 向上 和 发誓 .

只有我们拒绝放弃它们，并且发誓不肯放弃。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
Such was the natural nobility of this city ,
这样的 曾是 这 自然的 贵族 的 这 城市 ,

这就是这座城市与生俱来的高贵气质。

[səʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
so sound and healthy was the spirit of freedom among us ,
所以 声音 和 健康 曾是 这 精神 的 自由 之中 我们 ,

我们之间的自由精神是如此健全健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beəriən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['hɛˌlinz] ,
and the instinctive dislike of the barbarian , because we are pure Hellenes ,
和 这 本能 不喜欢 的 这 野蛮人 , 因为 我们 是 纯的 希腊人 ,

以及对蛮族的本能厌恶，因为我们是纯正的希腊人。

['hævɪŋ] [nəʊ][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ɪn][ˌjuː 'es] .
having no admixture of barbarism in us .
拥有 不 混合物 的 野蛮 在 我们 .

我们身上没有丝毫野蛮的成分。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['piːˌlɑːps][ɔː(r)]['kædməs][ɔː(r)] - [ɔː(r)]['dæniːəs] ,
For we are not like many others , descendants of Pelops or Cadmus or Egyptus or Danaus ,
为了 我们 是 不是 喜欢 许多 其他的 , 后代 的 贝洛普斯 或者 卡德摩斯 或者 - 或者 达那俄斯 ,

因为我们不像其他人那样，是珀罗普斯、卡德摩斯、埃及人或达那俄斯的后裔。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][bɑːr'beriənz] , [ænd; ənd] [jet] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
who are by nature barbarians , and yet pass for Hellenes , and dwell in the midst of us ;
WHO 是 经过 自然 野蛮人 , 和 然而 经过 为了 希腊人 , 和 住 在 这 中间 的 我们 ;

他们本是野蛮人，却冒充希腊人，居住在我们中间；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['hɛ,linz] , [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['fɒrən] ['elɪmənt] ,
but we are pure Hellenes , uncontaminated by any foreign element ,
但 我们 是 纯的 希腊人 , 未受污染的 经过 任何 外国的 元素 ,

但我们是纯正的希腊人，没有受到任何外来因素的污染。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and therefore the hatred of the foreigner has passed unadulterated into the
和 所以 这 仇恨 的 这 外国人 有 通过了 纯正的 进入 这
[laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
life - blood of the city .
生活 - 血 的 这 城市 .

因此，对外国人的仇恨已经原封不动地融入了这座城市的生命之源。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['aɪsəleɪtɪd] ,
And so , notwithstanding our noble sentiments , we were again isolated ,
和 所以 , 虽然 我们的 高贵 情感 , 我们 是 再次 孤立 ,

因此，尽管我们怀有高尚的情怀，我们还是再次陷入了孤立。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ʌn'həʊli][ækt]
because we were unwilling to be guilty of the base and unholy act
因为 我们 是 不情愿 到 是 有罪的 的 这 根据 和 不圣洁的 行为
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['hɛ,linz] [tuː; tə][bɑːr'beriənz] .
of giving up Hellenes to barbarians .
的 给予 向上 希腊人 到 野蛮人 .

因为我们不愿犯下将希腊人拱手让给蛮族的卑鄙无耻之举。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
And we were in the same case as when we were subdued before ;
和 我们 是 在 这 相同的 案件 作为 什么时候 我们 是 低沉的 前 ;

我们当时的处境和之前被征服时一样；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['betə(r)] ,
but , by the favour of Heaven , we managed better ,
但 , 经过 这 偏爱 的 天堂 , 我们 管理 更好的 ,

但是，承蒙上天眷顾，我们情况好转了很多。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɔː(r)] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['kɒləniz]
for we ended the war without the loss of our ships or walls or colonies
为了 我们 结束 这 战争 没有 这 损失 的 我们的 船舶 或者 墙壁 或者 殖民地
;
;
;

因为我们结束了战争，而我们的船只、城墙和殖民地都没有损失；

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
the enemy was only too glad to be quit of us .
这 敌人 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 辞职 的 我们 .

敌人巴不得赶紧摆脱我们。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][wiː; wi] [lɒst] ['meni] [breɪv] [men] ,
Yet in this war we lost many brave men ,
然而 在 这 战争 我们 丢失的 许多 勇敢的 男人 ,

然而，在这场战争中，我们失去了许多勇敢的战士。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [fel] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
such as were those who fell owing to the ruggedness of the ground at
这样的 作为 是 那些 WHO 跌倒 欠款 到 这 坚固性 的 这 地面 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] ,
the battle of Corinth ,
这 战斗 的 科林斯 ,

例如在科林斯战役中因地形崎岖而阵亡的那些人。

[ɔː(r)] [baɪ] ['triːz(ə)n] [æt; ət] - .
or by treason at Lechaeum .
或者 经过 叛国罪 在 - .

或因叛国罪在勒沙埃姆被处决。

[breɪv] [men] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]
Brave men , too , were those who delivered the Persian king , and drove the
勇敢的 男人 , 也 , 是 那些 WHO 发表 这 波斯语 国王 , 和 驾驶 这
[,læsidi'məuniən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
Lacedaemonians from the sea .
拉凯代蒙人 从 这 海 .

那些解救波斯国王并将拉凯代蒙人逐出海域的人，也是勇敢的战士。

[ai] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð]
I remind you of them , and you must celebrate them together with
我 提醒 你 的 他们 , 和 你 必须 庆祝 他们 一起 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我提醒你们这些事，你们要和我一起庆祝。

[ænd; ənd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meməriz] .
and do honour to their memories .
和 做 荣誉 到 他们的 回忆 .

并以此缅怀他们。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn'tɜːd] ,
Such were the actions of the men who are here interred ,
这样的 是 这 行动 的 这 男人 WHO 是 这里 埋葬 ,

这就是长眠于此的这些人的生前所作所为。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ;
and of others who have died on behalf of their country ;
和 的 其他的 WHO 有 死亡 在 代表 的 他们的 国家 ;

以及其他为国捐躯的人；

['meni] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
many and glorious things I have spoken of them ,
许多 和 辉煌 事物 我 有 说 的 他们 ,

我曾多次谈到他们，说了许多荣耀的事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['meni] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and there are yet many more and more glorious things remaining to be
和 那里 是 然而 许多 更多的 和 更多的 辉煌 事物 其余的 到 是
[təʊld] — ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
told — many days and nights would not suffice to tell of them .
讲述 — 许多 天 和 夜晚 会 不是 足够了 到 告诉 的 他们 .

还有许多更加辉煌的事情等待讲述——即使花费许多日日夜夜也无法将它们全部讲述完。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
Let them not be forgotten ,
让 他们 不是 是 被遗忘的 ,

不要忘记他们。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [mæn] [rɪ'maɪnd] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz] [huː]
and let every man remind their descendants that they also are soldiers who
和 让 每一个 男人 提醒 他们的 后代 那 他们 还 是 士兵 WHO
[mʌst; məst] [nɒt] ['dezət] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
must not desert the ranks of their ancestors ,
必须 不是 沙漠 这 排名 的 他们的 祖先 ,

每个人都应该提醒自己的后代，他们也是战士，绝不能背弃先辈的队伍。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] [fɔːl][bɪ'haɪnd] .
or from cowardice fall behind .
或者 从 怯懦 落下 在后面 .

或者因为怯懦而落后。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [ɪɡ'zɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['fjuːtʃə(r)][taɪm] ,
Even as I exhort you this day , and in all future time ,
甚至 作为 我 劝勉 你 这 天 , 和 在 全部 未来 时间 ,

正如我今天以及将来所有的日子里劝诫你们的那样，

[wen'evə(r)] [ai] [miːt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːt] [juː; jʊ] ,
whenever I meet with any of you , shall continue to remind and exhort you ,
每当 我 见面 和 任何 的 你 , 将 继续 到 提醒 和 劝勉 你 ,

每当我遇到你们中的任何人，我都会继续提醒和劝勉你们，

[əʊ][jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] .
O ye sons of heroes , that you strive to be the bravest of men .
哦 是的 儿子们 的 英雄 , 那 你 努力 到 是 这 最勇敢的 的 男人 .

英雄之子啊，你们要努力成为最勇敢的人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]
And I think that I ought now to repeat what your fathers desired to have
和 我 思考 那 我 应该 现在 到 重复 什么 你的 父亲们 想要的 到 有
[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sər'vaɪvər] ,
said to you who are their survivors ,
说 到 你 WHO 是 他们的 幸存者 ,

我想我此刻应该把你们的父辈希望对他们的后人说的话再说一遍：

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when they went out to battle , in case anything happened to them .
什么时候 他们 去 出去 到 战斗 , 在 案件 任何事物 发生 到 他们 .

他们出征时，以防万一发生什么意外。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [spiːtʃ] ,
I will tell you what I heard them say , and what , if they had only speech ,
我 将要 告诉 你 什么 我 听到 他们 说 , 和 什么 , 如果 他们 有 仅有的 演讲 ,

我会告诉你我听到他们说了什么，以及，如果他们只会说话的话，他们会说什么。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ['seɪɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ðen] [sed] .
they would fain be saying , judging from what they then said .
他们 会 欣然 是 说 , 评判 从 什么 他们 然后 说 .

从他们当时所说的话来看，他们大概是这个意思。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [naʊ] [rɪ'piːt] [tuː; tə]
And you must imagine that you hear them saying what I now repeat to
和 你 必须 想象 那 你 听到 他们 说 什么 我 现在 重复 到
[juː; jʊ] : —
you : —
你 : —

你必须想象你听到他们在说我现在要复述给你的话：——

- [sʌnz] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
' Sons , the event proves that your fathers were brave men ; for we
- 儿子们 , 这 事件 证明 那 你的 父亲们 是 勇敢的 男人 ; 为了 我们
[mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [dɪs'ɒnəɹəbli] ,
might have lived dishonourably ,
可能 有 居住地 不光彩地 ,

“孩子们，这件事证明你们的父亲都是勇敢的人；因为我们本来可能过着不光彩的生活，

[bʌt; bət][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][daɪ] ['ɒnərəbli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
but have preferred to die honourably rather than bring you and your
但 有 首选 到 死 光荣地 相当 比 带来 你 和 你的
['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ,
children into disgrace ,
孩子们 进入 耻辱 ,

但我宁愿光荣战死，也不愿让您和您的孩子蒙羞。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪs'ɒnə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
and rather than dishonour our own fathers and forefathers ;
和 相当 比 羞辱 我们的 自己的 父亲们 和 祖先 ;

与其羞辱我们自己的父辈和先辈；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt][laɪf][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
considering that life is not life to one who is a dishonour to his race ,
考虑 那 生活 是 不是 生活 到 一 WHO 是 一个 羞辱 到 他的 种族 ,

考虑到对于一个给种族蒙羞的人来说，生命就不是真正的生命，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['naɪðə(r)][men][nɔː(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['frendli] ,
and that to such a one neither men nor Gods are friendly ,
和 那 到 这样的 一个 一 两者都不 男人 也不 神 是 友好的 ,

对这样的人，无论是人还是神，都不会友好对待。

['aɪðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
either while he is on the earth or after death in the world below .
任何一个 尽管 他 是 在 这 地球 或者 后 死亡 在 这 世界 以下 .

无论是在世时还是死后在阴间。

[rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] [wɜːdz] , [ðen] ,
Remember our words , then ,
记住 我们的 字 , 然后 ,

记住我们的话。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪm][let]['vɜːtʃuː][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
and whatever is your aim let virtue be the condition of the attainment
和 任何 是 你的 目的 让 美德 是 这 状况 的 这 素养
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪm] ,
of your aim ,
的 你的 目的 ,

无论你的目标是什么，都要以美德作为实现目标的条件。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɔːl] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnərəbl]
and know that without this all possessions and pursuits are dishonourable
和 知道 那 没有 这 全部 财产 和 追求 是 不光彩的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

要知道，没有这种信念，一切拥有和追求都是不光彩的、邪恶的。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [dʌz] [welθ] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
For neither does wealth bring honour to the owner , if he be a coward ;
为了 两者都不 做 财富 带来 荣誉 到 这 所有者 , 如果 他 是 一个 懦夫 ;

如果一个懦夫拥有财富，财富也无法给他带来荣耀；

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði] [welθ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
of such a one the wealth belongs to another , and not to himself .
的 这样的 一个 一 这 财富 属于 到 其他 , 和 不是 到 他自己 .

这样的人，其财富属于他人，而不是属于自己。

[nɔː(r)] [dʌz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [wen] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd]
Nor does beauty and strength of body , when dwelling in a base and
也不 做 美丽 和 力量 的 身体 , 什么时候 住宅 在 一个 根据 和
['kaʊədli] [mæn] ,
cowardly man ,
胆小 男人 ,

美貌和强壮的体魄，如果寄宿在一个卑鄙懦弱的男人身上，也毫无意义。

[ə'pɪə(r)] ['kʌmli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['kʌmli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [mɔː(r)]
appear comely , but the reverse of comely , making the possessor more
出现 漂亮 , 但 这 撤销 的 漂亮 , 制作 这 拥有者 更多的
[kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] .
conspicuous , and manifesting forth his cowardice .
显眼的 , 和 显现 前进 他的 怯懦 .

外表俊美，但实际上却适得其反，使拥有者更加引人注目，并显露出他的懦弱。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə]
And all knowledge , when separated from justice and virtue , is seen to
和 全部 知识 , 什么时候 分开 从 正义 和 美德 , 是 已见 到
[biː; bi] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪzdəm] ;
be cunning and not wisdom ;
是 狡猾 和 不是 智慧 ;

一切知识，若脱离了正义和美德，就被视为狡诈而非智慧；

['weəfɔː(r)] [meɪk] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɔːl] -
wherefore make this your first and last and constant and all -
因此 制作 这 你的 第一的 和 最后的 和 持续的 和 全部 -
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [eɪm] , [tuː; tə] [ɪk'siːd] ,
absorbing aim , to exceed ,
吸收 目的 , 到 超过 ,

因此，务必将此作为你首要、最终、持续且全神贯注的目标：超越。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [juː 'es] [bʌt; bət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ;
if possible , not only us but all your ancestors in virtue ;
如果 可能的 , 不是 仅有的 我们 但 全部 你的 祖先 在 美德 ;

如果可能的话，不仅是我们，还有你们所有品德高尚的祖先；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪk'sel] [juː; jʊ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] [brɪŋz] [juː 'es] [ʃeɪm] ,
and know that to excel you in virtue only brings us shame ,
和 知道 那 到 Excel 你 在 美德 仅有的 带来 我们 耻辱 ,

要知道，在德行上胜过你只会给我们带来耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'seld] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː 'es] .
but that to be excelled by you is a source of happiness to us .
但 那 到 是 表现出色 经过 你 是 一个 来源 的 幸福 到 我们 .

但能被你超越，对我们来说是一种幸福。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['viktə]
And we shall most likely be defeated , and you will most likely be victors
和 我们 将 最多 可能 是 战败 , 和 你 将要 最多 可能 是 胜利者
[ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
in the contest ,
在 这 竞赛 ,

我们很可能会失败，而你们很可能会赢得这场比赛。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [səʊ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ɔː(r)] [weɪst] [ðə; ði]
if you learn so to order your lives as not to abuse or waste the
如果 你 学习 所以 到 命令 你的 生活 作为 不是 到 虐待 或者 浪费 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
reputation of your ancestors ,
名声 的 你的 祖先 ,

如果你们学会规范自己的生活，不滥用或辜负祖先的名誉，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪs'ɒnərəbl]
knowing that to a man who has any self - respect , nothing is more dishonourable
会心 那 到 一个 男人 WHO 有 任何 自己 - 尊重 , 没有什么 是 更多的 不光彩的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] ,
than to be honoured ,
比 到 是 荣幸 ,

要知道，对于一个有自尊的人来说，没有什么比被人尊敬更丢脸的了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
not for his own sake , but on account of the reputation of his
不是 为了 他的 自己的 清酒 , 但 在 帐户 的 这 名声 的 他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

不是为了他自己，而是为了维护他祖先的声誉。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peərənts] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ,
The honour of parents is a fair and noble treasure to their posterity ,
这 荣誉 的 父母 是 一个 公平的 和 高贵 宝藏 到 他们的 后人 ,

父母的荣誉是留给后代的宝贵财富。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
but to have the use of a treasure of wealth and honour ,
但 到 有 这 使用 的 一个 宝藏 的 财富 和 荣誉 ,

但是，为了拥有财富和荣誉的宝藏，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [nʌn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sək'sesər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)]
and to leave none to your successors , because you have neither
和 到 离开 没有任何 到 你的 继承人 , 因为 你 有 两者都不

['mʌni] [nɔː(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
money nor reputation of your own ,
钱 也不 名声 的 你的 自己的 ,

而且因为你既没有自己的金钱，也没有自己的名誉，所以不会给你的继承人留下任何东西。

[ɪz] [ə'laɪk] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] .
is alike base and dishonourable .
是 同样 根据 和 不光彩的 .

既卑鄙又可耻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [frendz] ,
And if you follow our precepts you will be received by us as friends ,
和 如果 你 跟随 我们的 戒律 你 将要 是 已收到 经过 我们 作为 朋友们 ,

如果你遵循我们的教诲，我们将视你为朋友。

[wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['hɪðə(r)] ;
when the hour of destiny brings you hither ;
什么时候 这 小时 的 命运 带来 你 这里 ;

当命运的时刻将你带到这里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'greɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
but if you neglect our words and are disgraced in your lives ,
但 如果 你 忽视 我们的 字 和 是 蒙羞的 在 你的 生活 ,

但如果你忽视我们的话语，在生活中蒙羞，

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['welkəm] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
no one will welcome or receive you .
不 一 将要 欢迎 或者 收到 你 .

没有人会欢迎你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
This is the message which is to be delivered to our children .
这 是 这 信息 哪个 是 到 是 发表 到 我们的 孩子们 .

这就是我们要传达给孩子们的信息。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]
' Some of us have fathers and mothers still living , and we would
- 一些 的 我们 有 父亲们 和 母亲们 仍然 活的 , 和 我们 会
[ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ,
urge them ,
敦促 他们 ,

“我们当中有些人父母仍然健在，我们会敦促他们……”

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][kə'læməti][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
if , as is likely , we shall die , to bear the calamity as lightly as possible
如果 , 作为 是 可能 , 我们 将 死 , 到 熊 这 灾害 作为 轻轻 作为 可能的
,
,
,

如果，正如很可能的那样，我们终将死去，那么也要尽可能轻描淡写地承受这场灾难。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][kən'dəʊl] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɒrəʊz] [ɪ'nʌf] ,
and not to condole with one another ; for they have sorrows enough ,
和 不是 到 吊丧 和 一 其他 ; 为了 他们 有 悲伤 足够的 ,

不要彼此安慰，因为他们已经承受了太多的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][ʌp] .
and will not need any one to stir them up .
和 将要 不是 需要 任何 一 到 搅拌 他们 向上 .

他们不需要任何人去煽动。

[waɪl] [wiː; wi]['dʒentli] [hiːl] [ðeə(r)] [wuːndz] ,
While we gently heal their wounds ,
尽管 我们 轻轻地 愈合 他们的 伤口 ,

当我们温柔地治愈他们的伤口时，

[let][ˌjuː 'es][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z]
let us remind them that the Gods have heard the chief part of their prayers
让 我们 提醒 他们 那 这 神 有 听到 这 首席 部分 的 他们的 祈祷
;
;
;

让我们提醒他们，神明已经听到了他们祈祷的大部分内容；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [preɪd] , [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for they prayed , not that their children might live for ever ,
为了 他们 祈祷 , 不是 那 他们的 孩子们 可能 居住 为了 曾经 ,

因为他们祈祷，并非祈求他们的孩子永生，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .
but that they might be brave and renowned .
但 那 他们 可能 是 勇敢的 和 著名 .

但他们或许会勇敢无畏，名扬四海。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .
And this , which is the greatest good , they have attained .
和 这 , 哪个 是 这 最 好的 , 他们 有 已达到 .

而这正是他们所取得的最大福祉。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ['tɜːnɪŋ] [aʊt]
A mortal man cannot expect to have everything in his own life turning out
一个 凡人 男人 不能 预计 到 有 一切 在 他的 自己的 生活 转弯 出去
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
according to his will ;
根据 到 他的 将要 ;

凡人不能指望自己生活中的所有事情都如自己所愿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ['breɪvli] , [wɪl] [biː; bi]['truːli] [diːmd] [breɪv]
and they , if they bear their misfortunes bravely , will be truly deemed brave
和 他们 , 如果 他们 熊 他们的 不幸 勇敢地 , 将要 是 真的 被认为 勇敢的
['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
fathers of the brave .
父亲们 的 这 勇敢的 .

如果他们勇敢地承受不幸，他们将被真正视为勇敢者的勇敢之父。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,
But if they give way to their sorrows ,
但 如果 他们 给 方式 到 他们的 悲伤 ,

但如果他们屈服于悲伤，

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['peərənts] ,
either they will be suspected of not being our parents ,
任何一个 他们 将要 是 怀疑 的 不是 存在 我们的 父母 ,

他们要么会被怀疑不是我们的父母，

[ɔː(r)][wiː; wi][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] [dɪ'kleə(r)] .
or we of not being such as our panegyrists declare .
或者 我们 的 不是 存在 这样的 作为 我们的 颂词者 宣布 .

或者说，我们并非如我们的赞美者所宣称的那样。

[let] [nɒt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['hæpən] ,
Let not either of the two alternatives happen ,
让 不是 任何一个 的 这 二 替代方案 发生 ,

这两种情况都不要发生。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][let][ðem; ðəm][biː; bi]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [truː] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] ,
but rather let them be our chief and true panegyrists ,
但 相当 让 他们 是 我们的 首席 和 真的 颂词者 ,

但更应该让他们成为我们最主要、最真正的赞美者。

[huː] [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [men] [fɔː(r); fə(r)]
who show in their lives that they are true men , and had men for
WHO 展示 在 他们的 生活 那 他们 是 真的 男人 , 和 有 男人 为了
[ðeə(r)] [sʌnz] .
their sons .
他们的 儿子们 .

他们在生活中展现了真正的男子气概，并且为他们的儿子们也树立了榜样。

[ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " ['nʌθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['riːəli]
Of old the saying , " Nothing too much , " appeared to be , and really
的 老的 这 说 , " 没有什么 也 很多 , " 出现 到 是 , 和 真的
[wɒz; wəz] , [wel] [sed] .
was , well said .
曾是 , 出色地 说 .

“凡事不要过量”这句古老的谚语，似乎很有道理，而且实际上也确实很有道理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huːz] ['hæpinəs] [rests] [wɪð] [hɪm'self] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['həʊlli] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
For he whose happiness rests with himself , if possible , wholly , and if not ,
为了 他 谁 幸福 休息 和 他自己 , 如果 可能的 , 完全 , 和 如果 不是 ,

对于那些幸福完全取决于自身的人来说，如果可能的话，最好是完全取决于自身；如果不能完全取决于自身，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , — [huː] [ɪz][nɒt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [ɒn]['ʌðə(r)][men] ,
as far as is possible , — who is not hanging in suspense on other men ,
作为 远的 作为 是 可能的 , — WHO 是 不是 绞刑 在 悬念 在 其他 男人 ,

尽可能地，——谁不会把希望寄托在其他男人身上呢？

[ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] , — [hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɔːdəd]
or changing with the vicissitude of their fortune , — has his life ordered
或者 变化 和 这 变迁 的 他们的 财富 , — 有 他的 生活 订购
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

或者随着命运的变迁而改变——他的人生是否已经安排妥当，走向最佳状态。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd]['væliənt][ænd; ənd][waɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [kʌm]
He is the temperate and valiant and wise ; and when his riches come
他 是 这 温带 和 英勇 和 明智的 ; 和 什么时候 他的 财富 来
[ænd; ənd][gəʊ] ,
and go ,
和 去 ,

他节制、勇敢、睿智；当他的财富来来去去时，

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
when his children are given and taken away ,
什么时候 他的 孩子们 是 给定 和 已采取 离开 ,

当他的孩子被送走又被带走时，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜːb] — " ['naɪðə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [nɔː(r)] ['griːvɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
he will remember the proverb — " Neither rejoicing overmuch nor grieving overmuch ,
他 将要 记住 这 谚语 — " 两者都不 欢欣鼓舞 过多 也不 悲伤 过多 ,
" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
" for he relies upon himself .
" 为了 他 依赖 之上 他自己 .

他会记住这句谚语——“既不要过分高兴，也不要过分悲伤”，因为他依靠自己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)]['peərənts][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd]
And such we would have our parents to be — that is our word and
和 这样的 我们 会 有 我们的 父母 到 是 — 那 是 我们的 单词 和
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

我们希望自己的父母也能如此——这是我们的愿望。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ɑː'selvz] , ['naɪðə(r)] [lə'mentɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [nɔː(r)] ['fɪrɪŋ]
and as such we now offer ourselves , neither lamenting overmuch , nor fearing
和 作为 这样的 我们 现在 提供 我们自己 , 两者都不 哀叹 过多 , 也不 害怕
[ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
overmuch ,
过多 ,

因此，我们现在献上自己，既不过度哀叹，也不过度恐惧。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
if we are to die at this time .
如果 我们 是 到 死 在 这 时间 .

如果我们注定要在这个时候死去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'triːt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [θruː'aʊt]
And we entreat our fathers and mothers to retain these feelings throughout
和 我们 恳求 我们的 父亲们 和 母亲们 到 保持 这些 情怀 自始至终
[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,
their future life ,
他们的 未来 生活 ,

我们恳请父母在未来的生活中始终保持这些情感。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd]
and to be assured that they will not please us by sorrowing and
和 到 是 保证 那 他们 将要 不是 请 我们 经过 悲伤 和
[ləˈmentɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] .
lamenting over us .
哀叹 超过 我们 .

并且要确信，他们不会因为我们而悲伤哀叹，以此来取悦我们。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
But , if the dead have any knowledge of the living ,
但 , 如果 这 死的 有 任何 知识 的 这 活的 ,

但是，如果死者对生者有任何了解的话，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪsˈpliːz] [ˌjuː ˈes][məʊst][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)]
they will displease us most by making themselves miserable and by taking their
他们 将要 得罪 我们 最多 经过 制作 他们自己 悲惨的 和 经过 采取 他们的
[misˈfɔːtʃənz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] ,
misfortunes too much to heart ,
不幸 也 很多 到 心 ,

他们最令我们不满的，莫过于让自己痛苦不堪，以及把自己的不幸看得太重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː ˈes][best] [ɪf] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [lɒs] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈtempərətli] .
and they will please us best if they bear their loss lightly and temperately .
和 他们 将要 请 我们 最好的 如果 他们 熊 他们的 损失 轻轻 和 温和地 .

如果他们能以轻松克制的态度承受损失，我们会最满意的。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][end] [wɪtʃ] [ɪz] [vautʃˈseif] [tuː; tə][mæn] ,
For our life will have the noblest end which is vouchsafed to man ,
为了 我们的 生活 将要 有 这 最高贵 结尾 哪个 是 担保 到 男人 ,

因为我们的人生将拥有人类所能获得的最高尚的结局。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈglɔːrɪfaɪd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ləˈmentɪd] .
and should be glorified rather than lamented .
和 应该 是 光荣的 相当 比 哀叹 .

应该颂扬而不是哀悼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [dəˈrekt][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][ˈnɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [waɪvz]
And if they will direct their minds to the care and nurture of our wives
和 如果 他们 将要 直接的 他们的 思想 到 这 关心 和 培育 的 我们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

如果他们能将注意力放在照顾和养育我们的妻子和孩子上，

[ðeɪ] [wɪl] [suːnɪst] [fəˈget] [ðeə(r)] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈnəublə]
they will soonest forget their misfortunes , and live in a better and nobler
他们 将要 最快 忘记 他们的 不幸 , 和 居住 在 一个 更好的 和 更高贵
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们很快就会忘记过去的不幸，过上更好、更高尚的生活。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈdɪrər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
and be dearer to us .
和 是 更贵 到 我们 .

并且对我们来说更加珍贵。

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] :
' This is all that we have to say to our families :
- 这 是 全部 那 我们 有 到 说 到 我们的 家庭 :

这就是我们想对家人说的全部内容：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] — [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] :
and to the state we would say — Take care of our parents and of our sons :
和 到 这 状态 我们 会 说 — 拿 关心 的 我们的 父母 和 的 我们的 儿子们 :

我们想对国家说——请照顾好我们的父母和我们的儿子：

[let][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪli] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] ,
let her worthily cherish the old age of our parents ,
让 她 值得地 珍惜 这 老的 年龄 的 我们的 父母 ,

让她好好珍惜父母的晚年时光吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][sʌnz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and bring up our sons in the right way .
和 带来 向上 我们的 儿子们 在 这 正确的 方式 .

并以正确的方式抚养我们的儿子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But we know that she will of her own accord take care of them ,
但 我们 知道 那 她 将要 的 她 自己的 符合 拿 关心 的 他们 ,

但我们知道她会自觉地照顾他们。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['eni] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊəz] . -
and does not need any exhortation of ours . '
和 做 不是 需要 任何 讲道 的 我们的 . -

他不需要我们任何劝诫。

[ðɪs] , [əʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
This , O ye children and parents of the dead ,
这 , 哦 是的 孩子们 和 父母 的 这 死的 ,

亡者的子女和父母们啊，请记住这一点。

[ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
is the message which they bid us deliver to you ,
是 这 信息 哪个 他们 出价 我们 递送 到 你 ,

这是他们吩咐我们转达给你们的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][duː; də][dɪ'lɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] .
and which I do deliver with the utmost seriousness .
和 哪个 我 做 递送 和 这 极致 严肃 .

我会以极其严肃的态度来完成这项工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [neɪm] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,
And in their name I beseech you , the children , to imitate your fathers ,
和 在 他们的 姓名 我 恳求 你 , 这 孩子们 , 到 模拟 你的 父亲们 ,

我以他们的名义恳求你们，孩子们，要效法你们的父辈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['peərənts] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nʌrɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
and you , parents , to be of good cheer about yourselves ; for we will nourish your age ,
和 你 , 父母 , 到 是 的 好的 欢呼 关于 你们自己 ; 为了 我们 将要 滋养 你的 年龄 ,

你们这些父母，要为自己感到高兴；因为我们会好好养育你们的年迈。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn]['eni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [miːt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and take care of you both publicly and privately in any place in which one of us may meet one of you who are the parents of the dead .
和 拿 关心 的 你 两个都 公开 和 私下 在 任何 地方 在 哪个 一 的 我们 可能 见面 一 的 你 WHO 是 这 父母 的 这 死的 .

在任何我们可能遇到死者父母的地方，无论公开场合还是私下场合，都要照顾好你们。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [ʃəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'selvz] ;
And the care of you which the city shows , you know yourselves ;
和 这 关心 的 你 哪个 这 城市 演出 , 你 知道 你们自己 ;

你们自己知道，这座城市对你们是多么的关爱；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][baɪ] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
for she has made provision by law concerning the parents and children
为了 她 有 制成 条款 经过 法律 有关 这 父母 和 孩子们
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɪn][wɔː(r)] ;
of those who die in war ;
的 那些 WHO 死 在 战争 ;

因为她已通过法律规定了在战争中阵亡者的父母和子女的抚养问题；

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['speʃəli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
the highest authority is specially entrusted with the duty of watching over them
这 最高 权威 是 特别 受托 和 这 责任 的 观看 超过 他们
[ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] ,
above all other citizens ,
多于 全部 其他 公民 ,

最高权力机构被赋予了凌驾于其他所有公民之上的监护职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæv; həv][nəʊ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə]
and they will see that your fathers and mothers have no wrong done to
和 他们 将要 看 那 你的 父亲们 和 母亲们 有 不 错误的 完毕 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们会明白你们的父母并没有受到亏待。

[ðə; ði]['sɪti] [hɜː'self] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The city herself shares in the education of the children ,
这 城市 她自己 分享 在 这 教育 的 这 孩子们 ,

市政府本身也参与到孩子们的教育中来。

[dɪ'zaɪərɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːfənˌhʊd] [meɪ] [nɒt][biː; bi][felt][baɪ]
desiring as far as it is possible that their orphanhood may not be felt by
渴望 作为 远的 作为 它 是 可能的 那 他们的 孤儿 可能 不是 是 毛毡 经过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

希望他们尽可能地不感受到孤儿的身份；

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
while they are children she is a parent to them ,
尽管 他们 是 孩子们 她 是 一个 父母 到 他们 ,

虽然他们还是孩子，但她就像他们的母亲一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mænz] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
and when they have arrived at man's estate she sends them to their
和 什么时候 他们 有 到达的 在 男人的 财产 她 发送 他们 到 他们的
['sevrəl] ['djuːtiz] ,
several duties ,
一些 职责 ,

当他们到达人类居住地后，她便将他们派往各自的岗位。

[ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [klæd] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['freʃli] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
in full armour clad ; and bringing freshly to their minds the ways of their
在 满的 盔甲 覆膜 ; 和 带来 新鲜的 到 他们的 思想 这 方式 的 他们的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

他们身披全副盔甲，牢记着先辈们的行事方式。

[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['vɜːtjuːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

she places in their hands the instruments of their fathers ' virtues ; for the

她 地方 在 他们的 双手 这 仪器 的 他们的 父亲们 - 美德 ; 为了 这

[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊmən] ,

sake of the omen ,

清酒 的 这 预兆 ,

她将他们父辈美德的工具交到他们手中；为了这个预兆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz]

she would have them from the first begin to rule over their own houses

她 会 有 他们 从 这 第一的 开始 到 规则 超过 他们的 自己的 房屋

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

arrayed in the strength and arms of their fathers .

排列 在 这 力量 和 武器 的 他们的 父亲们 .

她希望他们从一开始就能继承父辈的力量和武力，统治自己的家族。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːsɪz] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] ,

And as for the dead , she never ceases honouring them ,

和 作为 为了 这 死的 , 她 绝不 停止 致敬 他们 ,

至于逝者，她从未停止过对他们的缅怀。

['selɪbreɪtɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [raɪts] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd]

celebrating in common for all rites which become the property of each ; and

庆祝 在 常见的 为了 全部 仪式 哪个 变得 这 财产 的 每个 ; 和

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

in addition to this ,

在 添加 到 这 ,

共同庆祝所有成为各自专属的仪式；此外，

['həʊldɪŋ] [dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd] [ɪ'kwestriən] ['kɒntests; kən'tests] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['festɪvlz] [ɒv; əv]

holding gymnastic and equestrian contests , and musical festivals of

保持 体操 和 马术 比赛 , 和 音乐 节日 的

['evri] [sɔːt] .

every sort .

每一个 种类 .

举办体操比赛、马术比赛和各种音乐节。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,

She is to the dead in the place of a son and heir ,

她 是 到 这 死的 在 这 地方 的 一个 儿子 和 继承人 ,

对于死者而言，她如同儿子和继承人一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

and to their sons in the place of a father ,

和 到 他们的 儿子们 在 这 地方 的 一个 父亲 ,

并使他们的儿子代替父亲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['eldə(r)] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] —

and to their parents and elder kindred in the place of a guardian —

和 到 他们的 父母 和 长老 亲属 在 这 地方 的 一个 监护人 —

['evə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

ever and always caring for them .

曾经 和 总是 关怀 为了 他们 .

并像监护人一样照顾他们的父母和长辈亲属——永远、永远地关爱他们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][kə'læməti][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒentli] ;

Considering this , you ought to bear your calamity the more gently ;

考虑 这 , 你 应该 到 熊 你的 灾害 这 更多的 轻轻地 ;

鉴于此，你应该更加温柔地承受你的灾难；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪn'diə] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
for thus you will be most endeared to the dead and to the living ,
为了 因此 你 将要 是 最多 可爱的 到 这 死的 和 到 这 活的 ,

这样，你就会深受死者和生者的喜爱。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪl] [hiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] .
and your sorrows will heal and be healed .
和 你的 悲伤 将要 愈合 和 是 已治愈 .

你的悲伤将会痊愈。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] , ['hævɪŋ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ded] [ɪn] ['kɒmən] [ə'kɔːdɪŋ]
And now do you and all , having lamented the dead in common according
和 现在 做 你 和 全部 , 拥有 哀叹 这 死的 在 常见的 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

现在，你们所有人，都按照律法共同哀悼了死者。

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
go your ways .
去 你的 方式 .

你们各走各的路吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [mə'nɛksənəs] , [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æ'speizjə][ðə; ði][maɪ'liːzɪən] .
You have heard , Menexenus , the oration of Aspasia the Milesian .
你 有 听到 , 梅内克塞努斯 , 这 演讲 的 阿斯帕西亚 这 米利都 .

梅内克塞努斯，你已经听到了米利都阿斯帕西娅的演说。

[mə'nɛksənəs] : ['truːli] , ['sɒkrətiːz] , [ai]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [æ'speizjə] , [huː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
MENEXENUS : Truly , Socrates , I marvel that Aspasia , who is only a woman ,
梅内克塞努斯 : 真的 , 苏格拉底 , 我 奇迹 那 阿斯帕西亚 , WHO 是 仅有的 一个 女士 ,

墨涅克塞诺斯：苏格拉底，我真是惊叹于阿斯帕西娅，她不过是个女人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] .
should be able to compose such a speech ; she must be a rare one .
应该 是 有能力的 到 撰写 这样的 一个 演讲 ; 她 必须 是 一个 稀有的 一 .

她应该能够写出这样的演讲稿；她一定是位难得一见的人才。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kredjələs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Well , if you are incredulous , you may come with me and hear her .
出色地 , 如果 你 是 难以置信 , 你 可能 来 和 我 和 听到 她 .

如果你对此表示怀疑，可以跟我一起去听听她怎么说。

[mə'nɛksənəs] : [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] [æ'speizjə] , ['sɒkrətiːz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] .
MENEXENUS : I have often met Aspasia , Socrates , and know what she is like .
梅内克塞努斯 : 我 有 经常 遇见 阿斯帕西亚 , 苏格拉底 , 和 知道 什么 她 是 喜欢 .

梅内克塞诺斯：我经常见到阿斯帕西娅和苏格拉底，我知道她是什么样的人。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['greɪtf(ə)l]
Well , and do you not admire her , and are you not grateful
出色地 , 和 做 你 不是 钦佩 她 , 和 是 你 不是 感激的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ?
for her speech ?
为了 她 演讲 ?

难道你不钦佩她吗？难道你不感激她的演讲吗？

[mə'nɛksənəs] : [jes] , ['sɒkrətiːz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [huː] [təʊld]
MENEXENUS : Yes , Socrates , I am very grateful to her or to him who told
梅内克塞努斯 : 是的 , 苏格拉底 , 我 是 非常 感激的 到 她 或者 到 他 WHO 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

墨涅克塞诺斯：是的，苏格拉底，我非常感谢告诉你这件事的人。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
and still more to you who have told me .
和 仍然 更多的 到 你 WHO 有 讲述 我 .

还有，我要感谢那些告诉我的人。

['sɒkrətiːz] : ['veri] [gʊd] .
SOCRATES : Very good .
苏格拉底 : 非常 好的 .

苏格拉底：很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
But you must take care not to tell of me ,
但 你 必须 拿 关心 不是 到 告诉 的 我 ,

但你千万不要把我的事告诉别人。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] [ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['eksələnt]
and then at some future time I will repeat to you many other excellent
和 然后 在 一些 未来 时间 我 将要 重复 到 你 许多 其他 出色的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
political speeches of hers .
政治的 演讲 的 她的 .

将来某个时候，我会再向你们重述她其他许多精彩的政治演讲。

[mə'nɛksənəs] : [fɪə(r)][nɒt] , ['əʊnli][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .
MENEXENUS : Fear not , only let me hear them , and I will keep the secret .
梅内克塞努斯 : 害怕 不是 , 仅有的 让 我 听到 他们 , 和 我 将要 保持 这 秘密 .

梅内克塞努斯：别害怕，只要让我听到他们的话，我就会保守秘密。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
SOCRATES : Then I will keep my promise .
苏格拉底 : 然后 我 将要 保持 我的 承诺 .

苏格拉底：那么我将信守承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神